

Z40 NATURE

Manual de usuario
User's guide
Manuel d'utilisation
Bedienungsanleitung
Manuale per l'utente
Manual de instruções



Español	Pág.	03	/	21
English	Pág.	22	/	40
Français	Pág.	41	/	59
Deutsch	Pág.	60	/	78
Italiano	Pág.	79	/	97
Português	Pág.	98	/	116

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., en su constante afán por mejorar sus productos, se reserva el derecho de modificar las máquinas sin previo aviso; por este motivo el presente libro de instrucciones puede omitir los últimos cambios efectuados.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- Estimado cliente: Antes de usar su máquina exprimidora de cítricos, por favor, lea atentamente el manual de instrucciones.
- La máquina no es apta para instalaciones en el exterior; no hay que exponerla a los rayos directos del sol, ni colocarla en lugares no protegidos de los agentes atmosféricos y en ambientes donde se utilicen chorros de agua para limpiar.
- Para evitar riesgos, toda reparación debe hacerse por personal técnico.
- No se acepta responsabilidad alguna si la razón del daño es el mal uso del aparato o el no haber seguido las instrucciones de este manual.
- Solicite el servicio de asistencia técnica a la empresa que le suministró la máquina; en caso de no localizarla, contacte con ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (datos en el apartado garantía).
- La máquina exprimidora ejerce una gran presión al exprimir; por esta razón, no introduzca nunca ni las manos ni objetos extraños en la zona de exprimido (Fig. 1).
- No se deje nunca flojas las tuercas de sujeción de las copas ni de la bandeja exprimidora; de lo contrario, podría ocasionar serios daños en la máquina (Fig. 2).
- Tenga especial cuidado con la cuchilla, podría cortarse al manipularla (Fig. 3).
- Antes de proceder a su limpieza o mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la red eléctrica.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.
- El aparato no debe ser utilizado por niños menores de 8 años o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- Este aparato está diseñado para ser utilizado en aplicaciones domésticas y análogas; por ejemplo:
 - Áreas de cocina del personal de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo.
 - Granjas.

- Por sus huéspedes en hoteles, moteles y entornos de tipo residencial.
- Alojamiento y entornos de tipo de habitaciones de hoteles.
- Tenga cuidado si se vierte líquido caliente en la exprimidora, ya que puede ser expulsado del aparato debido a una ebullición repentina.

Manual disponible en: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

INDICE

1. DATOS TÉCNICOS	06
2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD	06
3. GARANTÍA	07
4. ACCESORIOS	08
5. FOTOS	117

MANUAL DE SERVICIO

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA	10
6.1. PUESTA EN MARCHA INICIAL	10
6.2. PARO	11
6.3. FUNCIÓN CONTADOR	11
6.4. FUNCIÓN BLOQUEO DEL SELECTOR (modelo Z40 o Z40 Service)	11
6.5. FUNCIÓN CONTADOR DE CORTEZAS	12
6.6. STAND BY	12
6.7. LIMPIEZA	12
6.8. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN	14
6.9. SISTEMAS DE SEGURIDAD	15

MANUAL DE MANTENIMIENTO

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO	18
7.1. INSTALACIÓN	18
7.2. CONVERSIÓN MODO FUNCIONAMIENTO	19
7.3. MANTENIMIENTO	19
7.4. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	20
7.5. LISTADO DE COMPONENTES	21

1. DATOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		360/410**
NARANJAS POR MINUTO		40 (LM: 25)
CAPACIDAD ALIMENTADOR		20kg
DIMENSIONES	ALTO (mm)	980
	ANCHO (mm)	598
	FONDO (mm)	545
LÍMITES AMBIENTALES	TEMPERATURA ENTRE	+5°C y +50°C
	HUMEDAD ENTRE	45% y 70%
TAMAÑO DE LA FRUTA Ø (mm)	COPAS MEDIANAS (Ø 76)	53-76
	COPAS GRANDES * (Ø 88)	64-88
	COPAS EXTRA GRANDES * (Ø 100)	77-100
NIVEL DE PRESIÓN SONORA PONDERADA "A"		Inferior a 70 dB
PESO (kg.) (sin embalaje)		81,5
TENSIÓN Y FRECUENCIA	MOD. Z40A	230V-50Hz
	MOD. Z40B	220V-60Hz
	MOD. Z40C	110V-60Hz

* Accesorio no incluido de serie.

** Según modelos

2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD

Equipos fuera de uso

Unión Europea



Este símbolo indica que los aparatos eléctricos y electrónicos que lo llevan no deben desecharse junto con la basura doméstica general. Si desea desechar este equipo, ¡no utilice el cubo de basura ordinario! Existe un sistema de recogida especial para estos productos.

Para obtener más información sobre el punto de recogida y el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su servicio de recogida municipal, su gestor de residuos o el distribuidor que le haya vendido el producto.

Si desecha el producto adecuadamente, estará ayudando a preservar los recursos naturales (recuperación de materiales) y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas que podría provocar el tratamiento incorrecto del producto desechado.

La eliminación inadecuada de estos desechos puede suponer sanciones, de acuerdo con la legislación nacional.

Otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país para la gestión de residuos de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Embalaje

Para su eliminación tenga en cuenta las normas locales de tratamiento de este tipo de residuos. Separe los distintos materiales de desperdicio del embalaje y entréguelos al centro de recogida selectiva de residuos más cercano.

3. GARANTÍA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., a través de su distribuidor oficial, garantiza sus máquinas por un periodo de 3 AÑOS, que entrará en vigor a partir de la fecha de ENTREGA al distribuidor, de acuerdo a las siguientes condiciones:

Esta garantía cubre todo defecto de los materiales o fabricación.

Si la máquina muestra algún defecto durante su uso normal dentro del período de garantía, las piezas defectuosas serán reemplazadas sin cargo.

La garantía tendrá validez solamente cuando se presente la factura original de compra.

La reparación o sustitución de piezas durante el periodo de garantía, no implica una extensión de la fecha de finalización de esta.

Los repuestos originales ofrecen una garantía de 6 meses.

Esta garantía no cubre

Cualquier daño no causado directamente por defecto de fabricación o en los materiales.

Cualquier daño debido a una incorrecta instalación, abuso, uso indebido, alteración, accidente o negligencia.

El rayado de cualquiera de las piezas de plástico por utilizar elementos que puedan ocasionar rayado como los estropajos en la limpieza.

Mano de obra de reparaciones no incluida en esta garantía.

Cualquier daño causado por personal o materiales no autorizados.

Cualquier daño debido al uso industrial de la máquina.

Cualquier daño debido a una limpieza inadecuada.

Las siguientes piezas:

- 210530B-1 BANDEJA EXPRIMIDO COMPLETA Z40 GP
- 210507B-1 CUCHILLA COMPLETA Z40 GP
- 210519-1 RASQUETA FILTRO
- 210604B SERIGRAFIA CPU Z40
- 2/13/9-1 CIERRE SILICONA GRIFO
- 210203A-5 CARÁTULA Z40 FUMÉ

Asistencia técnica

Para cualquier consulta técnica, preferentemente debe ponerse en contacto con su distribuidor habitual, o puede dirigirse a Zummo a través de:

E-mail: customerservice@zummo.es

Teléfono: 961.301.246

Fax: 961.301.250

Cualquier reparación durante el período de garantía, no autorizada por Zummo, causará automáticamente la anulación de esta.

4. ACCESORIOS

Según el tamaño de la fruta que se quiera exprimir, la máquina dispone de varios juegos de copas y bolas a elegir:

- a** Copas, bolas de color gris oscuro y separador cesta grande, para frutas de diámetro entre 53 – 76mm (Fig. 4).
- b** Copas, bolas de color gris claro y separador cesta intermedio, para frutas de diámetro entre 64 – 88mm (Fig. 5) (Opcional).
- c** Copas, bolas de color gris muy claro y separador cesta pequeño, para frutas de diámetro entre 77 – 100mm. (Fig. 6) (Opcional)
- d** Separador inferior para naranjas de diámetro 53 - 76mm y 64 - 88mm (Fig. 7-8).

Independientemente del juego que se monte, la cuchilla siempre será la misma.

¡ATENCIÓN! No deben mezclarse elementos de distintos juegos.

Manual de Servicio

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA

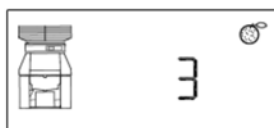
- Se aconseja apagar la máquina con el interruptor general antes de iniciar las operaciones de limpieza.
- No lavar la máquina con chorros de agua directos y/o de alta presión.
- Recomendamos que se realice, al menos, una limpieza diaria de las piezas de la zona de exprimido (copas, bolas, bandeja exprimidora, filtro, cuchilla y carátula), siguiendo las instrucciones de limpieza.
- El producto que ofrece la máquina es zumo de cítrico con un pH 4,5, por lo que no es considerado un alimento potencialmente peligroso.

6.1. PUESTA EN MARCHA INICIAL

- Según el tamaño de naranjas que vaya a exprimir debe elegir el tamaño de copa y bola, el separador de naranjas de la cesta y posicionar correctamente el separador inferior. Vea el capítulo ACCESORIOS.
- Coloque todas las piezas en su posición correcta. Ver **montaje** en capítulo LIMPIEZA MÁQUINA. Si tiene un **modelo service (con depósito)** monte el soporte en la base de la máquina (Fig. 9).
- No poner nunca la mano en la cesta cuando la máquina está trabajando (Fig. 10).

Z40 Modo Manual:

- Una vez conectada la máquina, el display muestra un número del **1** al **999** o la letra **C**. El número indica la cantidad de naranjas que se van a exprimir y la letra **C** significa que se exprimirá ininterrumpidamente durante 30 minutos aproximadamente.
- Según la cantidad de naranjas que usted desee exprimir, pulse intermitentemente el botón **SELECT**, el número que aparece en el visor irá aumentando del 1 al 999 y luego aparecerá la letra **C**. (1, 2, 3,997, 998, 999, C, 1, 2, 3...) Si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el número irá disminuyendo.
- Realice esta operación hasta que aparezca la cantidad deseada.
- Una vez seleccionada una cantidad y realice un exprimido, esta quedará memorizada, aunque apague la máquina y no cambiará hasta que vuelva a hacer una nueva selección.
- Al pulsar el botón **ON** del panel, la máquina exprimirá el número de naranjas que muestra el display, indicando durante el proceso el nº de naranjas que le falta por exprimir. Si desea repetir la operación, basta con pulsar **ON**. Para detener el proceso pulsar el botón **STOP**.



Z40 Modo Self-service:

- Una vez conectada la máquina, el display muestra una naranja. Significa que la máquina está preparada para exprimir.



- Al accionar el grifo, la máquina se pondrá en funcionamiento, el display mostrará durante el proceso de exprimido un **Reloj y Run**. Para detener el proceso basta con dejar de accionar el grifo.



6.2. PARO

Z40 Modo Manual

Estando en marcha, pulse el botón de **Stop**. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando termina el ciclo. Después el display muestra el número de la anterior selección.

Z40 Modo Self-service

Estando en marcha, deje de accionar el grifo. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando termina el ciclo. Después el display muestra la naranja indicando que está preparada para exprimir.



6.3. FUNCIÓN CONTADOR

Si desea conocer el número total de **ciclos*** realizados, deberá, con la máquina parada y dispuesta, apretar el botón **STOP** y en el display se visualizará dicha cantidad durante unos segundos. Tenga en cuenta que de fábrica todas las máquinas salen con 600-650 ciclos debidos a las pruebas para el control de calidad.

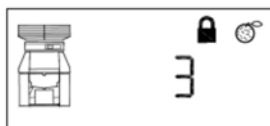
**(Ciclo= maniobra completa de exprimido de una fruta)*



6.4. FUNCIÓN BLOQUEO DEL SELECTOR

Si desea dejar el botón selector anulado para que no se pueda modificar la cantidad de naranjas a exprimir, proceda del siguiente modo:

- Seleccionar el número que se quiera memorizar.
- Poner en funcionamiento la máquina y dejar que acabe el ciclo completo.
- Apagar la máquina desde el interruptor de red.
- Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.
- Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 7437, pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).
- Al volver a conectar la máquina el selector estará bloqueado o desbloqueado según el estado en el que estuviera antes de hacer esta operación y en su caso se visualizará el símbolo del candado en el display.



PARA DESBLOQUEAR EL SELECTOR.

Lo mismo que antes, con el mismo número de código.

6.5. FUNCIÓN CONTADOR DE CORTEZAS

La máquina dispone de un sistema automático de aviso de llenado del depósito de cortezas. Si desea activar dicha función, proceda del siguiente modo:

- Apagar la máquina desde el interruptor de red.
- Con la máquina apagada, pulsar **SELECT**, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá en el display las cubetas/mangas marcadas en la máquina acompañado de un dígito de tres cifras.
- Una vez conseguida esta pantalla deberá introducir la cantidad de cortezas que debe desechar la máquina para que salte el aviso, pulsando **SELECT** intermitentemente el número de cortezas ira aumentando, si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el numero ira disminuyendo.
- Una vez seleccionada la cantidad de cortezas, pulse STOP y se quedara memorizada dicha cantidad.
- Una vez llegada a la cantidad deseada la maquina se parará y las dos cubetas/mangas del display parpadearan, para continuar con el exprimido deberá vaciar los depósitos de cortezas, a continuación, pulsar ON y automáticamente se reseteará el contador.



PARA DESACTIVAR EL CONTADOR DE CORTEZA.

Repita la operación anterior y ponga el contador a cero.

6.6. STAND BY

La máquina dispone de un sistema de consumo en espera que pasados 5 minutos se activa automáticamente. Cuando la máquina está en Stand-By, se apaga la luz del display y se desactivan todos los símbolos menos el de la máquina.

Para salir de esta situación hay que pulsar cualquiera de los tres botones de la placa.

Para desactivar el Stand By repetir el proceso del apartado 7.2 pero introduciendo 8024.

Para activar, repetir el proceso introduciendo el código 8023.

6.7. LIMPIEZA

Recomendamos una limpieza diaria de la zona de exprimido.

- Se recomienda parar la máquina presionando **Stop** antes de cualquier operación de limpieza de la máquina (nunca parar del interruptor principal), ya que de esta forma todas las piezas a limpiar se encontrarán situadas en una posición de fácil extracción y colocación. En caso de no seguir esta recomendación la máquina podría parar en una posición en la que le resultara difícil dicha operación lo que podría acarrear rotura de piezas por mala colocación de las mismas.
- Con la máquina parada siguiendo el proceso anterior DESCONECTE LA MÁQUINA DEL INTERRUPTOR DE RED. (Fig 11) El display del selector digital se apagará (Fig. 12).

- Extraiga uno de los laterales accionando el sistema de bloqueo y tirando levemente hacia arriba de la parte trasera del mismo (Fig. 13).
- Extraiga la carátula desenchajándola del lateral restante (Fig. 14) y límpiela con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (**¡ATENCIÓN!** No limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla).
- Extraiga el lateral restante de la anterior manera.

Z40 Modo Manual:

- Sacar la bandeja filtro o el depósito junto con el filtro para tener acceso a las tuercas que fijan la bandeja de exprimido (Fig. 15).
- Extraiga la bandeja de exprimido, la cuchilla y las copas simultáneamente. Para ello desenrosque ligeramente las tuercas de sujeción de las copas y apoyándose en ellas, tire hacia afuera y quedarán sueltas para sacarlas con facilidad. Desenrosque las tuercas de los ejes de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente extraiga todas las piezas (Fig. 16). Para una limpieza exhaustiva, desenrosque las bolas que están dentro de la bandeja exprimido (Fig. 17); debajo de ellas debe haber una arandela. Puede introducir estas piezas en el lavavajillas o limpiarlas manualmente. **TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA** (Fig. 3) ya que está muy afilada y podría cortarse.

Z40 Modo Self-service:

- Desenrosque las tuercas de los ejes de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente extraiga la bandeja grifo y el filtro. Limpie la bandeja grifo con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (**¡ATENCIÓN!** No limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla).
- Extraiga la bandeja de exprimido, la cuchilla y las copas simultáneamente. Para ello desenrosque ligeramente las tuercas de sujeción y apoyándose en ellas, tire hacia afuera y quedarán sueltas para sacarlas con facilidad. Para una limpieza exhaustiva, desenrosque las bolas que están dentro de la bandeja exprimido (Fig. 16); debajo de ellas debe haber una arandela. Puede introducir estas piezas en el lavavajillas o limpiarlas manualmente. **TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA** (Fig. 3) ya que está muy afilada y podría cortarse.
- Limpie el frente y la cesta de la máquina con un paño humedecido en una solución jabonosa.

Nota:

En caso de avería por una limpieza inadecuada, se desestimará la garantía.

Montaje

Después de lavar y secar las piezas, móntelo en el siguiente orden:

- 1 Enrosque las bolas en la bandeja de exprimido. Tenga cuidado de volver a colocar previamente las arandelas y de **¡APRETAR!** bien las bolas. Posteriormente posicione las bolas como se muestra en la imagen, las ranuras deben coincidir con la marca de la bandeja (Fig. 18).
- 2 Introduzca la cuchilla dentro de la bandeja de exprimido y encaje los nervios dentro de las ranuras de las bolas. (Fig. 19) Compruebe que la cuchilla desliza fácilmente.
- 3 Posicione el conjunto de la bandeja exprimido y la cuchilla en sus respectivos ejes (Fig. 20), posteriormente introduzca las copas dentro de la bandeja exprimido y posicíonelas en los ejes (Fig. 21). **Monte dicho conjunto en la máquina simultáneamente y apriete bien las tuercas de sujeción.**
- 4 Monte los ejes y la rasqueta en el filtro, coloque el filtro correctamente en su posición dentro de la bandeja filtro, bandeja Self-service o depósito (**EL EJE MOTRIZ TIENE QUE SOBRESALIR DE LA BANDEJA O DEPÓSITO**) (Fig. 22) y monte el conjunto en la máquina. Compruebe que la bandeja o el depósito están bien encajados, esto le indicará que el filtro también está en su posición correcta (**EJE MOTRIZ HA ENCAJADO CON EL HEXÁGONO ACCIONADOR FILTRO**) (Fig. 23).
- 5 Monte uno de los laterales carátula en la máquina (Fig. 13).

- 6 Monte la carátula enganchándola en el lateral colocado (Fig. 14).
- 7 Finalmente monte el ultimo lateral caratula.

Antes de volver a poner en funcionamiento la máquina, observe:

- Que la bandeja y la cuchilla han quedado bien encajados y atornillados.
- Que las tuercas de las copas están bien apretadas.
- Que los juegos de bolas y copas (mismo color la pareja) son los correctos.
- Que los laterales caratula está bien montado con el sistema de bloqueo para el correcto funcionamiento de la máquina.

En el caso de que la cuchilla, la bandeja, las bolas, las copas, laterales caratula o caratula no quedaran bien colocadas podrían ocurrir daños en dichas piezas e incluso en el interior de la máquina.

(Problemas no cubiertos por la garantía por ser fallos del operador)

Z40 Modo Manual: Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará el número de naranjas que va a exprimir.

Z40 Modo Self-service: Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará la máquina y la naranja.

Limpieza del cargador

- Desbloquee la tuerca de bloqueo de la cesta (Fig. 24).
- Extraiga la cesta exterior girándola ligeramente.
- Desenrosque la **tuerca** que está en el interior de la cesta (Fig. 25).
- Saque el **separador** tirando del mismo hacia arriba (Fig. 26).
- Saque la **cesta** junto con el **separador inferior** tirando hacia arriba hasta que salga totalmente de su eje (Fig. 27a-27b).
- Limpie todos sus elementos con agua y jabón, también puede introducirlos en el lavavajillas.
- Vuelva a montar siguiendo este orden: primero coloque la **cesta** junto con el **separador inferior** en el **eje** (coloque el separador inferior en la posición del calibre de naranjas que quiere exprimir, para el kit mediano (Fig. 4) y para el kit grande (Fig. 5), para el kit extra grande se debe quitar (Fig. 6)), después gire la cesta manualmente hasta que quede encajada (los pivotes habrán entrado en sus respectivos agujeros). A continuación, coloque el **separador** en el interior de la cesta haciendo que encaje y no pueda girar (Fig. 26), enrosque la **tuerca** y por último monte y bloquee la cesta exterior (Fig. 24).

Nota:

Con el uso de la máquina puede que se produzca una pigmentación de color naranja en las partes de plástico que están en contacto con el zumo, esto es completamente normal y no supone problema higiénico ni afecta a las propiedades físicas del plástico.

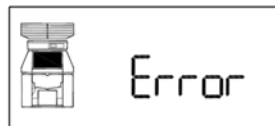
6.8. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

- Procure que las naranjas entren bien en las copas que elija para exprimir, pues si la copa es demasiado pequeña, pellizcará la corteza y sacará aceite, en este caso el zumo tendrá sabor amargo.
- Para obtener la mayor cantidad de zumo posible, es conveniente que las copas no sean mucho más grandes que las naranjas que esté utilizando.
- El separador de naranjas de la cesta debe ajustar lo mejor posible a las naranjas que se estén utilizando. Si las naranjas son grandes, estas no caerán a la copa. Si las naranjas son demasiado pequeñas, caerán varias naranjas en la copa.
- Cuando finalice la jornada apague la máquina utilizando el interruptor de red (Fig. 11).
- Si la naranja tiene una corteza muy fina, para conseguir un mayor rendimiento le recomendamos que añada una arandela en cada una de las bolas.

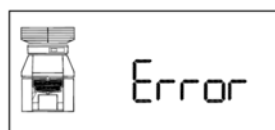
6.9. SISTEMAS DE SEGURIDAD

La máquina dispone de varios sistemas de seguridad:

- 1 Si la carátula no está bien colocada, el display muestra **Error**, y está la carátula de forma intermitente.



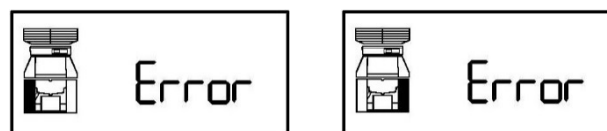
- 2 Si la bandeja no está encajada en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La bandeja esta sombreada y de forma intermitente.



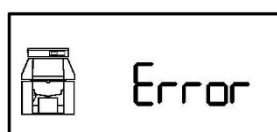
- 3 Si uno de los laterales no está encajado en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. El lateral correspondiente aparece sombreado y de forma intermitente.



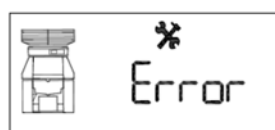
- 4 Si una de las cubetas/mangas no están situadas en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La cubeta/manga correspondiente está sombreada y de forma intermitente.



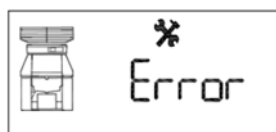
- 5 Si la cesta exterior no está situada en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La cesta aparecerá de forma intermitente.



- 6 Si por algún motivo la máquina, estando en marcha, quedara bloqueada, automáticamente pasados unos segundos se pararía el motor y en el display se mostraría **Error** e Icono intermitentes, quedando a la espera de que se elimine la causa del bloqueo.



- 7 La máquina dispone de un sistema de protección térmica en el motor; gracias a éste, en caso de un recalentamiento, se detiene la máquina y en el display se muestra **Error e Icono Termómetro / Error e Icono intermitentes**. En tal caso, deberá esperar aproximadamente diez minutos para que baje la temperatura; entonces el display cambiará a posición normal. Verifique que las rejillas de aireación y el ventilador están libres.



Z40C



Z40A/Z40B

- 8 Si la máquina no muestra ningún mensaje en el display, será debido a falta de tensión. Compruebe que el interruptor de red esté accionado y que el fusible de seguridad de la base de red no es (Fig. 28).

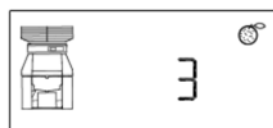
Manual de Mantenimiento

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO

- La máquina debe conectarse obligatoriamente a tierra para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo.
- El enchufe será de fácil acceso con la instalación terminada. No está admitido el uso de prolongadores, adaptadores ni tomas múltiples.
- Las máquinas que no salen con el mueble de serie, se deberán colocar sobre una superficie con una altura mínima de 800mm, en caso de instalarla en una superficie inferior se deberá montar el accesorio Tapa tolva completa.

7.1. INSTALACIÓN

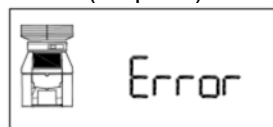
- ¡Atención! la máquina pesa 81.5 kg. Para trasladar la máquina, le aconsejamos que la cojan entre dos personas. La mejor forma de cogerla es sujetar con una mano, por debajo del trasero y con la otra mano coger la máquina de los ejes de la bandeja exprimidora. (Fig. 29)
- Coloque la máquina sobre una base suficientemente fuerte, estable y horizontal, y fije la máquina a la base mediante unos tornillos M8.
- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la máquina coincide con su instalación eléctrica. Vea la placa de matrícula (Fig. 30).
- Utilice una base de enchufe provista de una eficaz toma de tierra protegida por un diferencial de 0,03A conecte a esta base sólo la máquina exprimidora. No la comparta con otros aparatos.
- Se recomienda que antes de poner en funcionamiento la máquina, se efectúe una limpieza de las piezas que van a estar en contacto con el zumo (copas, bandeja exprimido, bolas, cuchilla, bandeja filtro, filtro y carátula).
- Conecte el interruptor de red. (Fig. 11 (I=On, O=Off)). Si no aparece ningún mensaje en pantalla, (Fig. 12) el motivo será falta de tensión; en este caso, deberá asegurarse de haber conectado el enchufe a una línea con tensión y que el interruptor de red esté accionado. Una vez subsanado este problema, aparecerá uno de estos mensajes:



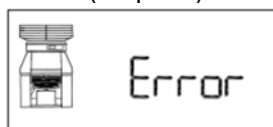
(Disp. 1a)



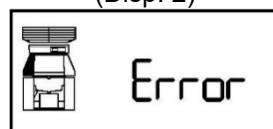
(Disp. 1b)



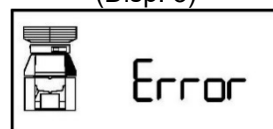
(Disp. 2)



(Disp. 3)



(Disp. 4a)



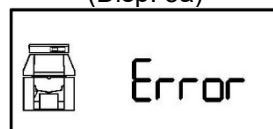
(Disp. 4b)



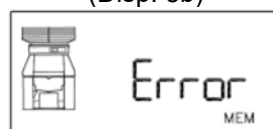
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(Z40 Modo Manual)** Si aparece en pantalla el mensaje “3” o cualquier número (Disp. 1a), la máquina está dispuesta con todo correcto y seleccionadas las naranjas a exprimir.
(Z40 Modo Self-service) Si aparece en pantalla una naranja (Disp. 1b), la máquina está lista con todo correcto para exprimir.
En este caso ya puede poner en funcionamiento la máquina.
- b. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 2), la máquina tiene la carátula mal colocada, deberá colocarla correctamente.
- c. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 3), la máquina tiene la bandeja mal colocada, deberá colocarla hasta el fondo.
- d. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 4a-4b), la máquina tiene el lateral que indica mal colocado, deberá colocarlo correctamente.
- e. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 5a-5b), la máquina tiene la cubeta o manga que indica mal colocado, deberá colocarlo correctamente.
- f. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 6), la máquina tiene la cesta exterior mal colocada, deberá colocarlo correctamente.
- g. Si aparece en pantalla el mensaje **Error MEM** (Disp. 7), la máquina tiene un error en la placa electrónica, en este caso deberá llamar al servicio técnico.

7.2. CONVERSIÓN MODO FUNCIONAMIENTO

PARA PASAR DE MODO NORMAL A SELF-SERVICE

Apagar la máquina desde el interruptor de red.

Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.

Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 4104, 4105, 4106 pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).

Al volver a conectar la máquina (se visualiza 1º la versión del programa y después el código) se han inhibido los botones ON y SELECT y la máquina comenzará a trabajar al accionar el grifo.

Retraso 1s.

Repetir el proceso introduciendo el código 4105.

Retraso 2s. (Recomendado)

Repetir el proceso introduciendo el código 4106.

PARA VOLVER A ACTIVAR LA FUNCIÓN NORMAL

Repetir el proceso introduciendo el código 1001. Se activarán los botones ON y SELECT y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar cuando se pulse el botón ON.

7.3. MANTENIMIENTO

El mantenimiento exterior de la máquina se limita a su limpieza.

En el interior de la máquina cada 500.000 ciclos se deben engrasar las guías y realizar una limpieza exhaustiva.

7.4. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Avería	Causa y/o solución
El display no se ilumina	Falta tensión eléctrica en la red. Fusible fundido (Fig. 28). Cable de red mal conectado. Accione el interruptor de red (Fig. 11).
Aparece Error en el display	Carátula mal colocada (Fig. 31). Bandeja fuera de su sitio (Fig.32). Laterales mal colocados (Fig. 31). Cubetas/mangas mal posicionadas. Cesta mal colocada. Sobrecalentamiento motor. Ver capítulo SISTEMAS DE SEGURIDAD.
Aparece Error e Icono intermitente en el display.	Vea si está exprimiendo naranjas congeladas. Observe si se han amontonado cortezas en la bandeja exprimidora. Vea si se ha dejado las bolas desenroscadas. Vea si las cortezas se quedan pegadas en el interior de las copas. Compruebe que no ha montado copas y bolas de diferentes tamaños. 
Máquina bloqueada	Para desbloquear la máquina utilizar una llave Allen de 5mm que encontrará a la derecha de la tapa inferior de la máquina. Introducirla en el agujero del lateral derecho, y con la máquina desconectada, girar en sentido anti horario hasta subir las copas y deshacer el bloqueo. ATENCIÓN: antes de conectar la máquina, asegúrese de que ha sacado la llave de su anclaje.
Rotura de la cuchilla	Tuercas de las copas mal apretadas. Las bolas de la bandeja exprimidora estaban sueltas.
El limpia filtro no elimina la pulpa del filtro	Hay un trozo de corteza de naranja que impide el movimiento de la rasqueta. Se ha montado al revés el conjunto del filtro. Comprobar que ha encajado correctamente el eje motriz con el hexágono accionador (Fig. 22-23).
Las naranjas no quedan suficientemente exprimidas	Faltan las arandelas debajo de las bolas. La corteza de la naranja es demasiado fina; coloque como máximo una arandela en cada bola.
Las naranjas no caen de la cesta	Uso de naranjas demasiado grandes para el separador de cesta que está utilizando. Comprobar posición del separador inferior (Fig. 7).
Caen varias naranjas a la vez a las copas	Uso de naranjas demasiado pequeñas para el separador de cesta que está utilizando. Comprobar posición del separador inferior (Fig. 8). Cesta mal anclada. Ver limpieza cargador en capítulo limpieza.
Para cualquier consulta o petición de repuestos, deberá indicar modelo y número de matrícula de su máquina (Fig. 30).	

7.5. LISTADO DE COMPONENTES

2/13/9-1	CIERRE SILICONA GRIFO
0316000	JAULA BOTELLERO
0316002A	BANDEJA BOTELLERO
0316004N	BOTELLERO
1003033	CUBO 55L
1408023	JUNTA SILICONA
1503002	ANILLO MAGNÉTICO
1605005	GOMA DESAGÜE
210203A-5	CARÁTULA Z40 FUMÉ
210204E-1	LATERAL CARÁTULA Z40 GP
210227	SOPORTE COMPLETO Z40
210313	RETEN V RING VS 060
210329-1	CALIBRADOR Z40
210345A	SEPARADOR MEDIANO Z40
210346A	SEPARADOR GRANDE Z40
210347A	SEPARADOR EXTRA GRANDE Z40
210348	SEPARADOR INFERIOR Z40
210352	CESTA EXTERIOR COMPLETA Z40
210354A-1	CESTA INTERIOR COMPLETA Z40 GP
210506D-1	BANDEJA FILTRO Z40 GP
210507B-1	CUCHILLA COMPLETA Z40 GP
210510	BOLA EXTRAGRANDE Z40
210511	COPA EXTRAGRANDE Z40
210512	BOLA GRANDE Z40
210513	COPA GRANDE Z40
210514	BOLA MEDIANA Z40
210515	COPA MEDIANA Z40
210516A	EJE MOTRIZ FILTRO
210517A	EJE CONDUcido FILTRO
210518A-1	FILTRO Z40 GP
210519-1	RASQUETA FILTRO
210530B-1	BANDEJA EXPRIMIDO COMPLETA Z40 GP
210536	KIT EXPRIMIDO GRANDE Z40
210537	KIT EXPRIMIDO EXTRA GRANDE Z40
210543A-1	BANDEJA SELF SERVICE VT Z40 GP
210545A-1	BANDEJA SELF SERVICE VT COMPLETA Z40 GP
210554A-1	BANDEJA SELF SERVICE VT COMPLETA Z40 GP CON SOPORTE
210604B	SERIGRAFIA CPU Z40
210803A-1	BANDEJA GOTEIO Z40 GP
210804A	REJILLA GOTEIO Z40
210805D-5	DEPÓSITO 7.6L Z40 FUMÉ
210806A-1	TAPA DEPÓSITO Z40 GP
210807	SOPORTE IMÁN SELF SERVICE Z40
210809A	SOPORTE DEPÓSITO Z40
210810	DESAGÜE BANDEJA GOTEIO
210811	AGITADOR DEPÓSITO Z40

210814	TUERCA M20
210816D-5	DEPÓSITO COMPLETO Z40 FUMÉ
210818A-1	BANDEJA GOTEIO MECANIZADA Z40 GP
210819A-1	BANDEJA GOTEIO COMPLETA Z40 GP
210821	BULÓN PALANCA ACCIONAMIENTO SELF SERVICE
210826	CUBETA IZQUIERDA COMPLETA Z40 INOX
210827	CUBETA DERECHA COMPLETA Z40 INOX
210838	PALANCA ACCIONAMIENTO GRIFO SELF SERVICE Z40
210839	SOPORTE POSICIÓN GRIFO SELF SERVICE
210841	KIT SOPORTE BOTELLA
210901A	TAPA Z40 MDP
210902A	TAPA Z40 MSP
210910A	TAPA Z40 MDPC
210912A	SOPORTE BOTELLERO
210916A	REJILLA CUBETA GASTRONORM
210917	CUBETA GN MECANIZADA
210926	CUBETA GN CON DESAGÜE
210929	MANGA IZQUIERDA COMPLETA Z40 INOX
210930	MANGA DERECHA COMPLETA Z40 INOX
210931A	TAPA REJILLA CUBETA GN
211002	PUERTA IZQUIERDA MDP/MDPC/MSP
211003	PUERTA DERECHA MDP/MDPC
211004	PUERTA DERECHA MSP
211007	BANDEJA GOTEIO MS/MSP
211008A	REJILLA GOTEIO MS/MSP
211009B	SOPORTE BANDEJA GOTEIO MS/MSP
I-933-M4x10	INOX. TORNILLO HEXAG. M4X10 DIN-933
I-933-M4x20	INOX. TORNILLO HEXAG. M4X20 DIN-933
I-933-M5x10	INOX. TORNILLO HEXAG. M5X10 DIN-933
I-934-M6	INOX. TUERCA HEXAG. M6 DIN-934
I-965-M3x8	INOX. TORN AVELL M3X8 DIN-965
I-965-M3x10	INOX. TORN AVELL M3X10 DIN-965
I-985-M3	INOX. TUERCA FRENO M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. TUERCA FRENO M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. TUERCA CIEGA M3 DIN-1587
I-7981-Ø3.5x13	INOX.TOR.ROS.CHAPA 3.5X13 DIN-7981
I-7985-M4x8	INOX. TORNILLO M4X8 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. ARAND.PLANA ANCHA M4 DIN-9021
V0133	ARANDELA SUPLEMENTO BOLA
V0193	PROTECTOR CUCHILLA
V0229	TAPON D12
V0266	LLAVE ALLEN T 5X115
V0277	GRIFO COMPLETO
V0277-4	JUNTA GRIFO CON MANGUITO
V0293A-1	TUERCA GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., in an ongoing effort to improve its products, reserves the right to modify machines without prior warning; for this reason, the present instruction booklet may not include the last product updates.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Dear customer: Before using your citrus juicer, please read the instruction manual in detail.
- The machine is not suitable for outdoor use; it should not be exposed to direct sunlight or located anywhere that is unprotected from weather conditions or places where water jets are being used for cleaning purposes.
- To avoid any risks, all repairs should be carried out by qualified technical personnel.
- No responsibility can be accepted if the reason for damage is negligent use of the appliance or failure to read the instructions in this manual properly.
- Contact the company that supplied the machine for technical support; if this is not possible, contact ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (see details in the warranty section).
- The juicer exerts extreme pressure when squeezing the fruit; for this reason, you should never put your hands or other objects in the squeezing area (Fig. 1).
- Never allow the nuts of the cups or squeezer tray to loosen as this could lead to serious damage to the machine. (Fig. 2)
- Take particular care with the blade as you could cut yourself when handling it (Fig. 3).
- Always unplug the machine from the power supply before cleaning or maintenance.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer either by its after-sales service or by similarly qualified professionals to avoid danger.
- The machine should not be used by children younger than 8 years old, anybody with impaired physical, sensory or mental capacities, or those lacking in experience and knowledge, unless they are supervised or have received training. Children should be supervised to ensure they do not play with the machine. Cleaning and maintenance that is the responsibility of the user should not be undertaken by unsupervised children.
- This appliance is designed to be used for domestic and analogue use, such as:
 - Kitchen areas for the staff of shops, offices and other workplaces.
 - Farmhouses.
 - Guests in hotels, motels and other residential-type establishments.
 - Accommodation environments such as hotel rooms.

- Be careful if hot liquid is poured into the food processor or blender as it can be ejected out of the appliance due to a sudden steaming.
- Some versions of this model contain an equipotential terminal in the base to connect the Earth Tap of other appliances to the Earth Tap of your installation through this terminal. If you use it, slacken the nuts and washers, couple the Earth Tap cable of the auxiliary appliance and firmly tighten the nuts and washers again. This equipotentiality point is indicated with the following symbol:



- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Manual available at: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

INDEX

1. TECHNICAL DATA	25
2. WASTE AND RECYCLABILITY	25
3. GUARANTEE	26
4. ACCESSORIES.....	27
5. PHOTOS.....	117

SERVICE MANUAL

6. FUNTIONS AND CLEANING.....	29
6.1. INITIAL START-UP	29
6.2. STOPPING.....	30
6.3. COUNTER FUNCTION.....	30
6.4. SELECTOR LOCKING FUNCTION (Z40 model or Z40 Service model)	30
6.5. PEEL COUNTER FUNCTION.....	31
6.6. STAND BY	31
6.7. CLEANING.....	31
6.8. ADVICE FOR USE.....	33
6.9. SAFETY SYSTEMS.....	34

MAINTENANCE MANUAL

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE	37
7.1. INSTALLATION.....	37
7.2. CHANGING OPERATIONAL MODE	38
7.3. MAINTENANCE	38
7.4. IDENTIFYING DAMAGES	39
7.5. LIST OF COMPONENTS.....	40

1. TECHNICAL DATA

CONSUMPTION (W)		360/410**
FRUITS PER MINUTE		40 (LM: 25)
HOPPER CAPACITY		20kg
DIMENSIONS	HEIGHT (mm)	980
	WIDTH (mm)	598
	DEPTH (mm)	545
ENVIRONMENTAL LIMITS	TEMPERATURE BETWEEN	+5°C and +50°C
	HUMIDITY BETWEEN	45% and 70%
FRUIT SIZE Ø (mm)	REGULAR CUPS (Ø 76)	53-76
	LARGE CUPS * (Ø 88)	64-88
	EXTRA LARGE CUPS * (Ø 100)	77-100
WEIGHTED SOUND PRESSURE LEVEL "A"		Less than 70 dB
NET WEIGHT (kg.)		81.5
VOLTAJE AND ELECTRICAL FREQUENCY	MOD. Z40A	230V-50Hz
	MOD. Z40B	220V-60Hz
	MOD. Z40C	110V-60Hz

* Optional accessories, not included as standard

** Model dependent

2. WASTE AND RECYCLABILITY

Used equipment

European Union



This symbol indicates that the electrical and electronic parts in the machine must not be discarded with general domestic waste. If you wish to discard this equipment, do not use your everyday bin! There is a special collection system for these products.

For more information on the collection and recycling of this product, contact your local collection service, waste disposal controller or the dealer who sold you the product.

By discarding the product correctly, you will be helping to preserve natural resources (recycling of materials) and to prevent possible harmful effects on the environment and on the health of people, through the improper treatment of the discarded product.

The incorrect removal of this waste may carry a penalty, in accordance with national legislation.

Countries outside the European Union

If you wish to dispose of this product, do so in conformity with the current national legislation or with other regulations from your country relevant to electrical and electronic equipment waste.

Packaging

To dispose of the packaging, take into account the local regulations for this type of waste. Separate the different waste materials from the packaging and send them to your nearest waste collection centre.

3. GUARANTEE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., through its official distributor, guarantees their machines for a period of 3 YEARS, valid from the date of delivery to the distributor, in accordance with the following conditions:

This guarantee covers all material or manufacturing defects.

If any faults are found during normal use and within the guarantee period, the defective parts will be replaced free of charge.

Repair or replacement of machine parts during the guarantee period, does not imply and extension in guarantee expiration.

The guarantee shall be valid only when presented with the original purchase invoice.

The original parts are covered by a six-month guarantee.

This guarantee does not cover

Any damages not directly caused by a fault of manufacturing or materials.

Any damages due to incorrect installation, abuse, improper use, modifications, accidents or negligence.

Any parts scratched due to use of improper washing.

Labour not covered by this guarantee.

Any damages caused by unauthorised staff or materials.

Any damage due to an industrial use of the machine.

Any damage due to improper cleaning.

The following components:

- 210530B-1 Z40 GP SQUEEZING TRAY
- 210507B-1 Z40 GP BLADE
- 210519-1 FILTER PULP SCRAPER
- 210604B Z40 CPU SERIGRAPHY
- 2/13/9-1 TAP SILICONE GASKET
- 210203A-5 Z40 SMOKED FRONT COVER

Technical assistance

In case of damages caused during the guarantee period, we suggest you contact the Authorised Dealer who supplied the unit, or call Zummo:

E-mail: customerservice@zummo.es

Telephone: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Any repairs not authorized by Zummo during the guarantee period will cause immediate termination of the guarantee.

4. ACCESSORIES

The machine has various squeezing sets of Cups, Balls and Fruit Classifiers to use depending on the size of the fruit you wish to squeeze.

- a** Dark grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier for fruits with diameters between 53 and 76mm (Fig. 4).
- b** Light grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier for fruits with diameters between 64 and 88mm (Fig. 5) (Optional set not included with the machine).
- c** Very light grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier for fruits with diameters between 77 and 100mm (Fig. 6) (Optional set not included with the machine).
- d** Lower Fruit Classifier for fruits with diameters between 53-76mm and 64-88mm (Fig. 7-8).

Regardless of the squeezing set use, the Blade will always be the same.

ATTENTION! Never mix components of different sets.

Service Manual

6. FUNTIONS AND CLEANING

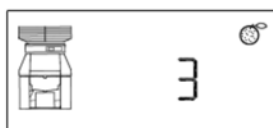
- It is advisable to turn the machine off at the mains before starting any cleaning processes.
- Do not wash the machine using water jets and/or water at high pressure.
- We recommend at least one daily clean of the components in the juice squeezing zone (cups, squeezing balls, drip tray, filter, blade and cover), following the cleaning instructions.
- The product provided by the machine is citrus juice with a pH level of 4.5, which is not considered as being a potentially dangerous foodstuff.

6.1. INITIAL START-UP

- Depending on the size of the oranges to be squeezed, select the correct size of cup and ball and the fruit classifier for the basket and position the lower fruit classifier correctly (Fig. 7-8). See the section on ACCESSORIES.
- Fit all the parts in their correct positions. See **assembly** in the section on CLEANING. If you have a **service model (with a tank)**, fit the support on the base of the machine (Fig. 9).
- Do not place your hand into the basket while the machine is operating (Fig. 10).

Z40 Manual Mode:

- Once the machine is switched on, the display will show either a number between **1** and **999** or the letter **C**. The number indicates the quantity of fruits to be squeezed, while the letter **C** sets the machine to squeeze continuously for approximately 30 minutes.
- To set the number of oranges to squeeze, press the **SELECT** button repeatedly to increase the number (from 1 to 999, followed by the letter **C**. (1,2,3,997,998,999, C,1,2,3....). Alternatively, press and hold the **SELECT** button for 2 seconds and the number will decrease.
- Continue until you visualize the wanted number.
- The selected number will be stored on the display after the first complete squeeze cycle is finished. The number will be stored even if the machine is switched off. You may change the number repeating the complete number selection process.
- Press the **ON** button to start squeezing. During the process, the display will show the remaining amount of fruits to be squeezed. If you wish to repeat the process, simply press **ON**. To stop the process, press the **STOP** button.



Z40 Self-service Mode:

- Once the machine is turned on, the screen displays an orange icon. This means that the machine is ready to squeeze fruit.



- When you press the tap down, the juicer will start working and the screen will display a **Clock icon** and the word **"Run"**, while the machine is working. In order to stop the machine, just release the tap.



6.2. STOPPING

Z40 Manual Mode

To stop the machine when is operation, press the **Stop** button. The display will show a timer and the message **Stop**. The machine will stop once finish the cycle. Once the machine completely stops, the display will show again the number of fruits to squeeze.

Z40 Self-service Mode

Once you release the tap, the juicer will finish the cycle, and the digital screen displays a "Clock icon and a Stop sign". Once the machine stops, the screen will display an orange icon, indicating that the juicer is ready to squeeze again.



6.3. COUNTER FUNCTION

The display stores the total number of **cycles*** completed. To visualize the figure:

- With the machine stopped and in stand-by, press the **STOP** button.
- The figure will appear on the display for a few seconds.

Bear in mind that all machines show a minimum of 600-650 cycles completed for quality control testing.

**(Cycle = complete set of movements to squeeze a piece of fruit)*



6.4. SELECTOR LOCKING FUNCTION

In order to lock the SELECT button to avoid unwanted changes of the number of fruits to squeeze, carry out the following operations:

- Select the number on the display you wish to lock.
- Press the button ON and wait until the machine stops.
- Switch off the machine using the power switch.
- Being the machine switched off, press and hold STOP.
- Switch on the power keeping STOP button pressed for four seconds. The display will show a four digits' number.
- Press the button SELECT (this button controls the two right digits) and press the button ON (this button controls the two left digits) at the same time to select the number 7437. Press STOP and the display will show - - - -. Turn off the machine using the power switch. If you fail to do this, the display will keep showing the message - - - -
- Switch on the machine. Now the SELECT button is locked and the display will show Lock.



To unlock the **SELECT** button, repeat exactly the same operation.

6.5. PEEL COUNTER FUNCTION

The machine has an automatic system for warning when the peel collection container is full. If you want to activate this function, please proceed as follows:

- Turn off the machine's power switch.
- With the machine off, press **SELECT**, and continue pressing while turning the power switch back on. Keep pressing for four seconds until you see the containers/chutes appear on the display panel alongside a three-digit figure.
- Once this screen appears you need to enter the number of peels the machine needs to produce before the alarm goes off. By pressing **SELECT** intermittently, the number of peels will continue to increase. If, on the other hand, you press **SELECT** continuously for more than two seconds, the number will start reducing.
- Once the number of peels has been selected, press **STOP** and that quantity will be held in the machine's memory.
- Once the machine reaches the desired quantity it will stop and the two containers /chutes on the display panel will blink. To continue juicing, the peel deposit must be emptied and then the **ON** button pressed in order to reset the counter.



TO DEACTIVATE THE PEEL COUNTER.

Repeat the previous operation and set the counter to zero.

6.6. STAND BY

The machine has a stand-by power-saving system which is activated automatically after 5 minutes. When the machine is on Stand-By, the display light goes out and all the icons except the one for the machine are disabled.

To exit this situation, press any of the three buttons on the plate.

To deactivate the Stand By, repeat the 7.2. section process by entering the code 8024.

To activate, repeat the process by entering the code 8023.

6.7. CLEANING

The machine squeezing area and parts must be cleaned daily.

- If the machine is in operation, stop it always using the Programmer button **Stop**. Never attempt to stop the machine using the main switch. Failure to follow this recommendation will cause the machine to stop in a position that impedes cleaning; possibly leading to breakage of parts due to poor handling.
- Disconnect the machine turning the power switch off (Fig. 11). Then the digital display will turn off (Fig. 12).
- Remove one of the side panels, activating the locking system and gently pulling the back section upwards (Fig. 13).
- Remove the cover by dismantling it from the remaining side section (Fig. 14) and clean it with a damp cloth moistened in a neutral soapy solution (**IMPORTANT!** NEVER use abrasive products which might scratch it).
- Remove the remaining side section as before.

Z40 Manual Mode:

- Remove the filter tray or the tank with its filter to get access to the nuts fixing the squeezer tray (Fig. 15).
- Remove the squeezer tray, blade and cups simultaneously. To do so, gently unscrew the nuts securing the cups and, using them as supports, pull outwards and they will come loose so they can be removed easily. Unscrew the nuts of the tray shafts and pull outwards horizontally to remove all the parts (Fig. 16).
For a very thorough clean, unscrew the balls inside the squeezer tray (Fig. 17); underneath them there should be a washer. You can either put these parts in a dishwasher or wash them by hand. **TAKE GREAT CARE WITH THE BLADE (Fig. 3)** as it is very sharp and could cause cuts.

Z40 Self-Service Mode:

- Unscrew the nuts of the shafts of the tray and pull outwards horizontally to remove the faucet tray and the filter.
Clean the faucet tray with a cloth moistened in a neutral soapy solution (**IMPORTANT! NEVER** clean it with abrasive products which might scratch it).
- Remove the squeezer tray, blade and cups simultaneously. To do so, gently unscrew the fastening nuts and, using them as a support, pull outwards and they will come loose so they can be removed easily.
For a very thorough clean, unscrew the balls inside the squeezer tray (Fig. 16); underneath them there should be a washer. You can either put these parts in a dishwasher or wash them by hand. **TAKE GREAT CARE WITH THE BLADE (Fig. 3)** as it is very sharp and could cause cuts.

- Clean the front and the basket with a damp cloth.

Important Notice:

In case of damage due to improper cleaning, the warranty will not apply.

Assembly

After washing and drying the components, assemble them in the following order:

- 1 Screw the balls into the squeezer tray. Make sure you have fitted the washers first and **TIGHTEN** the balls well! Then, adjust the position of the balls as you can see in the picture, the slots must coincide with the mark of the tray (Fig. 18).
- 2 Insert the blade in the squeezer tray and slot the ribs into the grooves of the balls (Fig. 19). Check that the blade slides easily.
- 3 Square up the squeezer tray set and blade to their respective shafts (Fig. 20) and then insert the cups in the squeezer tray and square them up to the shafts (Fig. 21). **Assemble this set in the machine at the same time and tighten the nuts well.**
- 4 Fit the shafts and the pulp scraper filter in the filter, fit the filter correctly in its position in the filter tray, self-service tray or tank (**THE DRIVE SHAFT SHOULD OVERHANG THE TRAY OR TANK**) (Fig. 22) and fit the set into the machine. Check that the tray or tank is fitted properly which will also indicate that the filter is in the right position (**THE DRIVE SHAFT SHOULD DOVETAIL WITH THE HEXAGONAL FILTER ACTUATOR**) (Fig. 23).
- 5 Affix one of the side panels back on the machine (Fig. 13).
- 6 Assemble the cover by attaching it to the side panel (Fig. 14).
- 7 Finally, affix the last side panel.

Before operating the machine, make sure that:

- Juice tray and Blade are properly fitted in place.
- Fastening Nuts are properly tightened.
- The correct set of squeezing parts (Balls, Cups and Fruit Selector) are fitted. (see "Accessories" in this manual).

- Ensure that the side panels are properly coupled with the locking system for the machine to operate properly.

If Blade, Juice tray, Balls, Cups, Side cover or Front cover are not correctly assembled, serious damage may be caused to these parts or to the interior components of the machine.

(Operator faults not covered by the guarantee)

Z40 Manual Mode: The display will show the number of oranges to be squeezed. The machine is now ready for operation.

Z40 Self-service Mode: When the machine is ready to work, the display show the "machine icon and the orange icon".

Cleaning the feeder

- Undo the basket's retaining nut (Fig. 24).
- Remove the external basket by turning it gently.
- Unscrew the Nut located inside the basket (Fig. 25).
- Remove the Hopper Fruit Classifier pulling it upwards (Fig. 26).
- Remove the **basket** together with the **lower fruit classifier** by pulling upwards until it is completely released from its shaft (Fig. 27a-27b).
- Clean all the pieces with soapy water or put them in the dishwasher.
- Reassemble in this order: first fit the **basket** together with the **lower fruit classifier** onto the **shaft** (fit the lower fruit classifier in the position of the calibre of oranges you intend to squeeze, either for the medium kit (Fig. 4) or the large kit (Fig. 5); for the extra-large kit it should be removed (Fig. 6) and then turn the basket manually until it is anchored (the pivots should enter their respective holes). Then affix the **fruit classifier** inside the basket, making sure it fits properly and cannot turn (Fig. 26), screw in the **nut** and finally fit the external basket (Fig. 24).

Important Notice:

The normal use of the machine may cause the plastic parts that are exposed to juice to turn orange colour. This is completely normal and does not imply a hygiene problem or affect the physical properties of the plastic.

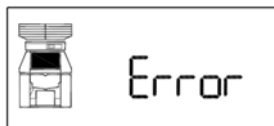
6.8. ADVICE FOR USE

- Always make sure you are using the right squeezing set of Balls, Cups and Fruit Classifier for the size of fruit you wish to squeeze. If the fruit to squeeze is too big or too small for the squeezing kit used, the quality of the juice may decrease, resulting in a bitter juice flavour.
- The Hopper Fruit Classifier must be correctly selected according to the size of the fruit to squeeze.
- If fruits are too large for the Fruit Classifier, the fruit will not fall into the Cup. If fruits are otherwise too small, numerous pieces of fruits will fall at the same time into the Cup.
- We recommend to switch off the machine when is not in use (Fig. 11).
- If the orange has a very thin peel, we recommend that you add a washer to each of the squeezing balls.

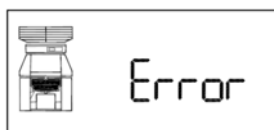
6.9. SAFETY SYSTEMS

The machine has various safety systems:

- 1 If the front cover is not assembled or is improperly assembled, the display will show an **Error** message with the area of the front cover flashing.



- 2 If the tray is not assembled or is not in place, the machine will not operate and the display will show an **Error** message by displaying a flashing dark tray.



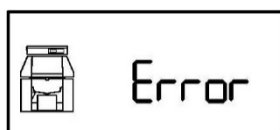
- 3 If one of the side covers is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The corresponding side cover will appear shaded intermittently.



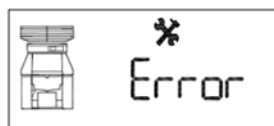
- 4 If one of the containers/chutes is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The corresponding container/chute will appear shaded intermittently.



- 5 If the exterior basket is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The basket will appear shaded intermittently.



- 6 If for any reason the machine gets blocked during operation, after a few seconds the motor will stop automatically and the display will show an **Error** message with a faulty flashing icon, until the cause of the blockage is removed.



- 7 Thanks to a thermal protection system in the motor, in the event of overheating the machine will stop and the display will show an **Error** message and a **thermometer icon** / **Error** message with a faulty flashing icon. In this case, please wait approximately 10 minutes to allow the motor temperature to decrease.

The error message will disappear. Please check that the ventilation gratings and the fan are not obstructed.



Z40C



Z40A/Z40B

- 8 If there is no message on the display, it means there is no power supply. Check that the power switch is on and that the plug fuse is not burnt out (Fig. 28).

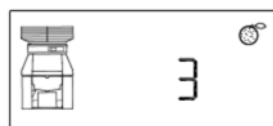
Maintenance Manual

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE

- It is compulsory for the machine to be earthed to avoid the possibility of people being given shocks or damage to the equipment.
- The plug must be easily accessible once the installation is complete. The use of extension cables, adaptors and multiple sockets is not permitted.
- Machines which does not release with the standard furniture, must be placed on a surface with a minimum height of 800mm, in the event of installing it on a surface below must be assembled with the basket cover accessory.

7.1. INSTALLATION

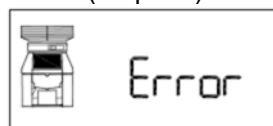
- Attention! The machine weighs 81.5 kg. When moving the machine, we suggest that this should be accomplished by two people. The best way to lift the machine is to grab the rear of the machine from underneath, with one hand and with the other hand, grab the shaft from underneath, as well (Fig. 29).
- Position the machine on a sufficiently strong, stable and horizontal surface and attach the machine to the base using M8 screws.
- Make sure that the machine's voltage and frequency match the values of your electrical installation. See the identification plate (Fig. 30).
- Use an electrical outlet equipped with an effective ground connection (0.03A). This outlet should be used exclusively by the juice extraction machine. Do not plug other appliances into the outlet.
- Before operating the machine, wash all machine parts that will be in contact with juice: Balls, Blade, Juice tray, Filter Tray, Filter and Front Cover.
- Turn ON the power switch (Fig. 11 (I=On, O=Off)). If no message appears on the display (Fig. 12), there is lack of power supply. Make sure you have connected the plug to a powered circuit and that the power switch is switched on. Once this is done, the Programmer display will show one of the following messages:



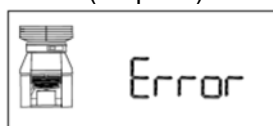
(Disp. 1a)



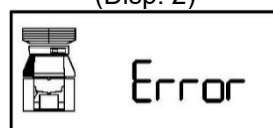
(Disp. 1b)



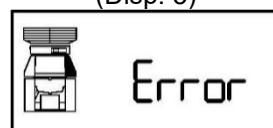
(Disp. 2)



(Disp. 3)



(Disp. 4a)



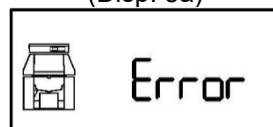
(Disp. 4b)



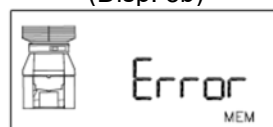
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(Z40 Manual Mode)** If the display shows a number (Disp. 1a), the machine is ready to start operating.
(Z40 Self-service Mode) If an orange icon is displayed on the digital screen (Disp. 1b), the machine is ready to operate.
- b. If the display shows the **Error** message (Disp. 2), then the Front Cover is not in place, and it should be placed correctly.
- c. If the display shows the **Error** message (Disp. 3), the Juice Tray is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
- d. If the message **Error** appears on the screen (Disp. 4a-4b), the side cover indicated is incorrectly positioned and must be fitted correctly.
- e. If the message **Error** appears on the screen (Disp. 5a-5b), the container or chute indicated is incorrectly positioned and must be fitted correctly.
- f. If the message **Error** appears on the screen (Disp. 6), the exterior basket of the machine is incorrectly positioned and must be fitted correctly.
- g. If the display shows the **Error MEM** (Disp. 7), it means the Programmer is faulty. Contact your local supplier for technical assistance.

7.2. CHANGING OPERATIONAL MODE

TO GO FROM MANUAL TO SELF-SERVICE OPERATING MODE

Turn off the machine by the main power switch.

With the machine turned off, press STOP, keep it held down, and then turn the main power switch on, holding it for 4 seconds, until a screen with four numbers appears.

When this screen is displayed, find number 4104, 4105, 4106 - pressing ON moves through the two digits on the left, and pressing SELECT moves through those on the right – then press STOP (when you press STOP the display will show ----) and then turn the machine off by the main power switch (if the machine is not turned off, you cannot move out of this display).

When you turn the machine on again (you will first see the programme version and then code) the ON and SELECT buttons will have been disabled and the machine will start working when you turn on the tap.

1s Delay.

Repeat the process by entering the code 4105.

2s Delay. (Recommended)

Repeat the process by entering the code 4106.

TO TURN ON THE MANUAL FUNCTION AGAIN

Repeat the process by entering the code 1001. This will enable the ON and SELECT buttons and the machine is now ready to select the number of oranges you want to squeeze and start operating when you press the ON button.

7.3. MAINTENANCE

Exterior machine maintenance: Consists of just daily cleaning.

Interior of the machine: After every 500.000 cycles, the inner machine guides must be lubricated and a full cleaning carried out.

7.4. IDENTIFYING DAMAGES

Damage	Cause and/or solution
The display is not lit	No power supply. Fuse burnt out (Fig. 28). Power cable not properly connected. Switch power on (Fig. 11).
The display shows message Error	Front cover not fitted correctly (Fig. 31). Tray not assembled or incorrectly assembled (Fig.32). Side covers not fitted correctly (Fig. 31). Containers/chutes incorrectly positioned. Basket incorrectly positioned. Overheating motor. See section SAFETY SYSTEMS.
The display shows message Error and a flashing Icon.	Check if the fruit is frozen. Check for piled-up fruit peels inside the Juice tray. Check if Balls are correctly tightened. Check to see if the orange peels are stuck to the inside of the Cups. Check if components of different squeezing sets are mixed. The skin of the fruit may be too thick. Remove the washer from underneath the ball. 
Blocked machine	To unblock the machine, use the 5mm Allen key located at the right of the lower lid. Insert it into the hole on the right side and, with the machine switched off, turn anticlockwise until the cups are raised, removing the obstruction. WARNING: Make sure the Allen key is removed before switching the machine on.
Blade breaks	Cup nuts are too loose. Balls are loose.
The filter cleaner is not removing the pulp from the filter	A piece of orange peel is preventing the movement of the pulp scraper filter. The filter set has been assembled in reverse. Check that the drive shaft dovetails properly with the hexagonal actuator (Fig. 22-23).
Not enough juice is being extracted from the fruit	The ball washers (which are placed underneath the balls) are missing. Fruit peel is too thin. Place one extra washer under each ball.
Hooper is not delivering fruits so the squeezing area	Fruit is too big for the fruit classifier in use. Check the position of the lower fruit classifier (Fig. 7).
Hooper is delivering several oranges at the same time into the squeezing area	Fruit is too small for the fruit classifier in use. Check the position of the lower fruit classifier (Fig. 8). Hopper not properly assembled. See cleaning the feeder in section cleaning.
<i>For any advice or to request spare parts, you should state the model and serial number of your machine (Fig. 30).</i>	

7.5. LIST OF COMPONENTS

2/13/9	TANK TAP
2/13/9-1	TAP SILICONE GASKET
2/13/9-2	TAP NUT
0316000	BOTTLE RACK BODY
0316002A	BOTTLE RACK TRAY
0316004N	BOTTLE RACK
1003033	55L BASKET
1408023	FLAT SILICONE WASHER
1503002	MAGNETIC RING UNIT
1605005	RUBBER DRAINPIPE
210203A-5	Z40 SMOKED FRONT COVER
210204E-1	Z40 GP SIDE COVER
210227	Z40 COMPLETE MACHINE FOOT
210313	RING GASKET
210329-1	Z40 GAUGE
210345A	Z40 REGULAR SEPARATOR
210346A	Z40 LARGE SEPARATOR
210347A	Z40 EXTRA LARGE SEPARATOR
210348	Z40 LOWER SEPARATOR
210352	Z40 EXTERNAL BASKET
210354A-1	Z40 GP COMPLETE INNER BASKET
210506D-1	Z40 GP FILTER TRAY
210507B-1	Z40 GP BLADE
210510	Z40 EXTRA LARGE BALL
210511	Z40 EXTRA LARGE CUP
210512	Z40 LARGE BALL
210513	Z40 LARGE CUP
210514	Z40 REGULAR BALL
210515	Z40 REGULAR CUP
210516A	DRIVE FILTER SHAFT
210517A	DRIVEN FILTER SHAFT
210518A-1	Z40 GP FILTER
210519-1	FILTER PULP SCRAPER
210530B-1	Z40 GP SQUEEZING TRAY
210536	Z40 LARGE SQUEEZING KIT
210537	Z40 EXTRA LARGE SQUEEZING KIT
210543A-1	Z40 GP SELF SERVICE TRAY
210545A-1	Z40 GP COMPLETE SELF SERVICE TRAY
210554A-1	Z40 GP COMPLETE SELF SERVICE TRAY WITH BOTTLE HOLDER
210604B	Z40 CPU SERIGRAPHY
210803A-1	Z40 GP DRIP TRAY
210804A	Z40 GP DRIP GRID
210805D-5	Z40 SMOKED 7.6L TANK
210806A-1	Z40 GP TANK LID
210807	Z40 SELF SERVICE MAGNET HOLDER
210809A	Z40 TANK HOLDER
210810	DRIP TRAY DRAINPIPE
210811	Z40 TANK SHAKER
210814	M20 NUT
210816D-5	Z40 SMOKED COMPLETE 7.6L TANK

210818A-1	Z40 GP MECHANISED DRIP TRAY
210819A-1	Z40 GP DRIP TRAY WITH DRAINPIPE
210821	SELF SERVICE LEVER BOLT
210826	Z40 INOX COMPLETE LEFT CONTAINER
210827	Z40 INOX COMPLETE RIGHT CONTAINER
210838	Z40 SELF SERVICE LEVER
210839	SELF SERVICE TAP HOLDER
210841	BOTTLE HOLDER KIT
210901A	Z40 MDP LID
210902A	Z40 MSP LID
210910A	Z40 MDPC LID
210912A	BOTTLE RACK HOLDER
210916A	GN TRAY GRID
210917	MECHANISED GN TRAY
210926	GN TRAY WITH DRAINPIPE
210929	Z40 INOX COMPLETE LEFT CHUTE
210930	Z40 INOX COMPLETE RIGHT CHUTE
210931A	GN TRAY GRID-COVER
211002	MDP/MDPC/MSP LEFT DOOR
211003	MDP/MDPC RIGHT DOOR
211004	MSP RIGHT DOOR
211007	MS/MSP DRIP TRAY
211008A	MS/MSP DRIP GRID
211009B	MS/MSP DRIP GRID HOLDER
I-933-M4x10	M4X10 DIN-933 S. STEEL HEXAGON HEAD SCREW
I-933-M4x20	M4X20 DIN-933 S. STEEL HEXAGON HEAD SCREW
I-933-M5x10	M5X10 DIN-933 S. STEEL HEXAGON HEAD SCREW
I-934-M6	M6 DIN-934 S. STEEL HEXAGON NUT
I-965-M3x8	M3X8 DIN-965 S. STEEL CROSS RECESSED COUNTERSUNK HEAD SCREW
I-965-M3x10	M3X10 DIN-965 S. STEEL CROSS RECESSED COUNTERSUNK HEAD SCREW
I-985-M3	M3 DIN-985 S. STEEL PREVAILING TORQUE HEXAGON NUT
I-985-M4	M4 DIN-985 S. STEEL PREVAILING TORQUE HEXAGON NUT
I-1587-M3	M3 DIN-1587 S. STEEL HEXAGON ACORN NUT
I-7981-Ø3.5x13	3.5X13 DIN-7981 S. STEEL CROSS RECESSED SCREW
I-7985-M4x8	M4X8 DIN-7985 S. STEEL CROSS RECESSED RAISED CHEESE HEAD SCREW
I-9021-M6	M6 DIN-9021 S. STEEL WASHER
V0133	SQUEEZING TRAY WASHER
V0193	BLADE PROTECTION
V0229	D12 PLUG
V0266	5x115 T ALLEN HEX KEY
V0277	COMPLETE TAP ASSEMBLY
V0277-4	TAP FLAT SILICONE WASHER
V0293A-1	GP FASTENING NUT

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., souhaitant toujours améliorer ses produits, se réserve le droit de modifier les machines sans préavis ; ainsi, il est possible que certaines omissions, concernant les derniers changements réalisés, apparaissent dans ce manuel d'instructions.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ

- Cher client, avant d'utiliser votre machine presse-agrumes, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation.
- La machine n'est pas apte pour son utilisation en extérieur; elle ne doit pas être exposée à la lumière directe des rayons du soleil, ni être installée dans des endroits non protégés des conditions atmosphériques, ni dans des espaces où des jets d'eau sont utilisés pour le nettoyage.
- Pour éviter tout risque, toutes les réparations doivent être effectuées par du personnel technique.
- Aucune responsabilité de notre part ne sera engagée en cas de dommage résultant d'un mauvais usage de l'appareil ou du non-respect des instructions de ce manuel.
- Faites appel au service d'assistance technique de l'entreprise qui vous a livré le matériel ; si vous ne le localisez pas, contactez ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (les coordonnées figurent au chapitre Garantie).
- La machine qui presse les fruits (presse-oranges) exerce une grande pression pendant son fonctionnement ; n'introduisez ni les mains ni des objets étrangers dans cette zone (Fig.1).
- Veillez à bien serrer les écrous qui tiennent les godets et le plateau de pressage; dans le cas contraire, de sérieux dommages pourraient se produire sur la machine (Fig.2).
- Faites particulièrement attention à la lame : vous pourriez vous couper en la manipulant (Fig.3).
- Avant de procéder à son nettoyage ou à sa maintenance, débranchez toujours la machine du courant électrique.
- Si le fil électrique est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel qualifié similaire afin d'éviter tout risque.
- La machine ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans ni aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées ou d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec la machine. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne devront pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Cet appareil a été conçu pour être utilisé à des fins domestiques ou analogues, notamment:

- Coins cuisine réservés au personnel de boutiques, bureaux ou autres environnements de travail.
 - Fermes.
 - Par des résidents d'hôtels, motels ou environnements de type résidentiel.
 - Hébergements et environnements de type chambres d'hôtels.
- Être vigilant si un liquide chaud est versé dans le préparateur culinaire ou le mélangeur dans la mesure où il peut être éjecté de l'appareil en raison d'une ébullition soudaine.

Manuel disponible sur: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

SOMMAIRE

1. INFORMATION TECHNIQUE.....	44
2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE.....	44
3. GARANTIE.....	45
4. ACCESSOIRES.....	46
5. PHOTOS.....	117

MANUEL DE SERVICE

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE	48
6.1. MISE EN ROUTE.....	48
6.2. ARRÊT	49
6.3. FONCTION COMPTEUR.....	49
6.4. FONCTION BLOCAGE OU SÉLECTEUR (modèle Z40 ou Z40 Service)	49
6.5. FONCTION COMPTEUR DE DÉCHETS.....	50
6.6. MODE VEILLE	50
6.7. NETTOYAGE DE LA MACHINE	50
6.8. CONSEILS D'UTILISATION	52
6.9. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ	53

MANUEL DE ENTRETIEN

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE.....	56
7.1. INSTALLATION.....	56
7.2. CONVERSION MODE DE FONCTIONNEMENT	57
7.3. ENTRETIEN MACHINE	57
7.4. DÉPISTAGE DES PANNES	58
7.5. LISTE DES COMPOSANTS	59

1. INFORMATION TECHNIQUE

CONSOMMATION (W)		360/410**
ORANGES PAR MINUTE		40 (LM: 25)
CAPACITÉ ALIMENTATION		20kg
DIMENSIONS	HAUTEUR (mm)	980
	LARGEUR (mm)	598
	FOND (mm)	545
CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	TEMPÉRATURE ENTRE	+5°C et +50°C
	HUMIDITÉ ENTRE	45% et 70%
TAILLE DES FRUITS Ø (mm)	COUPES MOYENNES (Ø 76)	53-76
	COUPES GRANDES * (Ø 88)	64-88
	COUPES EXTRA GRANDES * (Ø 100)	77-100
NIVEAU SONORE DE PRESSION PONDÉRÉE "A"		Moins de 70 dB
POIDS (kg.) (Non emballé)		81.5
TENSION ET FRÉQUENCE	MOD. Z40A	230V-50Hz
	MOD. Z40B	220V-60Hz
	MOD. Z40C	110V-60Hz

* Accessoire de série non inclus.

** Selon le modèle

2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE

Équipements hors d'usage

Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes:

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.

Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.

La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.

La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n'implique pas une prolongation de la date de fin de la même.

Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

Cette garantie ne couvre pas

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.

Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.

Si jamais le plastique est abîmé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges.

Main d'œuvre de réparation n'est pas incluse dans cette garantie.

Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés.

Tout dommage résultant d'une utilisation industrielle de la machine.

Tout dommage causé par d'un mauvais nettoyage.

Les pièces suivantes :

- 210530B-1 PLATEAU DE PRESSAGE COMPLETE Z40 GP
- 210507B-1 LAME Z40 GP
- 210519-1 RACLOIR FILTRE
- 210604B SÉRIGRAPHIE CPU Z40
- 2/13/9-1 BOUCHON SILICONE ROBINET
- 210203A-5 PROTECTION FAÇADE Z40

Service technique

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par :

E-mail: customerservice@zummo.es

Téléphone: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par Zummo, causera automatiquement l'annulation de la même.

4. ACCESSOIRES

En fonction de la taille des fruits que vous souhaitez presser, la machine dispose de plusieurs jeux de coupes et boules au choix:

- a** Coupes, boule grise foncée et séparateur panier, pour fruits d'un calibre entre 53 et 76mm (Fig. 4).
- b** Coupes, boules grises claires et séparateur panier, pour fruits d'un calibre entre 64 et 88mm (Fig. 5) (FACULTATIF).
- c** Coupes, boules grises très clair et séparateur panier, pour fruits d'un calibre entre 77 et 100mm (Fig. 6) (FACULTATIF).
- d** Séparateur inférieur pour oranges de 53-76mm et 64-88mm de diamètre (Fig. 7-8).

Indépendamment du jeu choisi, la lame sera toujours la même.

ATTENTION! Ne pas mélanger des éléments de jeux différents.

Manuel de Service

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE

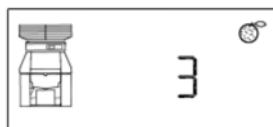
- Il est recommandé d'éteindre la machine depuis l'interrupteur général avant de procéder aux opérations de nettoyage.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et/ou haute pression pour nettoyer la machine.
- Nous recommandons de réaliser au moins un nettoyage quotidien des pièces de la zone de pressage (godets, boules, plateau de pressage, filtre, lame et façade), en suivant les instructions de nettoyage.
- Le produit obtenu de la machine presse-agrumes a un pH de 4,5 et n'est donc pas considéré comme un aliment potentiellement dangereux.

6.1. MISE EN ROUTE

- Choisissez la taille de coupe et de boule et le séparateur d'oranges appropriés à la taille des fruits que vous allez presser et positionnez correctement le séparateur inférieur (Fig. 7-8). Voir chapitre ACCESSOIRES.
- Montez toutes les pièces dans leur position correcte. Voir **montage** au chapitre NETTOYAGE MACHINE. Si vous possédez un **modèle service (avec réservoir)**, montez le support sur la base de la machine (Fig. 9).
- Nous vous prions de ne pas mettre la main dans le panier si la machine est en marche (Fig. 10).

Z40 Manuel Mode:

- Une fois la machine branchée, l'affichage montre un chiffre allant du **1** au **999** ou la lettre **C**. Le chiffre indique la quantité d'oranges qui seront pressées et la lettre **C** signifie qu'elles seront pressées pendant 30 minutes approximativement, et sans interruption.
- En fonction de la quantité d'oranges que vous souhaitez presser, appuyez de façon intermittente sur le bouton **SELECT**, et le chiffre qui apparaîtra sur l'écran augmentera de 1 à 999 pour ensuite faire place à la lettre **C**. (1, 2, 3,997, 998, 999, C, 1, 2, 3...) Par contre, si vous maintenez le bouton **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes, le chiffre diminuera.
- Répétez cette opération jusqu'à ce que la quantité souhaitée apparaisse.
- Une fois que vous avez sélectionné la quantité et que vous avez réalisé un pressage, celle-ci sera mémorisée même si vous éteignez la machine et elle ne changera que si vous réalisez une nouvelle sélection.
- En appuyant sur le bouton **ON** du tableau, la machine pressera le nombre d'oranges affiché sur l'écran, en indiquant au cours du processus le nombre d'oranges qui reste à presser. Si vous souhaitez répéter l'opération, il suffit d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.



Z40 Self-service Mode:

- Une fois la machine connectée, l'écran affiche une orange. Cela signifie que la machine est prête à faire des jus.



- En actionnant le robinet, la machine se mettra en marche, l'écran affichera une **Montre et Run** pendant toute la durée du processus de pressage. Pour arrêter le processus il suffit d'arrêter d'actionner le robinet.



6.2. ARRÊT

Z40 Manuel Mode

Avec l'appareil en marche, appuyez sur le bouton **Stop**. L'écran affiche une **Horloge et Stop** et la machine s'arrête lorsque le cycle se termine. Ensuite, l'écran affiche le numéro de la sélection précédente.

Z40 Self-service Mode

Avec l'appareil en marche, arrêtez le robinet. L'écran affiche une **Horloge et Stop** et la machine s'arrête lorsque le cycle se termine. Ensuite, une orange apparaît sur l'écran pour indiquer que la machine est prête pour le pressage.



6.3. FONCTION COMPTEUR

Si vous souhaitez connaître le nombre total **cycles*** réalisées, vous devrez, une fois la machine à l'arrêt et prête, appuyer sur le bouton **STOP** et l'écran affichera cette quantité durant quelques secondes. Sachez que les machines sortent de l'usine de fabrication avec 600 – 650 cycles en raison des contrôles de qualité effectués.

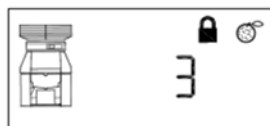
**(cycle= processus complet de pressage d'un fruit)*



6.4. FONCTION BLOCAGE DU SÉLECTEUR

Si vous souhaitez bloquer le bouton sélecteur afin que la quantité d'oranges à presser ne puisse être modifiée, agissez de la façon suivante:

- Choisir le nombre qu'on veut mémoriser.
- Déplacer la machine et la laisser finir le cycle complet.
- Éteindre la machine de l'interrupteur de réseau.
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, activez l'interrupteur tout en maintenant le bouton STOP appuyé pendant quatre secondes et un écran avec quatre chiffres apparaîtra.
- Une fois sur cet écran, chercher le numéro 7437, en appuyant sur ON pour opérer sur les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux de droite; appuyer ensuite sur STOP (en appuyant sur STOP, l'écran affichera ----) puis éteindre la machine avec l'interrupteur général (si on n'éteint pas la machine, on ne peut pas sortir de cet écran).
- Lorsque vous rebrancherez la machine, le sélecteur sera bloqué ou débloqué, selon l'état dans lequel il se trouvait avant de réaliser cette opération et, éventuellement, le symbole du cadenas s'affichera sur l'écran.



POUR DÉBLOQUER LE SÉLECTEUR.

Même procédé qu'auparavant, avec le même numéro de code.

6.5. FONCTION COMPTEUR DE DÉCHETS

La machine est équipée d'un système automatique d'alarme lorsque la cuve ou bac poubelle est pleine. Si vous souhaitez activer cette fonction, veuillez procéder de la façon suivante :

- Éteignez la machine depuis l'interrupteur général.
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur **SELECT**; en maintenant appuyé, allumez l'interrupteur général, continuez d'appuyer pendant quatre secondes et vous verrez s'afficher à l'écran les cuves/conduits marqués sur la machine avec à côté un numéro composé de trois chiffres.
- Sur cet écran, vous devrez introduire la quantité de peaux que la machine doit évacuer pour faire sonner l'alarme; pour augmenter le nombre, appuyez plusieurs fois de suite sur **SELECT**; pour le diminuer, maintenez **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes.
- Une fois la quantité de peaux déterminée, appuyez sur STOP pour la mémoriser.
- Quand la machine aura évacué la quantité de peaux déterminée, elle s'arrêtera et les deux cuves/conduits de l'écran clignoteront; pour continuer à presser, vous devrez vider les cuves de peaux puis appuyer sur ON; le compteur se remettra automatiquement à zéro.



POUR DÉSACTIVER LE COMPTEUR DE DÉCHETS.

Répétez l'opération antérieure et mettez le compteur à zéro.

6.6. MODE VEILLE

La machine est dotée d'un système de basse consommation qui s'active automatiquement au bout de 5 minutes. Lorsque la machine est en mode veille, la lumière de l'écran s'éteint et tous les symboles/icônes se désactivent, sauf celui de la machine.

Pour sortir de cet état, il suffit d'appuyer sur l'un ou l'autre des trois boutons de la plaque.

Pour désactiver le mode veille, répétez la procédure du paragraphe 7.2 en entrant le code 8024. Pour activer, répétez le processus en entrant le code 8023.

6.7. NETTOYAGE DE LA MACHINE

Nous vous recommandons de nettoyer quotidiennement la zone de pressage.

- Nous vous recommandons d'arrêter la machine en appuyant sur **Stop** avant toute opération de nettoyage de celle-ci (ne jamais arrêter l'interrupteur principal), car toutes les pièces se trouveront ainsi dans une position facile à extraire et à replacer. Si vous ne suivez pas cette recommandation, la machine pourrait s'arrêter dans une position qui rendrait cette opération très difficile et pourrait provoquer des dommages aux pièces mal placées.
- Une fois la machine arrêtée de la façon expliquée ci-dessus, DÉBRANCHEZ LA MACHINE DE L'INTERRUPTEUR DE RÉSEAU (Fig. 11). L'écran du sélecteur digital s'éteindra. (Fig. 12)

- Enlevez une des protections latérales en actionnant le système de blocage et en tirant légèrement vers le haut par la partie arrière (Fig. 13).
- Enlevez la façade en la déboitant de la protection latérale restante (Fig. 14) et nettoyez-la avec un chiffon humide imprégné d'une solution savonneuse neutre (**ATTENTION!** Ne JAMAIS la nettoyer avec des produits qui pourraient la rayer).
- Enlevez maintenant la protection latérale restante, comme la première.

Z40 Manuel Mode:

- Enlever le plateau filtre ou le réservoir avec le filtre pour pouvoir accéder aux écrous qui tiennent le plateau de pressage (Fig. 15).
- Enlevez simultanément le plateau de pressage, la lame et les coupes. Pour cela, dévissez légèrement les écrous de fixation des coupes et en appuyant dessus, tirez vers l'extérieur pour les libérer et pouvoir les enlever facilement. Dévisser les écrous des axes du plateau et en tirant vers l'extérieur horizontalement, enlevez toutes les pièces (Fig. 16).
Pour un nettoyage exhaustif, desserrez les boules qui se trouvent à l'intérieur du plateau de pressage (Fig. 17) ; sous les boules, vous devriez trouver une rondelle. Vous pouvez laver ces pièces dans le lave-vaisselle ou à la main. FAITES TRÈS ATTENTION À LA LAME (Fig. 3) car elle est très aiguisée et vous risqueriez de vous couper.

Z40 Self-service Mode:

- Dévissez les écrous des axes du plateau et en tirant horizontalement vers l'extérieur, enlevez le plateau du robinet et le filtre (Fig. 16).
Nettoyez le plateau du robinet avec un chiffon humide imprégné d'une solution savonneuse neutre (**ATTENTION:** ne le nettoyez JAMAIS avec des produits qui pourraient le rayer).
- Enlevez simultanément le plateau de pressage, la lame et les coupes. Pour cela, dévissez légèrement les écrous de fixation et en vous appuyant dessus, tirez vers l'extérieur pour les libérer et les enlever facilement.
Pour un nettoyage exhaustif, dévissez les boules qui se trouvent à l'intérieur du plateau de pressage (Fig. 16) ; sous ces boules, vous devriez trouver une rondelle. Vous pouvez laver ces pièces dans le lave-vaisselle ou à la main. FAITES TRÈS ATTENTION À LA LAME (Fig. 3) car elle est très aiguisée et vous risqueriez de vous couper.
- Nettoyer l'avant et chargeur et la machine avec un chiffon une solution savonneuse.

Avertissement:

Tout dommage causé par d'un mauvais nettoyage, la garantie ne prendra pas effet.

Montage

Après avoir tout nettoyé, remontez l'appareil dans l'ordre suivant:

- 1 Vissez les boules sur le plateau de pressage. Assurez-vous d'avoir remis d'abord les rondelles à leur place et **SERREZ** bien les boules. Placez ensuite les boules comme indiqué sur l'image, les rainures doivent coïncider avec la marque du plateau (Fig. 18).
- 2 Introduisez la lame à l'intérieur du plateau de pressage et insérez les nervures dans les rainures des boules (Fig. 19). Vérifiez que la lame glisse parfaitement.
- 3 Emboîtez l'ensemble plateau de pressage-lame sur leurs axes respectifs (Fig. 20) puis introduisez les coupes à l'intérieur du plateau de pressage et emboîtez-les sur les axes (Fig. 21). **Montez cet ensemble sur la machine de manière simultanée et veillez à bien serrer les écrous de fixation.**
- 4 Montez les axes et le racloir sur le filtre, placez le filtre dans sa position correcte à l'intérieur du plateau filtre, plateau Self-service ou réservoir (**L'ARBRE DE TRANSMISSION DOIT DÉPASSER DU PLATEAU OU DU RÉSERVOIR**) (Fig. 22) et montez l'ensemble sur la machine. Vérifiez que le plateau ou le réservoir sont bien emboîtés; si ceux-ci sont bien emboîtés, cela voudra dire que le filtre aussi est dans sa position correcte (**ARBRE DE TRANSMISSION (Fig. 22a) EMBOITÉ SUR L'ACTIONNEUR HEXAGONAL DU FILTRE**) (Fig. 23).
- 5 Remontez l'une des protections latérales sur la machine (Fig. 13).

6 Montez la façade en l'accrochant à la protection latérale déjà installée (Fig. 14).

7 Puis montez la dernière protection latérale.

Avant de mettre la machine en fonctionnement, observez:

- Que le plateau et la lame sont bien encastrés et vissés.
- Que les écrous des coupes sont bien serrés.
- Que les jeux de boules et coupes (chaque paire possède la même couleur) sont corrects.
- Vérifiez que les protections latérales sont bien montées avec le système de blocage pour le fonctionnement correct de la machine.

Dans le cas où la lame, le plateau, les boules, les coupes, les protections latérales ou la façade ne soient pas bien placés, des dommages pourraient affecter ces pièces, voire l'intérieur de la machine.

(Problèmes non couverts par la garantie car l'erreur est responsabilité de la personne qui manipule l'appareil)

Z40 Manuel Mode: Une fois la machine prête à fonctionner, l'écran affiche le nombre d'oranges qui sera pressé.

Z40 Self-Service Mode: Lorsque la machine est prête à fonctionner, l'écran affiche la machine et l'orange.

Nettoyage du chargeur

- Débloquez l'écrou de blocage du panier (Fig. 24).
- Enlevez le panier extérieur en le faisant tourner doucement.
- Dévissez l'**écrou** situé à l'intérieur du panier (Fig. 25).
- Sortez le **séparateur** en tirant vers le haut (Fig. 26).
- Enlevez le **panier intérieur** avec le **séparateur inférieur** en tirant vers le haut jusqu'à ce que l'ensemble sorte complètement de son axe (Fig. 27a-27b).
- Nettoyez toutes les pièces avec de l'eau et du savon ; vous pouvez aussi les laver dans le lave-vaisselle.
- Remontez le tout dans cet ordre : d'abord, montez le **panier intérieur** avec le **séparateur inférieur** sur l'**axe** (placez le séparateur inférieur dans la position du calibre de fruits que vous allez presser, pour le kit moyen (Fig. 4) ou pour le kit grand (Fig. 5), pour le kit extra grand, il faudra l'enlever (Fig. 6), puis tournez le panier avec la main jusqu'à ce qu'il soit emboîté (les pitons entreront dans leurs trous respectifs). Ensuite, placez le **séparateur** à l'intérieur du panier en le bloquant pour qu'il ne puisse pas tourner (Fig. 26), vissez l'**écrou** et pour finir, montez le panier extérieur (Fig. 24).

Avertissement:

Au fur et à mesure des utilisations, il est possible que les éléments en plastique de la machine se trouvant en contact avec le jus prennent une couleur orange. Cela est tout à fait normal et ne pose aucun problème d'hygiène et n'affecte pas non plus les propriétés physiques du plastique.

6.8. CONSEILS D'UTILISATION

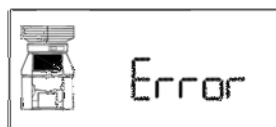
- Assurez-vous que les oranges soient de la taille des coupes que vous avez choisies car si la coupe est trop petite, elle coupera la peau et le liquide qui en émanera rendra le jus amer.
- Afin d'obtenir le plus de jus possible, il convient que les coupes ne soient pas trop grandes par rapport aux oranges que vous utilisez.
- Le séparateur d'oranges du panier doit être le plus adéquat possible aux oranges utilisées. Si les oranges sont grandes, elles ne tomberont pas dans la coupe. Si les oranges sont trop petites, plusieurs oranges tomberont dans la coupe.
- Quand vous terminez la journée, éteignez la machine en utilisant l'interrupteur du réseau (Fig. 11).

- Si la peau des oranges est très fine, nous conseillons d'ajouter une rondelle à chaque boule pour obtenir un meilleur rendement.

6.9. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité:

- 1 Si la protection de la façade n'est pas bien placée, l'écran affiche **Error** et le pictogramme de la protection se met à clignoter.



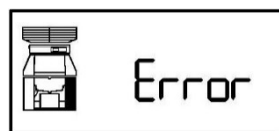
- 2 Si le plateau n'est pas correctement placé, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. Le plateau prend une couleur sombre et se met à clignoter.



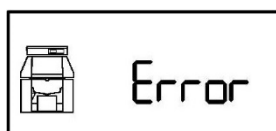
- 3 Si l'une des protections latérales n'est pas bien montée, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant à la protection latérale prendra une couleur sombre et clignotera.



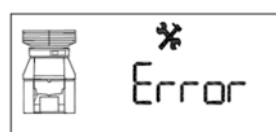
- 4 Si l'une des cuves/conduits n'est pas à sa place, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant à cuve/conduit prendra une couleur sombre et clignotera.



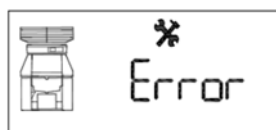
- 5 Si le panier extérieur n'est pas à sa place, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant au panier clignotera.



- 6 Si la machine, pour quelque raison que ce soit, se retrouve bloquée, au bout de quelques secondes, et de façon automatique, le moteur s'arrête et l'écran montre **Error** et l'icône en train de clignoter, en attente de l'élimination du motif du blocage.



- 7 La machine dispose d'un système de protection thermique du moteur. Grâce à celui-ci, en cas de surchauffe, la machine s'arrête et l'écran affiche **Error** et **Icône Thermomètre / Error** et l'icône en train de clignoter. Dans ce cas, vous devrez attendre environ dix minutes pour que la température baisse. L'affichage repasse à la position normale. Vérifiez que les grilles d'aération et le ventilateur ne sont pas obstrués.



Z40C



Z40A/Z40B

- 8 Si la machine n'affiche aucun message sur l'écran, cela est certainement dû à un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur est activé et que le fusible de sécurité de la base du réseau n'ait pas grillé (Fig. 28).

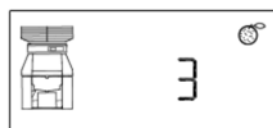
Manuel de Entretien

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE

- La machine devra obligatoirement être reliée à la terre pour éviter d'éventuelles décharges aux utilisateurs ou d'être endommagée.
- La prise devra être facilement accessible une fois l'installation terminée. L'utilisation de rallonges, d'adaptateurs et de prises multiples est interdite.
- Les machines qui ne viennent pas avec le mobilier de série, doit être placé sur une surface avec une hauteur minimale de 800 mm, dans le cas de l'installer sur une surface inférieure doit être monté le couvercle de trémie complète accessoire.

7.1. INSTALLATION

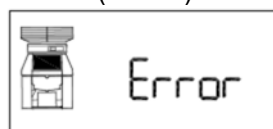
- Attention ! La machine pèse 81,5 kg. Pour la déplacer, nous vous conseillons de demander l'aide d'une autre personne. Le meilleur moyen de l'attraper est de la tenir avec une main, sous la partie arrière, et avec l'autre main, de la prendre par les axes du plateau de pressage (Fig. 29).
- Installez la machine sur une surface suffisamment solide, stable et horizontale et fixez-la à sa base avec des vis M8.
- Assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine correspondent à l'installation électrique. Voir la plaque numérotée (Fig. 30).
- Utilisez une prise avec terre protégée par un différentiel de 0,03A Branchez-y uniquement le presse-oranges. Ne partagez pas cette prise avec d'autres appareils.
- Nous vous recommandons, avant de mettre en route la machine, de nettoyer les pièces qui seront en contact avec le jus (coupes, plateau presseur, boules, lame, plateau filtre, filtre et partie avant).
- Branchez l'interrupteur. (Fig. 11 (I=On, O=Off)). Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 12) cela sera dû à un manque de tension ; en ce cas, vous devrez vous assurer d'avoir branché la prise à une ligne de tension et que l'interrupteur est activé. Une fois ce problème résolu, l'un de ces messages apparaîtra :



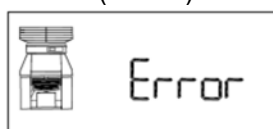
(Aff. 1a)



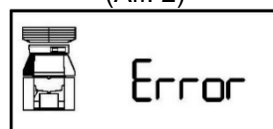
(Aff. 1b)



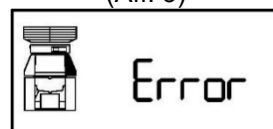
(Aff. 2)



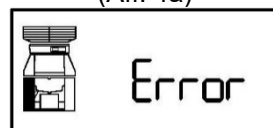
(Aff. 3)



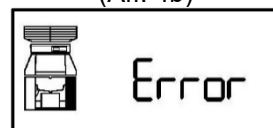
(Aff. 4a)



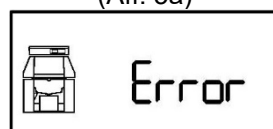
(Aff. 4b)



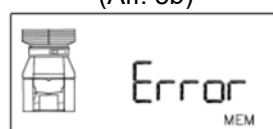
(Aff. 5a)



(Aff. 5b)



(Aff. 6)



(Aff. 7)

- a. **(Z40 Manuel Mode)** Si le message "3" apparaît sur l'écran ou tout autre numéro (Aff. 1a), la machine est prête et les oranges à presser sont sélectionnées. Dans ce cas, vous pouvez faire fonctionner la machine.
(Z40 Self-service Mode) Si une orange apparaît à l'écran (Aff. 1b), tout est correct et la machine est prête à presser.
Dans ce cas, vous pouvez mettre en marche la machine.
- b. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 2), la partie avant de la machine est mal placée et vous devrez la placer correctement.
- c. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 3), le plateau de la machine est mal placé et vous devrez le pousser jusqu'au fond.
- d. Si le message **Error** (Aff. 4a-4b) s'affiche, cela signifie que la protection latérale de la machine est mal placée ; vous devrez la remonter correctement.
- e. Si le message **Error** (Aff. 5a-5b) s'affiche, cela signifie que la cuve ou le conduit de la machine est mal placé ; vous devrez le remonter correctement.
- f. Si le message **Error** (Aff. 6) s'affiche, cela signifie que le panier extérieur est mal placé ; vous devrez le remonter correctement.
- g. Si le message **Error MEM** apparaît sur l'écran (Aff. 7), la plaque électronique de la machine possède un défaut et vous devrez appeler le service technique.

7.2. CONVERSION MODE FONCTIONNEMENT

POUR PASSER DU MODE MANUEL À SELF-SERVICE

Éteignez la machine depuis l'interrupteur de réseau.

Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, maintenez appuyer et en même temps, actionnez l'interrupteur de réseau, en le maintenant appuyé quatre secondes : un écran apparaîtra avec quatre chiffres.

Une fois cet écran obtenu, cherchez le numéro 4104, 4105, 4106 en appuyant sur ON pour les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux chiffres de droite ; appuyez ensuite sur STOP (l'écran affichera alors ----) puis éteignez la machine avec l'interrupteur de réseau (si vous n'éteignez pas la machine, vous ne sortirez pas de cet écran).

Lorsqu'on remet la machine en route (la version du programme s'affiche en premier puis le code), les boutons ON et SELECT ont été désactivés et la machine commencera à travailler si on actionne le robinet.

Retard de 1s.

Répétez le processus en entrant le code 4105.

Retard de 2s. (Conseillé)

Répétez le processus en entrant le code 4106.

POUR REVENIR À LA FONCTION MANUEL.

Répétez le processus en introduisant le code 1001. Les boutons ON et SELECT seront réactivés ; la machine sera en mesure de sélectionner le nombre d'oranges à presser et commencera à travailler dès qu'on appuiera sur le bouton ON.

7.3. ENTRETIEN MACHINE

L'entretien extérieur de la machine se réduit à son nettoyage.

Tous les 500.000 cycles, graisser les glissières à l'intérieur de la machine et procéder à un nettoyage exhaustif.

7.4. DÉPISTAGE DES PANNES

Panne	Motif et/ou solution
L'écran ne s'allume pas	Manque de tension dans le réseau. Fusible grillé (Fig. 28). Fil mal branché. Activez l'interrupteur (Fig. 11).
L'écran affiche Error	Partie avant mal placée (Fig. 31). Plateau déplacé (Fig.32). Protection des côtés mal placées (Fig. 31). Cuves/conduits mal positionnés. Panier mal positionné. Surchauffe moteur. Voir chapitre SYSTÈMES DE SÉCURITÉ.
Error et Icône clignotent sur l'écran	Vérifiez si vous pressez des oranges surgelées. Observez si les peaux se sont accumulées dans le plateau pressage. Vérifiez si les boules sont bien vissées. Vérifiez si des peaux ne sont pas collées à l'intérieur des coupes. Vérifiez que les boules et les coupes ne soient pas de taille différente. 
Machine bloquée	Pour débloquer la machine, utilisez une clé allen de 5mm que vous trouverez à droite de la couvercle inférieure sous la machine. Introduisez-la dans le trou situé sur le côté gauche, et, une fois la machine débranchée, tournez dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que vous ayez remonté les coupes et débloqué la machine. ATTENTION: avant de brancher la machine, vérifiez que vous avez ôté la clé du trou.
Cassure de la lame	Écrous des coupes mal serrés. Les boules du plateau pressage n'étaient pas vissées.
Le nettoyeur du filtre n'élimine pas la pulpe du filtre	Un morceau de peau d'orange empêche le mouvement du racloir. L'ensemble filtre a été monté à l'envers. Vérifiez que l'arbre de transmission est correctement inséré dans l'actionneur hexagonal (Fig. 22-23).
Les oranges ne sont pas suffisamment pressées	Il manque les rondelles sous les boules. La peau des oranges est trop fine; placez un rondelle maximum dans chaque boule.
Les oranges ne tombent pas du panier	Les oranges utilisées sont trop grandes pour le séparateur de panier que vous avez choisi. Vérifier la position du séparateur inférieur (Fig. 7).
Plusieurs oranges à la fois tombent dans la coupe	Les oranges utilisées sont trop petites pour le séparateur de panier que vous avez choisi. Vérifier la position du séparateur inférieur (Fig. 8). Panier mal encastré. Voir nettoyage de l'alimentateur au chapitre Nettoyage.
Pour toute consultation ou demande de pièces de rechange, vous devrez indiquer le modèle et le numéro de votre machine (Fig. 30).	

7.5. LISTE DES COMPOSANTS

2/13/9	ROBINET TOMLINSON
2/13/9-1	BOUCHON SILICONE ROBINET
2/13/9-2	ECROU ROBINET TOMLINSON
0316000	CORPS PORTE-BOUEILLE
0316002A	PLATEAU PORTE-BOUEILLE
0316004N	PORTE-BOUEILLE
1003033	BAC 55L
1408023	JOINT SILICONE
1503002	ANNEAU MAGNÉTIQUE
1605005	JOINT CAOUTCHOUC ÉCOULEMENT
210203A-5	PROTECTION FAÇADE Z40
210204E-1	PROTECTION CÔTÉ Z40 GP
210227	SUPPORT Z40
210313	JOINT
210329-1	JAUGE Z40
210345A	SÉPARATEUR 53-76
210346A	SÉPARATEUR 64-88
210347A	SÉPARATEUR 77-100
210348	SÉPARATEUR INFÉRIEUR
210352	PANIER EXTÉRIEUR COMPLETE 20KG Z40
210354A-1	PANIER COMPLETE Z40
210506D-1	PLATEAU FILTRE Z40 GP
210507B-1	LAME Z40 GP
210510	BOULE EXTRA GRANDE Z40
210511	COUPE EXTRA GRANDE Z40
210512	BOULE GRANDE Z40
210513	COUPE GRANDE Z40
210514	BOULE MOYENNE Z40
210515	COUPE MOYENNE Z40
210516A	ARBRE TRANSMISSION FILTRE
210517A	AXE CONDUIT FILTRE
210518A-1	FILTRE Z40 GP
210519-1	RACLOIR FILTRE
210530B-1	PLATEAU DE PRESSAGE COMPLETE Z40 GP
210536	KIT PRESSAGE GRAND Z40
210537	KIT PRESSAGE EXTRA GRAND Z40
210543A-1	PLATEAU SELF SERVICE Z40 GP
210545A-1	PLATEAU SELF SERVICE COMPLETA Z40 GP
210554A-1	PLATEAU SELF SERVICE COMPLETA AVEC SUPPORT Z40 GP
210604B	SÉRIGRAPHIE CPU Z40
210803A-1	PLATEAU ÉGOUTTAGE Z40 GP
210804A	GRILLE ÉGOUTTAGE Z40 GP
210805D-5	RÉSERVOIR 7.6L Z40
210806A-1	COUVERCLE RÉSERVOIR Z40
210807	SUPPORT AIMANT SELF SERVICE Z40
210809A	SUPPORT RÉSERVOIR Z40
210810	ÉCOULEMENT PLATEAU ÉGOUTTAGE

210811	AGITATEUR RÉSERVOIR Z40
210814	ÉCROU M20
210816D-5	RÉSERVOIR Z40 COMPLET
210818A-1	PLATEAU ÉGOUTTAGE USINÉ Z40 GP
210819A-1	PLATEAU ÉGOUTTAGE COMPLET Z40 GP
210821	BOULON LEVIER ACTIONNEMENT
210826	CUVETTE GAUCHE COMPLET Z40 INOX
210827	CUVETTE DROITE COMPLET Z40 INOX
210838	LEVIER ACTIONNEMENT SELF SERVICE Z40
210839	ROBINET SUPPORT
210841	KIT SUPPORT BOUTEILLE
210901A	COUVERCLE Z40 MDP
210902A	COUVERCLE Z40 MSP
210910A	COUVERCLE Z40 MDPC
210912A	SUPPORT PORTE-BOUEILLE
210916A	GRILLE CUVETTE GN
210917	CUVETTE GN USINÉ
210926	CUVETTE GN COMPLET
210929	CONDUIT DÉCHETS GAUCHE Z40 INOX
210930	CONDUIT DÉCHETS DROIT Z40 INOX
210931A	COUVERCLE GN
211002	PORTE GAUCHE MDP/MDPC/MSP
211003	PORTE DROITE MDP/MDPC
211004	PORTE DROITE MSP
211007	PLATEAU ÉGOUTTAGE MS/MSP
211008A	GRILLE ÉGOUTTAGE MS/MSP
211009B	SUPPORT PLATEAU ÉGOUTTAGE MS/MSP
I-933-M4x10	INOX. VIS M4X10 DIN-933
I-933-M4x20	INOX. VIS M4X20 DIN-933
I-933-M5x10	INOX. VIS M5X10 DIN-933
I-934-M6	INOX. ECROU M6 DIN-934
I-965-M3x8	VIS FRAISEE INOXIDABLE M3x8 DIN-965
I-965-M3x10	VIS FRAISEE INOXIDABLE M3x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. ECROU FREIN M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. ECROU FREIN M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. ECROU M3 DIN-1587
I-7981-Ø3.5x13	VIS INOX. 3.5x13 DIN-7981
I-7985-M4x8	VIS INOX. M4X8 DIN-7985
I-9021-M6	RONDELLE INOX M6 DIN-9021
V0133	RONDELLE SUPPLÉMENT BOULE
V0193	PROTECTION LAME
V0229	BOUCHON D12
V0266	CLÉ ALLEN T 5X115
V0277	ROBINET COMPLET
V0277-4	JOINT ROBINET
V0293A-1	ÉCROU GP

Das Unternehmen ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., hält sich das Recht vor, durch kontinuierliche Verbesserung seiner Produkte, die Geräte ohne vorherige Ankündigung abzuändern. Aus diesem Grund kann es sein, dass die letzten Veränderungen nicht in diesem Handbuch aufgeführt sind.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Sehr geehrter Kunde, lesen Sie bitte vor der erstmaligen Verwendung der Saftpresse das Bedienungshandbuch aufmerksam durch.
- Die Maschine ist nicht für die Aufstellung im Freien geeignet. Sie darf nicht direktem Sonnenlicht und Witterungseinflüssen ausgesetzt oder an Orten aufgestellt werden, die mit Wasserstrahl gereinigt werden.
- Um Risiken zu vermeiden, sollten alle Reparaturen von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Es wird keinerlei Haftung für die Fälle übernommen, in denen der Schaden auf unsachgemäßen Gebrauch der Maschine oder Missachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung zurückzuführen ist.
- Denn Technischen Reparaturservice fordern Sie am besten bei der Firma an, bei der Sie das Gerät gekauft haben. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich bitte direkt an das Werk (Angaben im Abschnitt Garantie).
- Die Saftpresse übt beim Entsaften einen hohen Pressdruck aus, weshalb Sie nie mit den Händen oder Gegenständen in den Entsaftungsbereich greifen dürfen (Abb. 1).
- Die Haltemuttern der Kelche und der Presswanne müssen immer fest angezogen sein, sonst kann es zu schweren Beschädigungen der Maschine kommen (Abb. 2).
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit dem Messer, um Schnittverletzungen zu vermeiden (Abb. 3).
- Vor der Reinigung oder Wartung der Maschine muss diese stets vom Stromnetz getrennt werden.
- Beschädigte Netzkabel müssen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder gleichwertigem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder fehlenden Kenntnissen benutzt werden, es sei denn, sie wären in der Benutzung unterwiesen worden oder würden beaufsichtigt. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Vom Benutzer durchzuführende Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung vorgenommen werden.

- Dieses Gerät wurde für die Verwendung in Haushalten und ähnlichen Umfeldern entwickelt, zum Beispiel:
 - Küchenbereiche für Arbeitnehmer von Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsstätten.
 - Ländliche Unterkünfte.
 - Bedienung durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Unterkünften.
 - Unterkünfte und Umfeldern vom Typ Hotelzimmer.
- Seien Sie vorsichtig beim Eingießen heißer Flüssigkeit in die Schüssel der Küchenmaschine oder den Mixer, da diese als Dampf sofort aus dem Gefäß austreten kann.

Handbuch finden Sie unter: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

INHALTSVERZEICHNIS

1. TECHNISCHE DATEN	63
2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING	63
3. GARANTIE	64
4. ZUBEHÖR	65
5. FOTOS	117

SERVICE ANLEITUNG

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE	67
6.1. INBETRIEBNAHME	67
6.2. ABSTELLEN DES GERÄTES	68
6.3. ZÄHLERFUNKTION	68
6.4. FUNKTION DER SCHALTERSPERRE (modell Z40 oder Z40 Service)	68
6.5. FUNKTION SCHALENZÄHLER	69
6.6. STANDBY	69
6.7. REINIGUNG DES GERÄTES	69
6.8. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE	72
6.9. SICHERHEITSSYSTEME	72

WARTUNGSHANDBUCH

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG	75
7.1. INSTALLATION	75
7.2. ÄNDERUNG DES BETRIEBSMODUS	76
7.3. WARTUNG DES GERÄTES	76
7.4. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN	77
7.5. KOMPONENTENLISTE	78

1. TECHNISCHE DATEN

VERBRAUCH (W)		360/410**
FRÜCHTE PRO MINUTE		40 (LM: 25)
AUFNAHMEFÄHIGKEIT DER ZUFUHRREINHEIT		20kg
DIMENSIONEN Ø (mm)	HÖHE (mm)	980
	BREITE (mm)	598
	TIEFE (mm)	545
GRENZWERTE DER UMGEBUNGS-BEDINGUNGEN	TEMPERATUR ZWISCHEN	+5°C und +50°C
	LUFTFEUCHTIGKEIT ZWISCHEN	45% und 70%
FRUCHTGRÖßE Ø (mm)	MITTEL (Ø 76)	53-76
	GROSS * (Ø 88)	64-88
	EXTRA-GROSS * (Ø 100)	77-100
GEWICHTETER SCHALLDRUCKPEGEL "A"		weniger als 70 dB
GEWICHT (kg.) (ohne Verpackung)		81.5
SPANNUNG UND FREQUENZ	MOD. Z40A	230V-50Hz
	MOD. Z40B	220V-60Hz
	MOD. Z40C	110V-60Hz

* Zubehör nicht serienmäßig enthalten.

**Je nach Modell

2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING

Geräte, die nicht mehr verwendet werden

Europäische Union



Dieses Symbol zeigt an, dass die elektrischen und elektronischen Geräte, die mit diesem versehen sind, nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie dieses Gerät entsorgen wollen, dann verwenden Sie dazu nicht den gewöhnlichen Haushaltsmüll! Es gibt ein spezielles Abfallentsorgungssystem für diese Produkte.

Für weitere Informationen in Bezug auf die Abfallentsorgung und Verwertung dieses Produkts setzen Sie sich mit ihrem städtischen Abfallentsorgungsdienst in Verbindung, ihrem Abfallverwalter oder der Vertriebsfirma, die Ihnen das Produkt verkauft hat.

Wenn Sie das Produkt auf korrekte Weise entsorgen, helfen Sie dabei die natürlichen Ressourcen zu schützen (Wiederverwertung von Materialien) und den möglichen negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Personen vorzubeugen, welche durch die unsachgemäße Behandlung des entsorgten Produkts verursacht werden könnten.

Die unangemessene Beseitigung dieser Abfallprodukte kann gemäß der nationalen Gesetzgebung Strafen zur Folge haben.

Andere, nicht der EU angehörige Länder

Wenn Sie das Produkt entsorgen wollen, gehen Sie gemäß der gültigen nationalen Gesetzgebung oder anderen Gesetzesnormen Ihres Landes zur Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte vor.

Verpackung

Bei der Verpackungsbeseitigung achten Sie bitte auf die lokalen Bestimmungen zur Behandlung dieser Art von Abfall. Trennen Sie die verschiedenen Abfallprodukte der Verpackung und bringen Sie diese zur nächstgelegenen Abfallentsorgungsstelle zur selektiven Abfalltrennung.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., gewährt über seinen offiziellen Vertriebspartner eine Maschinengarantie von 3 JAHREN. Die Garantie tritt am Tag der ÜBERGABE an den Vertriebshändler in Kraft und unterliegt den folgenden Bedingungen:

Durch diese Garantie werden alle Material- und Herstellungsschäden gedeckt.

Sollte das Gerät bei normalem Gebrauch innerhalb der Garantiezeit irgendeinen Schaden aufweisen, werden die beschädigten Teile kostenfrei ersetzt.

Die Garantie behält ihre Gültigkeit nur bei Vorlage der Originalrechnung.

Die Reparatur oder der Ersatz von Teilen während der Garantiezeit hat nicht die Verlängerung der Garantie bei deren Ablauf zur Folge.

Auf Originalersatzteile besteht ein Garantieschutz von 6 Monaten.

Von der Garantie wird nicht gedeckt

Jegliche Beschädigung, die nicht direkt durch einen Material- oder Herstellungsfehler verursacht wurde.

Jeglicher Schaden, der durch eine unsachgemäße Installation, Missbrauch, unzureichende Benutzung, Veränderung oder Umbau des Gerätes, Unfall oder Fahrlässigkeit entstanden ist.

Kratzer an den Kunststoffteilen durch die unsachgemäße Verwendung von Hilfsmitteln wie zum Beispiel Kratzer durch die Reinigung mit Stahlwolle.

Bei Reparaturarbeiten ist die Arbeitsleistung nicht in der vorliegenden Garantie eingeschlossen.

Jeglicher Schaden, der durch nicht berechnigte Personen oder nicht genehmigte Materialien verursacht wurde.

Jeglicher Schaden aufgrund gewerblicher Nutzung des Gerätes.

Jeglicher Schaden aufgrund mangelhafter Reinigung.

Die folgenden Teile:

- 210530B-1 PRESSWANNE Z40 GP
- 210507B-1 SCHNEIDWERKZEUG Z40 GP
- 210519-1 SCHABER FILTER
- 210604B SIEBDRUCK CPU
- 2/13/9-1 SILIKONVERSCHLUSS HAHN
- 210203A-5 FRONTPLATTE Z40

Technischen Dienst

Setzen Sie sich im Fall von technischen Rückfragen vorzugsweise mit Ihrem Vertriebshändler in Verbindung. Sie können sich auch direkt an Zummo wenden:

E-mail: customerservice@zummo.es

Telefon: +34.961.301.246

Telefax: +34.961.301.250

Jegliche nicht von Zummo genehmigte Reparatur während der Garantiezeit führt automatisch zum Verlust des Garantieschutzes.

4. ZUBEHÖR

Je nach Größe der Früchte, die ausgepresst werden sollen, verfügt das Gerät über verschiedene Sätze von Schalenbehältern und Presskegeln, die zur Wahl stehen:

- a** Schalenbehälter, Presskegel und Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs in dunkelgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 53 – 76mm (Abb. 4).
- b** Schalenbehälter, Presskegel und Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs in hellgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 64 – 88mm (Abb. 5) (Option).
- c** Schalenbehälter, Presskegel und Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs in extra hellgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser zwischen 77 – 100mm (Abb. 6) (Option).
- d** Unterer Abstandhalter für Orangen mit einem Durchmesser von 53-76mm und 64-88mm (Abb. 7-8).

Das Schneidwerk ist unabhängig von dem eingebauten Satz immer das Gleiche.

ACHTUNG! Elemente verschiedener Sätze dürfen nicht gemischt verwendet werden.

Service Anleitung

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE

- Vor Beginn von Reinigungsmaßnahmen sollte die Maschine mit dem Hauptschalter ausgeschaltet werden.
- Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl und/oder Hochdruckstrahl waschen.
- Wir empfehlen, mindestens einmal täglich die Teile im Entsaftungsbereich (Kelche, Kugeln, Presswanne, Filter, Messer und Abdeckung) zu reinigen und dabei die Reinigungsanweisungen zu befolgen.
- Die Maschine stellt Saft aus Zitrusfrüchten mit einem pH-Wert von 4,5 her, weshalb er nicht als potentiell gefährliches Nahrungsmittel gilt.

6.1. INBETRIEBNAHME

- Je nach Größe der auszupressenden Orangen ist die Größe von Kelch und Kugel auszuwählen, der Orangenabstandhalter des Korbes und der untere Abstandhalter korrekt zu positionieren (Abb. 7-8). Siehe Kapitel ZUBEHÖR.
- Bringen Sie alle Teile in der korrekten Position an. Siehe **Zusammenbau** im Kapitel REINIGUNG DES GERÄTES. Bei einem **Modell Service (mit Tank)** ist die Halterung an der Gerätebasis zu montieren (Abb. 9).
- Stecken Sie bitte nie Ihre hand in dem Korb waerhernd die Saftmaschine arbeitet (Abb. 10).

Z40 Normal weg:

- Nachdem das Gerät eingeschaltet ist, wird auf dem Display eine Nummer von **1** bis **999** oder der Buchstabe **C** angezeigt. Die Nummer gibt die Anzahl der zu auszupressenden Früchte an und der Buchstabe **C** bedeutet, dass während ca. 30 Minuten ohne Unterbrechung gepresst wird.
- Je nach Anzahl der Früchte, die Sie auspressen wollen, müssen Sie mit Unterbrechungen den Knopf SELECT drücken, worauf die Zahl im Display von 1 bis 999 ansteigt und danach der Buchstabe C erscheint. (1, 2, 3,997, 998, 999, C, 1, 2, 3...) Wenn der SELECT-Schalter länger als 2 Sekunden gedrückt bleibt, verringert sich die Zahl auf dem Display.
- Führen Sie diese Operation so lange durch, bis die gewünschte Anzahl erscheint.
- Nachdem Sie eine Fruchtmenge ausgewählt und einen Pressvorgang durchgeführt haben, wird diese Menge im Gerät gespeichert. Selbst wenn das Gerät ausgeschaltet wird, ändert sich nichts bis eine neue Mengenauswahl vorgenommen wird.
- Bei einem Druck auf den **ON**-Schalter, presst das Gerät die auf dem Display angezeigte Anzahl, wobei während des Vorgangs die Anzahl der zur Auspressung verbleibenden Früchte angezeigt wird. Wenn Sie den Prozess wiederholen wollen, genügt ein einfacher Druck auf **ON**. Um den Vorgang zu stoppen, muss der **STOPP**-Schalter gedrückt werden.



Z40 Self-service weg:

- Nach dem Einschalten wird auf dem Display eine Orange angezeigt. Dies bedeutet, dass die Maschine betriebsbereit ist.



- Durch Betätigung des Hahns wird die Maschine in Betrieb genommen. Auf dem Display werden während des Auspressens eine **Uhr** und **"Run"** angezeigt. Zum Abbrechen des Vorgangs einfach den Hahn loslassen.



6.2. ABSTELLEN DES GERÄTES

Z40 Normal weg

Bei laufendem Gerät die Taste **Stop** drücken. Auf dem Display werden eine **Uhr** und **Stop** angezeigt und das Gerät stoppt bei Beendigung des Zyklus. Danach erscheint auf dem Display die Nummer der vorherigen Wahl.

Z40 Self-service weg

Bei laufendem Gerät Hahn nicht mehr betätigen. Auf dem Display werden eine **Uhr** und **Stop** angezeigt und das Gerät stoppt bei Beendigung des Zyklus. Danach erscheint auf dem Display die Orange und es wird angezeigt, dass das Gerät pressbereit ist.



6.3. ZÄHLERFUNKTION

Wenn Sie die Gesamtzahl der durchgeführten **zyklen*** in Erfahrung bringen wollen, müssen Sie bei gestoppter, aber funktionsbereitem Gerät, den **STOP**-Schalter drücken. Auf diese Weise wird die besagte Anzahl für einige Sekunden auf dem Display erscheinen. Hierbei muss berücksichtigt werden, dass durch die Qualitätskontrolltests aller Geräte mit 600-650 zyklen vom Werk ausgeliefert werden.

* (**Zyklus**= kompletter Pressvorgang einer Frucht)



6.4. FUNKTION DER SCHALTERSPERRE

Wenn Sie die Auswahl der Mengen deaktivieren wollen, damit die Anzahl der auszupressenden Früchte nicht verändert werden kann, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Wählen Sie die Anzahl, die Sie speichern wollen.
- Die Maschine laufen lassen und abwarten, bis der Arbeitszyklus beendet ist.
- Die Maschine am Netzschalter ausschalten.
- Bei ausgeschaltetem Gerät drücken Sie auf STOPP, halten Sie den Stoppschalter gedrückt und betätigen danach den Netzschalter. Halten Sie den STOPP Schalter für 4 Sekunden gedrückt, bis im Display vier Nummern erscheinen.
- Auf dieser Anzeige die Nummer 7437 suchen. Durch Drücken auf ON lassen sich die beiden Ziffern auf der linken Seite und durch Drücken auf SELECT die beiden auf der rechten Seite einstellen. Anschließend auf STOP drücken (beim Betätigen der STOP-Taste wird auf dem Display "----" angezeigt) und dann die Maschine durch Betätigen des Netzschalters ausschalten (diese Anzeige kann lediglich durch Ausschalten der Maschine verlassen werden).

- Wenn das Gerät wieder angeschlossen wird, befindet sich der Wahlschalter gesperrt oder entsperrt, je nach der Position, in der er sich vor der durchgeführten Operation befand. Abhängig davon wird das Schlosssymbol auf dem Display angezeigt.



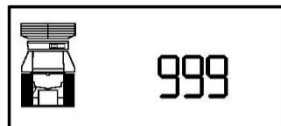
ZUR ENTPERRUNG DES WAHLSCHALTERS.

Der gleiche vorher beschriebene Vorgang mit dem gleichen Code.

6.5. FUNKTION SCHALENZÄHLER

Die Maschine ist mit einer automatischen Füllstandsanzeige des Schalenbehälters ausgestattet. Zu Aktivierung dieser Funktion gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Maschine vom Netz trennen.
- Bei ausgeschalteter Maschine **SELECT** gedrückt halten und Netzschalter betätigen. Weitere vier Sekunden gedrückt halten, bis auf dem Display die Wannen/Schläuche in der Maschine in Verbindung mit einer dreistelligen Zahl angezeigt werden.
- Bei Anzeige dieses Bildschirms die Anzahl der Schalen angeben, bei der die Maschine das Signal aktivieren soll. Durch mehrmaliges Drücken von **SELECT** steigt die Anzahl von Schalen an, wird **SELECT** während mehr als 2 Sekunden gedrückt gehalten, sinkt hingegen die Zahl.
- Nach Eingabe der Schalenanzahl STOP drücken und die gewählte Menge wird gespeichert.
- Sobald die eingegebene Menge erreicht wird, stoppt die Maschine und die beiden Wannen/Schläuche werden auf dem Display blinkend angezeigt. Um mit dem Entsaften fortzufahren, müssen die Schalenbehälter geleert werden. Anschließend ON drücken und der Zähler wird automatisch auf Null zurückgesetzt.



DEAKTIVIERUNG DES SCHALENZÄHLERS.

Den obigen Vorgang wiederholen und Zähler auf Null setzen.

6.6. STANDBY

Das Gerät verfügt über einen Standby-Modus, der nach 5 Minuten automatisch aktiviert wird. Wenn sich das Gerät in Standby befindet, erlischt die Displaybeleuchtung und alle Symbole mit Ausnahme des Gerätesymbols werden deaktiviert.

Um diesen Modus zu verlassen, ist lediglich einer der drei Knöpfe der Frontplatte zu drücken.

Zur inaktivieren den Standby, wiederholen Sie den Abschnitt 7.2 Verfahren durch Eingabe des Codes 8024.

Zur aktivieren, wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 8023.

6.7. REINIGUNG DES GERÄTES

Wir empfehlen eine tägliche Reinigung des Pressbereiches.

- Es wird empfohlen, das Gerät über den Stopp-Schalter abzustellen, bevor jegliche Reinigungsaktionen am Gerät vorgenommen werden (niemals über den Hauptschalter außer Betrieb setzen), da auf diese Weise alle sich zu reinigenden Teile in einer optimalen Position zum leichten Aus- und Wiedereinbau befinden. Im Falle, dass diese Empfehlung nicht befolgt

wird, kann das Gerät in einer Position stehen bleiben, in der diese Operation erschwert wird und es zur Beschädigung von Teilen aufgrund eines späteren unkorrekten Einbaus führen kann.

- Mit gestopptem Gerät und unter Einhaltung des vorher beschriebenen Vorgangs **SCHALTEN SIE DAS GERÄT ÜBER DEN NETZSCHALTER AUS** (Abb. 11). Das Display des digitalen Wahlschalters erlischt (Abb. 12).
- Eines der Seitenteile durch Betätigung des Blockiersystems entnehmen. Dazu das Rückteil etwas nach oben ziehen (Abb. 13).
- Abdeckung vom anderen Seitenteil lösen (Abb. 14) und mit einem mit neutraler Seifenlauge getränkten Tuch reinigen (**ACHTUNG! NIEMALS** scheuernde Reinigungsmittel verwenden).
- Das andere Seitenteil wie oben beschrieben ebenfalls entnehmen.

Z40 Normal weg:

- Nehmen Sie die Filterwanne oder den Tank zusammen mit dem Filter heraus, um Zugang zu den Muttern zur Befestigung der Presswanne zu bekommen (Abb. 15).
- Entnehmen Sie Presswanne, Messer und Kelche gleichzeitig. Lockern Sie dazu die Haltemuttern der Kelche. Halten Sie sie fest und ziehen Sie nach außen. Dadurch lösen sie sich und lassen sich einfach entnehmen. Schrauben Sie die Muttern der Achsen der Wanne ab und entnehmen Sie alle Teile durch waagrechtes Ziehen nach außen (Abb. 16).
Für eine besonders gründliche Reinigung schrauben Sie die Kugeln ab, die sich in der Presswanne befinden (Abb. 17); unter den Kugeln muss eine Unterlegscheibe liegen. Diese Teile können im Geschirrspüler oder von Hand gereinigt werden. **GEHEN SIE BEI DEM MESSER BESONDERS VORSICHTIG VOR** (Abb. 3). Das Messer ist sehr scharf und es besteht die Gefahr von Schnittverletzungen.

Z40 Self-service weg:

- Lösen Sie die Muttern von den Achsen der Wanne und entnehmen Sie die Hahnwanne und den Filter durch waagrechtes Ziehen nach außen (Abb. 16). Reinigen Sie die Hahnwanne mit einem in neutraler Seifenlösung getränkten Tuch (**ACHTUNG! Verwenden Sie NIE Reiniger, die das Material zerkratzen könnten**).
 - Entnehmen Sie Presswanne, Messer und Kelche gleichzeitig. Lockern Sie dazu die Haltemuttern der Kelche. Halten Sie sie fest und ziehen Sie nach außen. Dadurch lösen sie sich und lassen sich einfach entnehmen.
Für eine besonders gründliche Reinigung schrauben Sie die Kugeln ab, die sich in der Presswanne befinden (Abb. 16); unter den Kugeln muss eine Unterlegscheibe liegen. Diese Teile können im Geschirrspüler oder von Hand gereinigt werden. **GEHEN SIE BEI DEM MESSER BESONDERS VORSICHTIG VOR** (Abb. 3). Das Messer ist sehr scharf und es besteht die Gefahr von Schnittverletzungen.
- Reinigen Sie die Frontseite und der Zufuhreinheit der Maschine mit Seifenlauge.

Hinweis:

Jeglicher Schaden aufgrund mangelhafter Reinigung, besteht kein Garantieschutz.

Wiedereinbau

Nachdem alle Teile gereinigt wurden, bauen Sie diese in folgender Reihenfolge wieder ein:

- 1 Verschrauben Sie die Kugeln mit der Presswanne. Achten Sie darauf, zuvor die Unterlegscheiben anzubringen und die Kugeln gut **FESTZUZIEHEN!** Positionieren Sie anschließend die Kugeln wie auf der Abbildung gezeigt. Die Rillen müssen mit der Markierung auf der Wanne übereinstimmen (Abb. 18).
- 2 Legen Sie das Messer in die Presswanne und lassen Sie die Rippen in die Rillen der Kugeln einrasten. (Abb. 19) Überprüfen Sie, ob das Messer leichtgängig gleitet.
- 3 Legen Sie den Verbund von Presswanne und Messer an den entsprechenden Achsen an (Abb. 20), legen Sie dann die Kelche in die Presswanne und an den Achsen an (Abb. 21).

Montieren Sie diesen Verbund gleichzeitig im Gerät und ziehen Sie die Haltemuttern gut fest.

- 4 Montieren Sie die Achsen und den Schaber am Filter, positionieren Sie den Filter korrekt an seiner Stelle in der Filterwanne, Self-service Wanne oder Tank (**DIE ANTRIEBSACHSE MUSS ÜBER DIE WANNE ODER DEN TANK HINAUSRAGEN**) (Abb. 22) und bauen Sie den Verbund im Gerät ein. Überprüfen Sie, dass Wanne oder Tank gut eingerastet sind, was bedeutet, dass sich der Filter ebenfalls an der korrekten Stelle befindet (**ANTRIEBSACHSE (Abb. 22a) IST IM ANTRIEBSSECHSKANT FILTER EINGERASTET**) (Abb. 23).
- 5 Eines der Seitenteile an der Maschine montieren (Abb. 13).
- 6 Abdeckung am montierten Seitenteil einrasten (Abb. 14).
- 7 Anschließend das andere Seitenteil montieren.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, beachten Sie bitte folgendes:

- Dass Ablage und Schneidwerk korrekt eingerastet und angeschraubt sind.
- Dass Muttern der Schalenbehälter fest angezogen sind.
- Dass das Spiel zwischen Presskegeln und Schalenbehältern (das gleiche je Paar) korrekt ist.
- Für eine einwandfreie Funktionsweise der Maschine müssen die Seitenteile korrekt mit dem Blockiersystem montiert sein.

In dem Falle, dass Schneidwerk, Ablage, Presskugeln oder Schalenbehälter nicht ordnungsmäßig eingebaut werden, können Schäden an diesen Teilen und sogar im Innern des Gerätes verursacht werden.

(Diese Fälle werden nicht durch die Garantie gedeckt, da es sich um Bedienungsfehler handelt)

Z40 Normal weg: Wenn die Maschine funktionsbereit ist, wird auf dem Display die Anzahl der zu entsaftenden Früchte angezeigt.

Z40 Self-service weg: Wenn die Maschine betriebsbereit ist, werden auf dem Display die Maschine und die Orange angezeigt.

Reinigung der Zufuhreinheit

- Blockiermutter am Korb lösen (Abb. 24).
- Entnehmen Sie den äußeren Korb, indem Sie ihn etwas drehen.
- Schrauben Sie die **Muttern** im Innern des Aufnahmekorbs ab (Abb. 25).
- Nehmen Sie die **Trennvorrichtung** heraus, indem Sie sie nach oben ziehen (Abb. 26).
- Entnehmen Sie den **Korb** zusammen mit dem **unteren Abstandhalter** durch Ziehen nach oben, bis er sich ganz von seiner Achse löst (Abb. 27a-27b).
- Reinigen Sie alle Elemente mit Wasser und Seife. Sie können auch im Geschirrspüler gereinigt werden.
- Gehen Sie beim Wiedereinbau nach dieser Reihenfolge vor: Bringen Sie zuerst den **Korb** zusammen mit dem **unteren Abstandhalter** an der **Achse** an (bringen Sie den unteren Abstandhalter an die Stelle des Kalibermessers der auszupressenden Orangen für den mittleren Satz (Abb. 4) und den großen Satz (Abb. 5) an, für den extra-großen Satz ist er zu entfernen (Abb. 6)). Drehen Sie dann den Korb von Hand, bis er einrastet (die Zapfen sind in die entsprechenden Öffnungen eingerastet). Legen Sie anschließend den **Abstandhalter** in den Korb und lassen ihn einrasten, bis er sich nicht mehr drehen lässt (Abb. 26), ziehen Sie die **Mutter** fest und bringen Sie zum Schluss den äußeren Korb an (Abb. 24).

Hinweis:

Durch die Nutzung des Geräts kann eine orangefarbene Verfärbung an den Kunststoffteilen, die mit dem Saft in Berührung kommen, auftreten. Die Verfärbung ist vollkommen normal, sie stellt kein Hygieneproblem dar und beeinträchtigt die physikalischen Eigenschaften des Kunststoffs nicht.

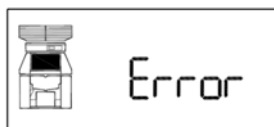
6.8. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE

- Achten Sie darauf, dass die Früchte gut in die zur Auspressung ausgewählten Schalenbehälter passen. Sollte der Schalenbehälter zu klein gewählt werden, können die Schalen der Früchte mit angekratzt werden und es sein, dass ihr Öl dabei heraus kommt, wodurch der Saft einen bitteren Geschmack erhält.
- Um die größtmögliche Menge an Saft zu gewinnen, ist es erforderlich, dass die Schalenbehälter nicht viel größer als die Früchte sind.
- Die Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs muss die verwendeten Früchte so gut wie möglich ihrer Größe nach anpassen. Wenn die Früchte zu klein sind, fallen mehrere in den Schalenbehälter.
- Am Ende des Arbeitstags die Maschine durch Betätigung des Netzschalters ausschalten (Abb. 11).
- Für höhere Leistung bei besonders dünnschaligen Orangen empfiehlt es sich, an jeder Kugel eine Scheibe anzubringen.

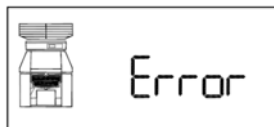
6.9. SICHERHEITSSYSTEME

Das Gerät verfügt über mehrere Sicherheitssysteme:

- 1 Wenn die Deckplatte nicht korrekt angebracht ist, erscheint auf dem Display **Error** und die Deckplatte wird blinkend angezeigt.



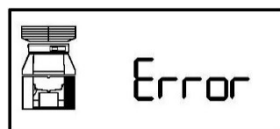
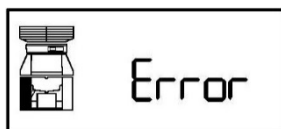
- 2 Wenn die schale nicht an ihrem Platz eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error**. Die Schale wird schattiert gezeigt und blinkt auf.



- 3 Sollte eines der Seitenteile nicht korrekt eingerastet sein, funktioniert die Maschine nicht und auf dem Display wird **Error** angezeigt. Das entsprechende Seitenteil wird schraffiert und blinkend angezeigt.



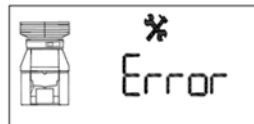
- 4 Sollte sich eine der Wannen/Schläuche nicht in der korrekten Lage befinden, funktioniert die Maschine nicht und auf dem Display wird **Error** angezeigt. Die entsprechende Wanne/Schlauch wird schraffiert und blinkend angezeigt.



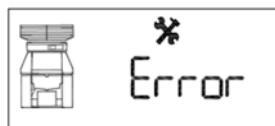
- 5 Sollte sich der Außenkorb nicht in der korrekten Lage befinden, funktioniert die Maschine nicht und auf dem Display wird **Error** angezeigt. Der Korb wird blinkend angezeigt.



- 6 Sollte das Gerät aus irgendeinem Grund bei laufendem Betrieb blockieren, wird der Motor nach einigen Sekunden automatisch abgestellt und auf dem Display erscheint **Error**. Das entsprechende Symbol blinkt auf, bis die Ursache des Fehlers behoben wird.



- 7 Das Gerät verfügt über ein Wärmeschutzsystem in seinem Motor. Dank dieser Vorrichtung wird es im Falle einer Überhitzung gestoppt. Auf dem Display erscheint **Error** und das **Symbol eines Thermometers / Error** und das entsprechende Symbol blinkt auf. In diesem Fall müssen Sie etwa 10 Minuten warten, bis die Temperatur wieder gesunken ist. Daraufhin stellt sich das Display wieder auf Normalposition ein. Überprüfen Sie, ob die Lüftungsgitter und der Ventilator frei sind.



Z40C



Z40A/Z40B

- 8 Wenn keine Anzeige auf dem Display erscheint, ist keine Spannung vorhanden. Überprüfen Sie, ob der Netzschalter eingeschaltet und die Sicherung am Netzanschluss nicht durchgebrannt ist (Abb. 28).

Wartungshandbuch

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG

- Um mögliche Stromschläge oder Geräteschäden zu vermeiden, ist die Maschine unbedingt mit einer Erdung zu versehen.
- Der Stromanschluss muss einfach zugänglich sein. Verlängerungskabel, Adapter und Mehrfachsteckdosen sind nicht zulässig.
- Die Maschinen, die nicht mit den Möbeln der Serie, muss auf einer Oberfläche mit einer Mindesthöhe von 800mm, im Falle der Installation auf einer Unterseite muss die Abdeckung vollständig montiert Zubehör Trichter.

7.1. INSTALLATION

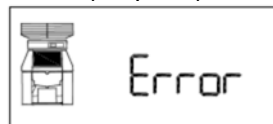
- Achtung! Das Gerät wiegt 81.5Kg. Für den Transport des Gerätes werden zwei Personen empfohlen. Die beste Art, das Gerät zu tragen, besteht darin, es mit einer Hand unten an der Rückseite und mit der anderen Hand an den Achsen der Auspresswanne zu halten. (Abb. 29)
- Die Maschine auf eine ausreichend feste, stabile und waagrechte Grundlage stellen und mit Schrauben M8 befestigen.
- Versichern Sie sich, dass die Netzspannung und -frequenz des Gerätes mit der Ihrer Elektroinstallation übereinstimmen. Siehe Kennplakette. (Abb. 30)
- Benutzen Sie eine Steckdose mit Erdungsanlage, die über einen Differenzialschalter von 0,03A geschützt ist und schließen Sie an diesem Stromanschluss ausschließlich das Gerät an. Teilen Sie den Anschluss nicht mit anderen Geräten.
- Es wird empfohlen, vor einer Inbetriebnahme des Gerätes alle Einzelteile, die mit dem Saft in Kontakt kommen, zu reinigen (Schalenbehälter, Ablage, Presskegel, Schneidwerk, Filterschale, Filter und Frontplatte).
- Schalten Sie den Netzschalter ein. (Abb. 11 (I=On, O=Off)). Wenn keine Nachricht auf dem Display erscheint (Abb. 12), kann es daran liegen, dass keine Spannung anliegt. In diesem Fall vergewissern Sie sich bitte, dass der Stecker an einer stromführenden Stromleitung angeschlossen ist und der Netzschalter betätigt wurde. Nachdem das Problem behoben wurde, erscheint eine der folgenden Anzeigen:



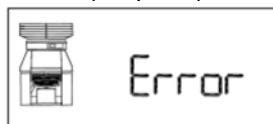
(Disp. 1a)



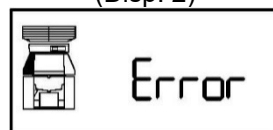
(Disp. 1b)



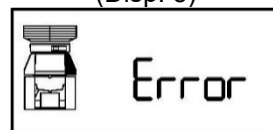
(Disp. 2)



(Disp. 3)



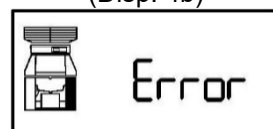
(Disp. 4a)



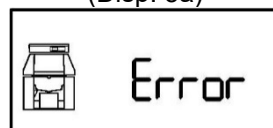
(Disp. 4b)



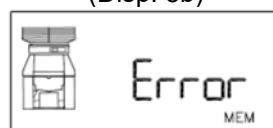
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(Z40 Normal weg)** Wenn auf dem Display die Anzeige "3" erscheint (oder jegliche andere Nummer) (Disp. 1a), ist das Gerät korrekt eingestellt und bereit, die ausgewählte Anzahl der Früchte auszupressen.
(Z40 Self-service weg) Wird auf dem Display eine Orange angezeigt (Disp. 1b), ist die Maschine in jeder Hinsicht einsatzbereit. In diesem Fall kann sie in Betrieb genommen werden.
In diesem Fall können Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- b. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 2), wurde die Frontplatte falsch angebracht. Dies ist zu korrigieren.
- c. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 3), wurde die Frontplatte falsch angebracht und Sie müssen sie bis zum Anschlag einschieben.
- d. Wird auf dem Display **Error** (Disp. 4a-4b) angezeigt, ist das angezeigte Seitenteil nicht korrekt angebracht und muss in die korrekte Lage gebracht werden.
- e. Wird auf dem Display **Error** (Disp. 5a-5b) angezeigt, ist die angezeigte Wanne bzw. Schlauch nicht korrekt angebracht und muss in die korrekte Lage gebracht werden.
- f. Wird auf dem Display **Error** (Disp. 6) angezeigt, ist der angezeigte Außenkorb nicht korrekt angebracht und muss in die korrekte Lage gebracht werden.
- g. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error MEM** erscheint (Disp. 7), besteht ein Fehler auf der Platine des Gerätes. In diesem Fall muss der technische Kundendienst gerufen werden.

7.2. ÄNDERUNG DES BETRIEBSMODUS

FÜR DEN WECHSEL VOM BETRIEBSMODUS NORMAL AUF SELF-SERVICE

Maschine am Netzschalter ausschalten.

Bei ausgeschalteter Maschine STOP drücken, gedrückt halten und Netzschalter betätigen. Wenn der Schalter vier Sekunden gedrückt wird, erscheint auf dem Bildschirm eine Anzeige mit vier Nummern.

Auf diesem Bildschirm die Nummer 4104, 4105, 4106 wählen. Mit Drücken auf ON werden die beiden Ziffern auf der linken Seite gesteuert und mit Drücken auf SELECT die beiden auf der rechten Seite. Anschließend STOP drücken (bei Drücken auf STOP erscheint auf dem Bildschirm die Anzeige ----) und dann die Maschine über den Netzschalter ausschalten (wenn die Maschine nicht ausgeschaltet wird, kann dieser Bildschirm nicht verlassen werden).

Beim Wiedereinschalten des Gerätes (angezeigt wird zuerst die Programmversion und anschließend der Code) wurden die Tasten ON und SELECT deaktiviert und das Gerät beginnt zu arbeiten, wenn der Hahn betätigt wird.

Verzögerung 1s.

Wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 4105.

Verzögerung 2s. (Empfohlen)

Wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 4106.

FÜR DIE ERNEUTE AKTIVIERUNG DER FUNKTION NORMAL

Vorgang wiederholen und dabei den Code 1001 eingeben. Die Tasten ON und SELECT werden aktiviert und das Gerät ist bereit für die Wahl der Anzahl der auszupressenden Orangen und Aufnahme der Arbeit bei Betätigung der Taste ON.

7.3. WARTUNG DES GERÄTES

Die Wartung des Gerätegehäuses beschränkt sich auf die Reinigung.

Im Geräteinneren müssen nach jeweils 500.000 Zyklen die Schienen gefettet und eine gründliche Reinigung vorgenommen werden.

7.4. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGE

Störung	Ursache und/oder Lösung
Das Display leuchtet nicht auf	Fehlende Netzspannung. Durchgebrannte Sicherung (Abb. 28). Netzkabel falsch angeschlossen. Betätigen Sie den Netzschalter (Abb. 11).
Auf dem Display erscheint „Error“	Frontplatte falsch angebracht (Abb. 31). Schale nicht an ihrem Platz (Abb. 32). Seitenteile nicht korrekt angebracht (Abb. 31). Wannen/Schläuche falsch positioniert. Korb falsch positioniert. Motorüberhitzung. Siehe Kapitel SICHERHEITSSYSTEME.
Es erscheint „Error“ und das aufblinkende Symbol auf dem Display.	Überprüfen Sie, ob die auszupressenden Früchte gefroren sind. Überprüfen Sie, ob sich Schalen in der Ablage angesammelt haben. Überprüfen Sie, ob die Presskegel nicht festgeschraubt wurden. Überprüfen Sie, ob die Schalen im Innern der Schalenbehälter kleben. Überprüfen Sie, ob Presskegel und Schalenbehälter verschiedener Sätze und Größen verwendet wurden. 
Maschine blockiert	Zur Entsperrung des Gerätes muss ein 5 mm Inbusschlüssel verwendet werden, der rechts vom unteren deckteil der Maschine zu finden ist. Er muss in die seitliche Öffnung eingeführt und bei ausgeschalteter Maschine im gegen den Uhrzeigersinn, bis die Schalenbehälter nach oben rücken und die Sperre aufgehoben wird. ACHTUNG: vor Einschalten des Gerätes vergewissern Sie sich, dass der Schlüssel wieder aus seiner Verankerung gezogen wurde.
Das Schneidwerk wird beschädigt	Die Muttern der Schalenbehälter wurden schlecht angezogen. Die Presskegel der Ablage wurden nicht festgezogen.
Der Filterreiniger entfernt das Fruchtfleisch nicht vom Filter	Ein Stück Orangenschale verhindert die Bewegung des Schabers. Die Filtereinheit wurde verkehrt zusammengebaut. Überprüfen, ob die Antriebsachse korrekt in den Antriebssechskant eingerastet ist (Abb. 22-23).
Die Frucht wird nicht vollständig ausgepresst	Die Scheiben unter den Kugeln fehlen. Die Schalen sind zu dünn; bringen Sie maximal eine Unterlegscheibe an jedem Presskegel an.
Frucht fällt nicht aus dem Aufnahmekorb	Die Frucht ist zu groß für die verwendete Trennvorrichtung des Korbs. Position des unteren Abstandhalters überprüfen (Abb. 7).
Mehrere Früchte fallen gleichzeitig in den Schalenbehälter	Die Früchte sind zu klein für die verwendete Trennvorrichtung des Korbs. Position des unteren Abstandhalters überprüfen (Abb. 8). Der Korb ist falsch verankert. Siehe Reinigung der Zuführung im Kapitel Reinigung.
Für jegliche Fragen oder Anfragen über Ersatzteile müssen das Modell und die Kennnummer des Gerätes angegeben werden (Abb.30).	

7.5. KOMPONENTENLISTE

2/13/9	HAHN TANK
2/13/9-1	SILIKONVERSCHLUSS HAHN
2/13/9-2	MUTTER HAHN
0316000	GESTELL FLASCHENHALTER
0316002A	TABLETT FLASCHENHALTER
0316004N	FLASCHENHALTER
1003033	EIMER 55L
1408023	DICHTUNG SILIKON
1503002	MAGNETRING
1605005	GUMMI ABLAUF
210203A-5	FRONTPLATTE Z40
210204E-1	SEITENTEIL DECKPLATTE Z40 GP
210227	HALTERUNG Z40
210313	HALTERUNG Z40
210329-1	KALIBERMESSE Z40
210345A	ABSTANDHALTER 53-76
210346A	ABSTANDHALTER 64-88
210347A	ABSTANDHALTER 77-100
210348	ABSTANDHALTER UNTEN
210352	KORB AUSSEN 20KG Z40
210354A-1	KORB INNEN KOMPLETT Z40 GP
210506D-1	FILTERWANNE Z40 GP
210507B-1	SCHNEIDWERKZEUG Z40 GP
210510	KUGEL EXTRA-GROSS Z40
210511	KELCH EXTRA-GROSS Z40
210512	KUGEL GROSS Z40
210513	KELCH GROSS Z40
210514	KUGEL MITTEL Z40
210515	KELCH MITTEL Z40
210516A	ANTRIEBSACHSE FILTER
210517A	ACHSE FÜHRUNG FILTER
210518A-1	FILTER Z40 GP
210519-1	SCHABER FILTER
210530B-1	PRESSWANNE Z40 GP
210536	AUSPRESSSATZ Z40 GROSS
210537	AUSPRESSSATZ Z40 EXTRA GROSS
210543A-1	WANNE SELF SERVICE Z40 GP
210545A-1	WANNE SELF SERVICE KOMPLETT Z40 GP
210554A-1	WANNE SELF SERVICE KOMPLETT MITSAMT HALTERUNG Z40 GP
210604B	SIEBDRUCK Z40
210803A-1	TROPFWANNE Z40 GP
210804A	TROPFGITTER Z40 GP
210805D-5	TANK 7.6L Z40
210806A-1	DECKEL TANK Z40 GP
210807	HALTERUNG MAGNET SELF SERVICE Z40
210809A	HALTERUNG TANK
210810	ABLAUF TROPFWANNE

210811	RÜHRVORRICHTUNG TANK Z40
210814	MUTTER M20
210816D-5	TANK KOMPLETT Z40
210818A-1	TROPFWANNE BEARBEITET Z40 GP
210819A-1	TROPFWANNE KOMPLETT Z40 GP
210821	BOLZEN HEBEL BETÄTIGUNG
210826	WANNER LINKS KOMPLETT Z40 INOX
210827	WANNER RECHTS KOMPLETT Z40 INOX
210838	HEBEL BETÄTIGUNG SELF SERVICE Z40
210839	BLECH BLOCKIERUNG HAHN
210841	KIT FLASCHENHALTERUNG
210901A	ABDECKUNG Z40 MDP
210902A	ABDECKUNG Z40 MSP
210910A	ABDECKUNG Z40 MDPC
210912A	HALTERUNG FLASCHENHALTER
210916A	TROPFGITTER WANNER GN
210917	WANNER GN BEARBEITET
210926	WANNER GN KOMPLETT
210929	ACHSZAPFEN LINKS KOMPLETT Z40 INOX
210930	ACHSZAPFEN RECHTS KOMPLETT Z40 INOX
210931A	ABDECKUNG GN
211002	TÜR LINKS MDP/MDPC/MSP
211003	TÜR RECHTS MDP/MDPC
211004	TÜR RECHTS MSP
211007	TROPFABLAGE MS/MSP
211008A	TROPFGITTER MS/MSP
211009B	HALTERUNG TROPFWANNE MS/MSP
I-933-M4x10	INOX. SECHSKANTSCHRAUBE M4x10 DIN-933
I-933-M4x20	INOX. SECHSKANTSCHRAUBE M4x20 DIN-933
I-933-M5x10	INOX. SECHSKANTSCHRAUBE M5x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. MUTTER M6 DIN-934
I-965-M3x8	INOX. SENKSCHRAUBE M3x8 DIN-965
I-965-M3x10	INOX. SENKSCHRAUBE M3x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. MUTTER BREMSE M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. MUTTER BREMSE M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. MUTTER M3 DIN-1587
I-7981-Ø3.5x13	INOX. SCHRAUBE 3.5X13 DIN-7981
I-7985-M4x8	INOX. SCHRAUBE M4X8 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. BEILAGSCHEIBE FLACH BREIT M6 DIN-9021
V0133	SCHEIBE ZUSATZ KUGEL
V0193	MESSERSICHERUNG
V0229	VERSCHLUSSTOPFEN D12
V0266	T 5X115 – INBUSSCHLÜSSEL
V0277	HAHN KOMPLETT
V0277-4	DICHTUNG HAHN
V0293A-1	MUTTER GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., nel suo costante impegno per migliorare i suoi prodotti, si riserva il diritto di modificare le macchine senza preavviso; per questo motivo il presente manuale di istruzioni potrebbe omettere le ultime modifiche realizzate.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTATI

- Gentile cliente, legga attentamente il manuale di istruzioni prima di utilizzare lo spremiagrumi.
- L'apparecchio non è adatto a installazioni esterne. Non esporla ai raggi diretti del sole, non posizionarlo in luoghi esposti agli agenti atmosferici e in ambienti che vengono lavati con getti d'acqua.
- Per evitare rischi, qualsiasi riparazione deve essere effettuata da personale qualificato.
- La ditta non si assume nessuna responsabilità per danni provocati dal cattivo uso dell'apparecchio o dalla mancata osservanza delle istruzioni di questo manuale.
- Richiedere il servizio di assistenza tecnica alla ditta fornitrice; nel caso di non riuscire a localizzarla, mettersi in contatto con ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (dati nel paragrafo dedicato alla garanzia).
- La macchina spremiagrumi esercita una grande pressione quando è in funzionamento, per questo motivo, evitare assolutamente di introdurre mani od oggetti estranei nella zona di spremitura (Fig.1).
- Non lasciare mai lenti i dadi di sostegno delle coppe né della vaschetta spremiagrumi; altrimenti ciò potrebbe provocare seri danni alla macchina (Fig.2).
- Prestare particolare attenzione alla lama, onde evitare di tagliarsi (Fig.3).
- Prima di procedere alla pulizia o manutenzione, scollegare sempre l'apparecchio dalla corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio postvendita o da personale qualificato al fine di evitare eventuali pericoli.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini minori di 8 anni o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiamo ricevuto supervisione o formazione. I bambini devono ricevere la supervisione di adulti per evitare che giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione che spettano all'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.
- Questo apparecchio è stato progettato per applicazioni domestiche o simili, quali:
 - Zona di cucina del personale di negozi, uffici o altri ambienti di lavoro.
 - Fattorie.

- Per ospiti di hotel, motel e luoghi residenziali.
- Alloggi e camere di hotel.
- Fare attenzione che i liquidi caldi non vengano versati nel robot da cucina o nel mixer perché potrebbero essere espulsi dall'apparecchio a causa di un'eventuale ebollizione repentina.

Manual disponibile all'indirizzo: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

INDICE

1. DATI TECNICI	82
2. RESIDUI E RICICLABILITÀ	82
3. GARANZIA	83
4. ACCESSORI	84
5. FOTO.....	117

MANUALE DI SERVIZIO

6. FUNZIONI E PULIZIA.....	86
6.1. AVVIAMENTO.....	86
6.2. ARRESTO.....	87
6.3. FUNZIONE CONTATORE	87
6.4. FUNZIONE BLOCCO DEL SELETTORE (modello Z40 o Z40 Service).....	87
6.5. FUNZIONE DI TAGLIO BUCCE	88
6.6. STAND BY	88
6.7. PULIZIA.....	88
6.8. CONSIGLI PER L'USO	90
6.9. SISTEMI DI SICUREZZA.....	91

MANUALE DI MANUTENZIONE

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE	94
7.1. INSTALLAZIONE	94
7.2. CONVERSIONE FUNZIONAMENTO	95
7.3. MANUTENZIONE	95
7.4. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE.....	96
7.5. ELENCO DEI COMPONENTI.....	97

1. DATI TECNICI

CONSUMO (W)		360/410**
ARANCE AL MINUTO		40 (LM: 25)
CAPACITÀ ALIMENTATORE		20kg
DIMENSIONI	ALTEZZA (mm)	980
	LARGHEZZA (mm)	598
	PROFONDITÀ (mm)	545
RESTRIZIONI AMBIENTALI	TEMPERATURA TRA	+5°C e +50°C
	UMIDITÀ E	45% e 70%
MISURA DELLA FRUTTA Ø (mm)	COPPE MEDIE (Ø 76)	53-76
	COPPE GRANDI * (Ø 88)	64-88
	COPPE EXTRAGRANDI * (Ø 100)	77-100
LIVELLO SONORO DI PRESSIONE PONDERATO "A"		Meno di 70 dB
PESO (kg.) (senza imballaggio)		81.5
TENSIONE E FREQUENZA	MOD. Z40A	230V-50Hz
	MOD. Z40B	220V-60Hz
	MOD. Z40C	110V-60Hz

* Accessorio non incluso di serie.

** A seconda del modello

2. RESIDUI E RICICLABILITÀ

Macchine fuori uso

Unione Europea



Questo simbolo indica che gli apparecchi elettrici ed elettronici sui quali è apposto non devono essere smaltiti insieme ai residui domestici in generale. Se si desidera smaltire questo apparecchio, non utilizzare la spazzatura ordinaria! Esiste un sistema di raccolta speciale per questi prodotti.

Per ottenere ulteriori informazioni sul punto di raccolta e sul riciclaggio di questo prodotto, mettersi in contatto con il proprio servizio di raccolta municipale, con il proprio gestore dei residui o con il distributore dal quale è stato comprato il prodotto.

Se il prodotto viene smaltito in modo adeguato, si starà aiutando a preservare le risorse naturali (recupero di materiali) ed a prevenire i possibili effetti negativi all'ambiente ed alla salute delle persone che potrebbe provocare il trattamento scorretto del prodotto smaltito.

L'eliminazione inadeguata di questi residui può supporre sanzioni, d'accordo con la legislazione nazionale.

Altri paesi non appartenenti all'Unione Europea

Se si desidera smaltire questo prodotto, farlo in conformità con la legislazione nazionale vigente o con altre normative del proprio paese per la gestione dei residui di apparati elettrici ed elettronici usati.

Imballaggio

Per la sua eliminazione tenere presenti le norme locali sul trattamento di questo tipo di residui. Separare i diversi materiali da eliminare dell'imballaggio e consegnarli al centro di raccolta differenziata dei residui più vicino.

3. GARANZIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., tramite il suo distributore ufficiale, garantisce le sue macchine per un periodo di 3 AÑNI, che entrerà in vigore a partire dalla data di CONSEGNA al distributore, secondo le seguenti condizioni:

Questa garanzia copre qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione.

Se la macchina mostra qualche difetto durante il suo uso normale nel periodo di garanzia, i pezzi difettosi saranno sostituiti senza ricarico.

La garanzia avrà validità solo se presentata con la fattura originale.

La riparazione o sostituzione dei pezzi nel periodo di garanzia non implica un'estensione della data di scadenza di questa.

I ricambi originali sono coperti da una garanzia di 6 mesi.

Questa garanzia non copre

Qualsiasi danno non causato direttamente per difetto di fabbricazione oppure dei materiali.

Qualsiasi danno dovuto ad un'installazione incorretta, abuso, uso indebito, alterazione, incidente o negligenza.

La rigatura di pezzi di plastica dovuto all'uso di elementi che possono provocare rigature, come, ad esempio, strofinacci per la pulizia.

Manodopera di riparazioni non compresa in questa garanzia.

Qualsiasi danno causato da personale o materiali non autorizzati.

Qualsiasi danno dovuto all'uso industriale della macchina.

Qualsiasi danno dovuto alla pulizia impropria.

I seguenti pezzi:

- 210530B-1 VASCHETTA SPREMITURA COMPLETO Z40 GP
- 210507A-1 LAMA Z40 GP
- 210519-1 RASCHIETTO FILTRO
- 210604B SERIGRAFIA CPU Z40
- 2/13/9-1 CHIUSURA SILICONE RUBINETTO
- 210203A-5 SPORTELLLO AMOVIBILE Z40

Servizio tecnico

Per qualsiasi consulenza tecnica, la preghiamo di contattare il suo distributore abituale o di rivolgersi a Zummo attraverso i seguenti contatti:

E-mail: customerservice@zummo.es

Tel.: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Qualsiasi riparazione durante il periodo di garanzia, non autorizzata da ZUMMO, implicherà automaticamente l'annullamento di questa.

4. ACCESSORI

A seconda della misura della frutta che si desidera spremere, la macchina dispone di diversi set di coppe e sfere da scegliere:

- a** Coppe, sfere di colore grigio scuro e separatore per cesta, per frutta di un diametro tra 53 e 76mm (Fig. 4).
- b** Coppe, sfere di colore grigio chiaro e separatore per cesta, per frutta di un diametro tra 64 e 88mm (Fig. 5) (Opzionale).
- c** Coppe, sfere di colore grigio extra chiaro e separatore per cesta, per frutta di un diametro tra 77 e 100mm (Fig. 6) (Opzionale).
- d** Separatore inferiore per arance di diametro 53 - 76mm e 64 - 88mm (Fig. 7-8).

La lama sarà sempre la stessa, indipendentemente dal set montato.

ATTENZIONE! Non devono essere utilizzati insieme elementi di set differenti.

Manuale di Servizio

6. FUNZIONI E PULIZIA

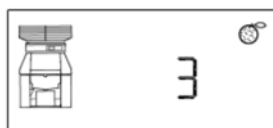
- Si consiglia di spegnere l'apparecchio con l'interruttore generale prima di procedere alle operazioni di pulizia.
- Non lavare l'apparecchio con getti di acqua diretti e/o ad alta pressione.
- Si consiglia di pulire le parti della zona di spremitura (coppe, sfere, vassoio, filtro, lama e coperchio), seguendo le istruzioni di pulizia.
- L'apparecchio prepara un succo di agrumi con pH 4,5, pertanto non è considerato un alimento potenzialmente pericoloso.

6.1. AVVIAMENTO

- A seconda della grandezza delle arance da spremere, scegliere la grandezza della coppa e della sfera, il separatore di arance della cesta e posizionare correttamente il separatore inferiore. Vedere il capitolo ACCESSORI.
- Disporre tutti i pezzi nella loro corretta posizione. Vedere **montaggio** nel capitolo PULIZIA MACCHINA. Nel **modello service (con serbatoio)** montare il supporto sulla base della macchina (Fig. 9).
- Non mettere mai la mano nel cesto quando la macchina sta lavorando (Fig. 10).

Z40 Modalità Manuale:

- Dopo aver collegato la macchina, il display mostra un numero dall'**1** al **999** o la lettera **C**. Il numero indica la quantità di arance che verranno spremute per bicchiere e la lettera **C** indica che la spremitura avverrà ininterrottamente per circa 30 minuti.
- A seconda della quantità di arance che si desiderano spremere, premere in modo intermittente il pulsante **SELECT**, il numero che appare nel visore aumenterà dall'**1** al **999** e successivamente apparirà la lettera **C**. (1,2,3,997,998,999, C,1,2, 3...) Se al contrario si mantiene premuto il pulsante **SELECT** per più di 2 secondi, il numero andrà diminuendo.
- Realizzare questa operazione fino a quando non viene visualizzata la quantità desiderata.
- Dopo aver selezionato una quantità e realizzato una spremitura, questa resterà in memoria anche se viene spenta la macchina, e non cambierà fino a quando non viene realizzata una nuova selezione.
- Premendo il pulsante **ON** del pannello, la macchina spremerà il numero di arance mostrato dal display, indicando durante il processo il n° di arance ancora da spremere. Se si desidera ripetere l'operazione, basta premere il pulsante **ON**. Per arrestare il processo, premere il pulsante **STOP**.



Z40 Modalità Self-service:

- Una volta accesa la macchina, il display mostra un'arancia. Questo significa che la macchina è pronta per la spremitura.



- Quando si attiva il rubinetto, la macchina si mette in funzione e il display, durante il processo di spremitura, mostra un **Orologio e Run**. Per arrestare il processo è sufficiente lasciare il rubinetto.



6.2. ARRESTO

Z40 Modalità Manuale

Quando la macchina è in funzione, premere il pulsante **Stop**. Il display mostra un **Orologio e Stop** e la macchina si arresta quando completa il ciclo. Dopodiché il display mostra il numero della selezione precedente.

Z40 Modalità Self-service

Quando la macchina è in funzione, rilasciare il rubinetto. Il display mostra un **Orologio e Stop** e la macchina si arresta quando completa il ciclo. Dopodiché il display mostra il simbolo dell'arancia che significa che è la macchina è pronta per spremere.



6.3. FUNZIONE CONTATORE

Se si desidera conoscere il numero totale di **cicli*** realizzati, con la macchina ferma e pronta, si dovrà premere il pulsante **STOP** e nel display verrà visualizzata detta quantità per alcuni secondi. Tenga presente che di fabbrica tutte le macchine sono impostate con 600 –650 cicli, per via delle prove per il controllo di qualità.

**(Ciclo= manovra completa di spremitura di un frutto)*



6.4. FUNZIONE BLOCCO DEL SELETTORE

Se desidera annullare la funzione di selezione affinché non sia possibile modificare la quantità di arance da spremere, procedere nel modo seguente:

- Selezionare il numero da memorizzare.
- Accendere la macchina e lasciare che completi il ciclo.
- Spegnerla la macchina dall'interruttore di rete.
- Con la macchina spenta, premere STOP, mantenerlo premuto e azionare l'interruttore di rete, mantenere premuto ancora per quattro secondi e verrà visualizzata una schermata con quattro numeri.
- Una volta ottenuta questa schermata, cercare il numero 7437, premendo ON controlliamo le cifre di sinistra e premendo SELECT quelle di destra, dopo di che premere STOP (premendo STOP il display mostrerà ----) e dopo spegnere la macchina dall'interruttore di rete (se non si spegne la macchina, non si esce da questa schermata).

- Quando la macchina viene collegata nuovamente, il selettore sarà bloccato o sbloccato a seconda dello stato in cui si trovava prima di realizzare questa operazione e, a seconda del caso, nel display verrà visualizzato il simbolo del lucchetto.



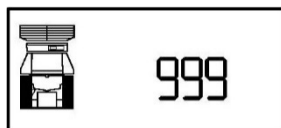
PER SBLOCCARE IL SELETTORE.

Come prima, con lo stesso numero di codice.

6.5. FUNZIONE DI TAGLIO BUCCE

L'apparecchio dispone di un sistema automatico che avvisa quando il deposito delle bucce è pieno. Per attivare tale funzione, occorre procedere nel seguente modo:

- Spegnerne l'apparecchio dall'interruttore di accensione/spegnimento.
- Con l'apparecchio spento, premere **SELECT**, tenere premuto e azionare l'interruttore di accensione spegnimento; tenere premuto durante quattro secondi finché il display non segnala i depositi insieme a un numero a tre cifre.
- Una volta mostrata tale schermata, occorre introdurre la quantità di bucce che l'apparecchio deve smaltire per attivare l'avviso; premendo **SELECT** in modo intermittente il numero di bucce aumenterà progressivamente; se invece si tiene premuto **SELECT** per più di 2 secondi il numero diminuisce.
- Una volta selezionata la quantità di bucce, premere STOP in modo da memorizzare questa quantità.
- Una volta raggiunta la quantità desiderata, l'apparecchio si arresta e i due depositi del display lampeggiano; per continuare con la spremitura occorre svuotare i depositi delle bucce, premere quindi ON e automaticamente verrà ripristinato il contatore.



PER DISATTIVARE IL CONTATORE DI BUCCE.

Ripetere l'operazione precedente e portare il contatore a zero.

6.6. STAND BY

La macchina è dotata di un sistema risparmio energetico che trascorsi 5 minuti si attiva automaticamente mettendo la macchina in stand-by. Quando la macchina è in stand by, si spegne la luce del display e si disattivano tutti i simboli eccetto quello della macchina. Per uscire da questa situazione è necessario premere uno qualsiasi dei tre pulsanti del pannello.

Per deattivare il Stand By ripetere il processo di sezione 7.2 inserendo il codice 8024.

Per attivare, ripetere il processo inserendo il codice 8023.

6.7. PULIZIA

Raccomandiamo una pulizia giornaliera della zona di spremitura.

- Si raccomanda di arrestare la macchina premendo **Stop** prima di qualsiasi operazione di pulizia della macchina (non arrestare mai la macchina mediante l'interruttore principale), giacché in questo modo tutti i pezzi da pulire saranno situati ad una posizione di facile estrazione e collocazione.

Nel caso in cui non venga seguita questa raccomandazione, la macchina potrebbe essere arrestata in una posizione in cui risulterebbe difficile l'operazione, cosa che potrebbe causare la rottura dei pezzi per cattiva collocazione degli stessi.

- Con la macchina arrestata, seguendo il processo precedente **SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'INTERRUTTORE DI RETE** (Fig. 11). Il display del selettore digitale si spegnerà (Fig. 12).
- Estrarre una delle parti laterali azionando il sistema di blocco e tirando leggermente verso l'alto la parte posteriore (Fig. 13).
- Estrarre il coperchio sganciandolo dalla parte laterale opposta (Fig. 14) e pulirla con un panno inumidito con acqua e sapone neutro (**ATTENZIONE:** Non utilizzare MAI prodotti abrasivi).
- Estrarre la parte laterale come descritto precedentemente.

Z40 Modalità Manuale:

- Estrarre la vaschetta filtro o il serbatoio insieme al filtro per potere accedere ai dadi che fissano la vaschetta di spremitura (Fig. 15).
- Estrarre la vaschetta di spremitura, la lama e le sfere simultaneamente. Per fare ciò, svitare leggermente i dadi di fissaggio delle sfere appoggiandosi su queste, tirare verso l'esterno in modo da allentarle e quindi potere estrarle con facilità. Svitare i dadi degli assi della vaschetta e, tirando verso l'esterno orizzontalmente, estrarre tutti i pezzi. (Fig. 16) Per una pulizia più profonda, svitare le sfere che sono all'interno della vaschetta di spremitura (Fig. 17); sotto le sfere ci dovrebbe essere una rondella. Questi pezzi possono essere lavati a mano e nella lavastoviglie. **FARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA LAMA** (Fig. 3) poiché è molto affilata e ci si potrebbe tagliare.

Z40 Modalità Self-service:

- Estrarre i dadi degli assi della vaschetta e, tirando verso l'esterno orizzontalmente, estrarre la vaschetta rubinetto e il filtro (Fig. 16). Pulire la vaschetta rubinetto con un panno inumidito in una soluzione saponosa neutra (**ATTENZIONE!** Non pulire MAI con prodotti che possono graffiarla).
 - Estrarre la vaschetta di spremitura, la lama e le sfere simultaneamente. Per fare ciò, svitare leggermente i dadi di fissaggio delle sfere appoggiandosi su queste, tirare verso l'esterno in modo da allentarle e quindi potere estrarle con facilità. Per una pulizia più profonda, svitare le sfere che sono all'interno della vaschetta di spremitura (Fig. 16); sotto le sfere ci dovrebbe essere una rondella. Questi pezzi possono essere lavati a mano e nella lavastoviglie. **FARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA LAMA** (Fig. 3) poiché è molto affilata e ci si potrebbe tagliare.
- Lavare la parte frontale e cesto della macchina con un panno bagnato in una soluzione saponosa.

Nota:

In caso di danni dovuti alla pulizia impropria, la garanzia decade.

Montaggio

Dopo aver lavato tutto, rimontare nel seguente ordine:

- 1 Avvitare le sfere alla vaschetta di spremitura. Assicurarsi di aver rimesso prima le rondelle e di **SERRARE** bene le sfere. Dopodiché posizionare le sfere come mostrato nell'immagine, le fessure devono coincidere con il segno della vaschetta. (fig. 18)
- 2 Inserire la lama nella vaschetta di spremitura e incastrare i terminali nelle fessure delle sfere (Fig. 19). Verificare che la lama scorre facilmente.
- 3 Allineare il gruppo della vaschetta di spremitura e la lama ai rispettivi assi (Fig. 20), successivamente inserire le sfere all'interno della vaschetta di spremitura e allineare agli assi (Fig. 21). **Montare questo gruppo nella macchina simultaneamente e serrare bene i dadi di fissaggio.**

- 4 Montare gli assi e il raschietto nel filtro, inserire il filtro nell'apposito vano all'interno della vaschetta di filtro, vaschetta Self-service o serbatoio (**L'ASSE MOTORE DEVE FUORIUSCIRE DALLA VASCHETTA O DAL SERBATOIO**) (Fig. 22) e montare il gruppo nella macchina. Verificare che la vaschetta o il serbatoio siano bene incastrati, questo significherà che anche il filtro è in posizione corretta (**ASSE MOTORE È INCASTRATO CON L'ESAGONO AZIONATORE DEL FILTRO**) (Fig. 23).
- 5 Montare uno dei coperchi laterali nell'apparecchio (Fig. 13).
- 6 Montare il coperchio agganciandolo nella parte laterale posizionata (Fig. 14).
- 7 Montare infine l'ultimo coperchio laterale.

Prima di mettere in funzionamento la macchina, osservare:

- Che la vaschetta e la lama siano ben incastrate e avvitate.
- Che i dadi delle coppe siano ben serrati.
- Che i set di sfere e coppe (coppie dello stesso colore) siano quelli corretti.
- Per il corretto funzionamento dell'apparecchio, i coperchi laterali devono essere montati correttamente con il sistema di blocco.

Nel caso in cui la lama, la vaschetta, le sfere o le coppe non vengano ben collocati potrebbero essere causati danni a tali pezzi ed anche all'interno della macchina.

(Questi problemi non sono coperti dalla garanzia perché sono errori dell'operatore)

Z40 Modalità Manuale: Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostrerà il numero di arance che saranno spremute.

Z40 Modalità Self-service: Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostra la macchina e l'arancia.

Pulizia del cesto

- Sbloccare il perno di blocco del cestello (Fig. 24).
- Estrarre la cesta esterna ruotandola leggermente.
- Svitare il **dado** che si trova all'interno del cesto (Fig. 25).
- Togliere il **separatore** tirando lo stesso verso l'alto (Fig. 26).
- Togliere la **cesta** insieme al **separatore inferiore** tirando verso l'alto fino a quando fuoriesce completamente dal suo asse (Fig. 27a-27b).
- Pulire tutti gli elementi con acqua e sapone, oppure nella lavastoviglie.
- Rimontare seguendo questo ordine: per primo, disporre la **cesta** insieme al **separatore inferiore** nell'**asse** (collocare il separatore inferiore nella posizione del calibro delle arance da spremere, per il kit medio (Fig. 4) e per il kit grande (Fig. 5), per il kit extra grande va tolto (Fig. 6), dopodiché girare la cesta manualmente fino a quando rimane incastrata (i perni saranno entrati nei rispetti fori). Dopodiché mettere il **separatore** all'interno della cesta facendo in modo che si incastri e non possa girare (Fig. 26), avvitare il **dado** e infine montare la cesta esterna (Fig. 24).

Nota:

Con l'uso della macchina è possibile che si verifichi una pigmentazione arancione sulle parti in plastica che sono a contatto con il succo, questo è completamente normale e non suppone un problema igienico, né influisce sulle proprietà fisiche della plastica.

6.8. CONSIGLI PER L'USO

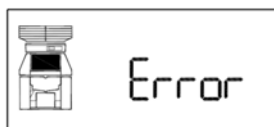
- Fare in modo che le arance entrino bene nelle coppe scelte per realizzare la spremitura, perché se la coppa è troppo piccola pizzicherà la buccia facendo fuoriuscire l'essenza e in questo caso il succo avrà un sapore amaro.

- Per ottenere la maggior quantità di succo possibile, è conveniente che le coppe non siano molto più grandi delle arance che si stanno utilizzando.
- Il separatore di arance della cesta deve essere il più adeguato possibile alle arance che si stanno utilizzando. Se le arance sono grandi, queste non cadranno nella coppa. Se le arance sono troppo piccole, cadranno diverse arance nella coppa.
- Una volta finita la giornata, spegnere la macchina utilizzando l'interruttore di rete (Fig. 11).
- Se l'arancia presenta una buccia molto fine, per prestazioni ottimali, si consiglia di aggiungere la rondella in corrispondenza di ogni sfera.

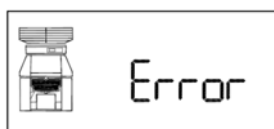
6.9. SISTEMI DI SICUREZZA

La macchina dispone di diversi sistemi di sicurezza:

- 1 Se lo sportello amovibile non è ben posizionato, il display mostra **Error**, e lo sportello lampeggia in modo intermittente.



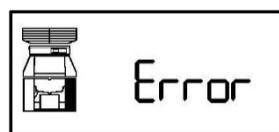
- 2 Se la vaschetta non è ben collocata al suo posto, la macchina non funziona e nel display viene visualizzato **Error**. La vaschetta viene mostrata in modo intermittente.



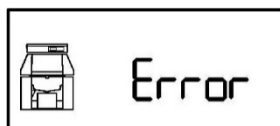
- 3 Se uno dei coperchi laterali non è incassato in modo adeguato, l'apparecchio non funziona e il display mostra **Error**. Il coperchio laterale corrispondente appare offuscato e lampeggiante.



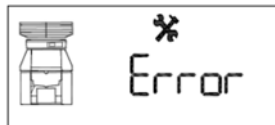
- 4 Se uno dei depositi non si trova nella posizione corretta, l'apparecchio non funziona e il display mostra **Error**. Il deposito corrispondente appare offuscato e lampeggiante.



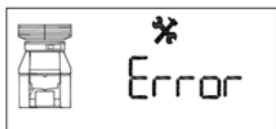
- 5 Se il cestello esterno non si nella posizione corretta, l'apparecchio non funziona e il display mostra **Error**. Il cestello appare lampeggiante.



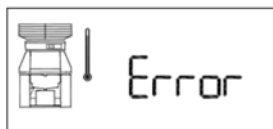
- 6 Se per qualche motivo la macchina, in marcia, dovesse essere bloccata, dopo pochi secondi, automaticamente si arresta il motore e nel display vengono mostrati **Error** e l'icona attrezzi in modo intermittente, in attesa che venga eliminata la causa del blocco.



- 7 La macchina dispone di un sistema di protezione termica nel motore; grazie a questo, in caso di surriscaldamento, la macchina si arresta e nel display viene visualizzato **Error** e l'**Icona Termometro / Error** e l'icona attrezzi in modo intermittente. In questo caso, si dovranno attendere circa dieci minuti affinché scenda la temperatura, quindi il display passerà alla posizione normale. Verificare che le griglie di aerazione e il ventilatore siano liberi.



Z40C



Z40A/Z40B

- 8 Se la macchina non mostra nessun messaggio nel display, sarà dovuto a mancanza di corrente. Verificare che l'interruttore di rete sia azionato e che il fusibile di sicurezza della presa non sia fuso (Fig. 28).

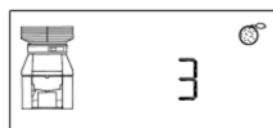
Manuale de Manutenzione

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE

- L'apparecchio deve essere obbligatoriamente collegato a una messa per evitare possibili scariche elettriche su persone o danni all'apparecchio.
- Una volta terminata l'installazione, la presa sarà di facile accesso. Non è consentito l'utilizzo di prolunghe, adattatori né prese multiple.
- Le macchine che non escono con i mobili della serie, deve essere collocato su una superficie con un'altezza minima di 800mm, in caso di installazione su una superficie di fondo deve essere montato il coperchio accessorio tramoggia completa.

7.1. INSTALLAZIONE

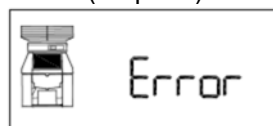
- Attenzione! la macchina pesa 81.5 kg. Per muovere la macchina, si consiglia di prenderla tra due persone. Il miglior modo di prenderla è sorreggerla con una mano, da sotto la parte posteriore e con l'altra mano prenderla dagli assi della vaschetta di spremitura (Fig. 29).
- Posizionare l'apparecchio su una base forte, stabile e orizzontale e fissarlo alla base mediante viti M8.
- Assicurarsi che la corrente e la frequenza della macchina coincidano con la propria installazione elettrica. Controllare la scheda della matricola (Fig. 30).
- Utilizzare una presa elettrica provvista di una presa di terra efficace e protetta da un differenziale da 0,03A, collegare a questa presa solo la macchina spremitrice. Non usarla per altri apparecchi.
- Si raccomanda di effettuare una pulizia dei pezzi suscettibili di essere a contatto con il succo (coppe, vassoio di spremitura, sfere, lama, vassoio filtro, filtro e sportello amovibile).
- Collegare l'interruttore di rete. (Fig. 11 (I=On, O=Off)). Se non viene visualizzato nessun messaggio nel display, (Fig. 12) il motivo sarà mancanza di corrente elettrica; in questo caso, ci si dovrà assicurare di aver collegato la spina ad una linea elettrica provvista di corrente e che l'interruttore di rete sia azionato. Dopo aver risolto questo problema, verrà visualizzato uno dei seguenti messaggi:



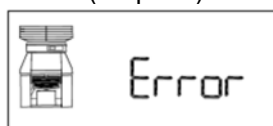
(Disp. 1a)



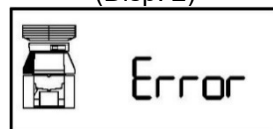
(Disp. 1b)



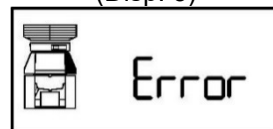
(Disp. 2)



(Disp. 3)



(Disp. 4a)



(Disp. 4b)



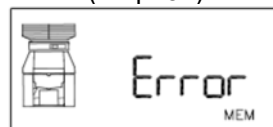
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(Z40 Modalità Manuale)** Se nel display appare il messaggio “3” o qualsiasi numero (Disp. 1a), la macchina è pronta, tutto è corretto, e sono selezionate le arance da spremere.
(Z40 Modalità Self-service) Se sul display appare un’arancia (Disp. 1b), significa che la macchina è pronta per spremere.
In questo caso può essere già messa in funzione.
- b. Se nel display appare il messaggio **Errore** (Disp. 2), la macchina ha lo sportello amovibile mal collocato, dovrà essere collocato correttamente.
- c. Se nel display appare il messaggio **Errore** (Disp. 3), la macchina ha il vassoio mal collocato, dovrà essere collocato fino in fondo.
- d. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 4a-4b), il coperchio laterale dell’apparecchio non è posizionato correttamente.
- e. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 5a-5b), il deposito non è posizionato correttamente.
- f. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 6), il cestello esterno non è posizionato correttamente.
- g. Se nel display appare il messaggio **Errore MEM** (Disp. 7), la macchina ha un errore nella scheda elettronica, in questo caso si dovrà chiamare il servizio tecnico.

7.2. CONVERSIONE FUNZIONAMENTO

PER CAMBIARE DA MODALITÀ MANUALE A SELF-SERVICE

Spegnere la macchina dall’interruttore.

Con la macchina spenta, premere STOP e tenere premuto l’interruttore per quattro secondi; verrà visualizzata una schermata con quattro numeri.

Cercare il numero 4104, 4105, 4106. Per controllare le due cifre a sinistra, premere ON; per controllare le due cifre a destra, premere SELECT. Premere quindi STOP (lo schermo visualizzerà ----) e spegnere la macchina dall’interruttore (se la macchina non si spegne questa schermata non scompare).

Quando si riaccende la macchina (si visualizza per primo la versione del programma e dopo il codice) i pulsanti ON e SELECT sono disattivati e la macchina inizierà a lavorare azionando il rubinetto.

Ritardo di 1s.

Ripetere il processo inserendo il codice 4105.

Ritardo di 2s. (Consigliato)

Ripetere il processo inserendo il codice 4106.

PER RIATTIVARE LA FUNZIONE MANUALE

Ripetere il processo inserendo il codice 1001. Si attivano i pulsanti ON e SELECT e la macchina è pronta per selezionare il numero di arance che si desidera spremere e cominciare a lavorare quando si preme il pulsante ON.

7.3. MANUTENZIONE

La manutenzione esterna della macchina si limita alla sua pulizia.

All’interno della macchina, ogni 500.000 cicli, è necessario lubrificare le guide ed effettuare una pulizia in profondità.

7.4. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE

Avaria	Causa e/o soluzione
Il display non si illumina	Manca tensione elettrica nella rete. Fusibile fuso (Fig. 28). Cavo di rete mal collegato. Azionare l'interruttore di rete (Fig. 11).
Nel display viene visualizzato Errore	Sportello amovibile mal situato (Fig. 31). Vaschetta fuori posto (Fig. 32). Parti laterali mal posizionate (Fig. 31). Depositi posizionati in modo errato. Cestello posizionato in modo errato. Surriscaldamento motore. Vedere capitolo SISTEMI DI SICUREZZA.
Nel display vengono visualizzati Errore e Icona intermittente	Verificare che non si stiano spremendo arance congelate. Controllare che non si siano raggruppate bucce nel vassoio di spremitura. Controllare che le sfere non siano svitate. Controllare che le bucce non rimangano attaccate all'interno delle coppe. Verificare che non siano state montate coppe e sfere di misure diverse. 
Macchina bloccata	Per sbloccare la macchina utilizzare una chiave esagonale da 5 mm che si trova a destra della copertura inferiore della macchina. Inserirla nel foro della parte laterale destra e, con la macchina scollegata, girare in senso antiorario fino a sollevare le coppe e realizzare lo sblocco. ATTENZIONE: prima di collegare la macchina, assicurarsi che la chiave sia stata tolta dal suo ancoraggio.
Rottura della lama	Dadi delle coppe mal serrati. Le sfere del vassoio di spremitura erano svitate.
Il dispositivo di pulizia filtro non elimina la polpa dal filtro	C'è un pezzo di buccia d'arancia che impedisce il movimento del raschietto. Il gruppo filtro è stato montato al contrario. Verificare che si sia incastrato correttamente l'asse motore con l'esagono azionatore (Fig. 22-23).
Le arance non vengono spremute a sufficienza	Mancano le rondelle sotto le sfere La buccia dell'arancia è troppo sottile; collocare al massimo una rondella per ogni sfera.
Le arance non cadono dalla cesta	Le arance sono troppo grandi per il separatore della cesta che si sta utilizzando. Verificare la posizione del separatore inferiore (Fig. 7).
Cadono diverse arance insieme nella coppa	Le arance sono troppo piccole per il separatore della cesta che si sta utilizzando. Verificare la posizione del separatore inferiore (Fig. 8). Cesta mal ancorata. Vedere pulizia caricatore nel capitolo Pulizia.
Per qualsiasi consultazione o richiesta di pezzi di ricambio, si dovranno indicare il modello e il numero di matricola della macchina (Fig. 30).	

7.5. ELENCO DEI COMPONENTI

2/13/9-1	CHIUSURA SILICONE RUBINETTO
0316000	GABBIA PORTABOTTIGLIA
0316002A	VASSOIO PORTABOTTIGLIA
0316004N	PORTABOTTIGLIA
1003033	DEPOSITO 55L
1408023	GIUNTO SILICONE
1503002	ANELLO MAGNETICO
1605005	GOMMA SCARICO
210203A-5	SPORTELLO AMOVIBILE Z40
210204E-1	PARTE LATERALE SPORTELLO AMOVIBILE Z40 GP
210227	SUPPORTO Z40
210313	FERMO
210329-1	CALIBRO Z40
210345A	SEPARATORE 77-100
210346A	SEPARATORE 64-88
210347A	SEPARATORE 53-76
210348	SEPARATORE CESTA INTERNA
210352	CESTA ESTERNA Z40 20KG
210354A-1	CESTA INTERNA Z40 GP
210506D-1	VASCHETTA FILTRO Z40 GP
210507B-1	LAMA Z40 GP
210510	SFERA EXTRAGRANDE Z40
210511	COPPA EXTRAGRANDE Z40
210512	SFERA GRANDE Z40
210513	COPPA GRANDE Z40
210514	SFERA MEDIA Z40
210515	COPPA MEDIA Z40
210516A	ASSE MOTORE FILTRO
210517A	ASSE GUIDATO FILTROFILTRO
210518A-1	FILTRO Z40 GP
210519-1	RASCHIETTO FILTRO
210530B-1	VASCHETTA SPREMITURA COMPLETO Z40 GP
210536	KIT SPREMITURA Z40 GRANDE
210537	KIT SPREMITURA Z40 EXTRA GRANDE
210543A-1	VASCHETTA SELF SERVICE Z40 GP
210545A-1	VASCHETTA SELF SERVICE COMPLETA Z40 GP
210554A-1	VASCHETTA SELF SERVICE COMPLETA CON SUPPORTO Z40 GP
210604B	SERIGRAFIA CPU Z40
210803A-1	VASCHETTA ANTIGOCCIA Z40 GP
210804A	GRIGLIA ANTIGOCCIA Z40 GP
210805D-5	SERBATOIO 7.6L Z40
210806A-1	COPERCHIO SERBATORIO Z40
210807	SUPPORTO CALAMITA SELF SERVICE Z40
210809A	SUPPORTO SERBATOIO Z40
210810	SCARICO VASCHETTA ANTIGOCCIA

210811	AGITATORE SERBATOIO Z40
210814	DADO M20
210816D-5	SERBATOIO COMPLETO Z40
210818A-1	VASCHETTA ANTIGOCCIA MECCANIZZATA Z40 GP
210819A-1	VASCHETTA ANTIGOCCIA COMPLETA Z14 GP
210821	BULLONE LEVA AZIONAMENTO
210826	BACINELLA SINISTRA Z40 INOX
210827	BACINELLA DESTRA Z40 INOX
210838	LEVA AZIONAMENTO SELF SERVICE Z40
210839	PIASTRA BLOCCA RUBINETTO
210841	KIT SUPPORTO BOTTIGLIE
210901A	COPERCHIO Z40 MDP
210902A	COPERCHIO Z40 MSP
210910A	COPERCHIO Z40 MDPC
210912A	SUPPORTO PORTABOTTIGLIE
210916A	GRIGLIA BACINELLA GN
210917	BACINELLA GN MECCANIZZATA
210926	BACINELLA GN COMPLETA
210929	MANICOTTO SINISTRO Z40 INOX
210930	MANICOTTO DESTRO Z40 INOX
210931A	COPERCHIO GN
211002	SPORTELLO SINISTRO MDP/MDPC/MSP
211003	SPORTELLO DESTRO MDP/MDPC
211004	SPORTELLO DESTRO MSP
211007	VASSOIO DI GOCCIOLAMENTO MS/MSP
211008A	GRIGLIA DI GOCCIOLAMENTO MS/MSP
211009B	SUPPORTO VASCHETTA ANTIGOCCIA MS/MSP
I-933-M4x10	INOX. VITE ESAG. M4x10 DIN-933
I-933-M4x20	INOX. VITE ESAG. M4x20 DIN-933
I-933-M5x10	INOX. VITE ESAG. M5x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. DADO M6 DIN-934
I-965-M3x8	VITE CAPA SVASATA M3x8 DIN-965
I-965-M3x10	VITE CAPA SVASATA M3x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. DADO FRENO M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. DADO FRENO M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. DADO M3 DIN-1587
I-7981-Ø3.5x13	INOX. VITE 3.5X13 DIN-7981
I-7985-M4x8	INOX. VITE M4X8 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. RONDELLA PIANA LARGA M6 DIN-9021
V0133	RONDELLA SUPPLEMENTO SFERA
V0193	PROTEZIONE LAMA
V0229	COPERCHIO D12
V0266	CHIAVE ESAGONALE T 5X115
V0277	RUBINETTO COMPLETO
V0277-4	GIUNTO RUBINETTO
V0293A-1	DADO GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., no seu constante empenho em melhorar os seus produtos reserva-se o direito a alterações das máquinas sem aviso prévio; por este motivo o presente manual de instruções pode omitir as últimas alterações efectuadas.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- Estimado cliente: Antes de utilizar o seu espremedor de citrinos, leia atentamente este manual de instruções.
- A máquina não é própria para instalações no exterior, pelo que não deve ser exposta diretamente a raios solares nem colocada em locais não protegidos de agentes atmosféricos e em ambientes onde sejam utilizados jatos de água para limpar.
- Para evitar riscos, toda a reparação deve ser realizada por pessoal técnico.
- Não será assumida qualquer responsabilidade se a causa do dano decorrer do mau uso da máquina ou do não cumprimento das instruções do presente manual.
- Solicite o serviço de assistência técnica à empresa que lhe forneceu a máquina. Caso não a consiga localizar, entre em contacto com ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. (dados no capítulo referente à garantia).
- A máquina espremedora exerce uma grande pressão ao espremer. Por este motivo, nunca introduza as mãos nem objectos estranhos na zona onde a fruta é espremida (Fig.1).
- Nunca deixe as porcas de fixação dos copos e da bandeja espremedora soltas; caso contrário, poderia provocar danos graves à máquina (Fig.2).
- Tenha especial cuidado com a lâmina, pois pode cortar-se ao utilizá-la (Fig.3).
- Antes de proceder à sua limpeza ou manutenção, desligue sempre a máquina da rede elétrica.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal qualificado semelhante com o objetivo de evitar perigo.
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças com menos de 8 anos ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, exceto se tiverem recebido supervisão ou instrução. As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho. A limpeza e manutenção a realizar pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Este aparelho foi concebido para ser utilizado em aplicações domésticas e análogas, por exemplo:

- Áreas de cozinha de funcionários de lojas, escritórios e outros locais de trabalho.
 - Casas da quinta.
 - Por hóspedes de hotéis, motéis e locais de tipo residencial.
 - Alojamento e locais como quartos de hotéis.
- Tenha cuidado ao derramar líquido quente no liquidificador ou processador de alimentos, uma vez que pode transbordar do aparelho devido a uma formação repentina de vapor.

Manual disponível em: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40nature.pdf>

ÍNDICE

1. DADOS TÉCNICOS	101
2. RESÍDUOS E RECICLAGEM	101
3. GARANTIA	102
4. ACESSÓRIOS	103
5. FOTOGRAFIAS	117

MANUAL DE SERVIÇO

6. FUNÇÕES E LIMPEZA	105
6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO	105
6.2. PARAGEM	106
6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR	106
6.4. FUNÇÃO DE BLOQUEIO DO SELECTOR (modelo Z40 ou Z40 Service)	106
6.5. FUNÇÃO CONTADOR DE CASCAS	107
6.6. STAND BY	107
6.7. LIMPEZA	107
6.8. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO	109
6.9. SISTEMAS DE SEGURANÇA	110

MANUAL DE MANUTENÇÃO

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO	113
7.1. INSTALAÇÃO	113
7.2. ALTERNAR O MODO DE FUNCIONAMENTO	114
7.3. MANUTENÇÃO	114
7.4. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS	115
7.5. LISTA DE COMPONENTES	116

1. DADOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		360/410**
LARANJAS POR MINUTO		40 (LM: 25)
CAPACIDADE DO ALIMENTADOR		20kg
DIMENSÕES	ALTURA (mm)	980
	LARGURA (mm)	598
	PROFUNDIDADE (mm)	545
LIMITES AMBIENTAIS	TEMPERATURA ENTRE	+5 °C e +50 °C
	HUMIDADE ENTRE	45% e 70%
TAMANHO DA FRUTA Ø (mm)	TAÇAS MÉDIAS (Ø 76)	53-76
	TAÇAS GRANDES *	(Ø 88) 64-88
	TAÇAS EXTRA GRANDES *	(Ø 100) 77-100
NÍVEL DE SOM DE PRESSÃO PESADO "A"		Menos de 70 dB
PESO (kg.) (sem embalagem)		81.5
TENSÃO E FREQUÊNCIA	MOD. Z40A	230V-50Hz
	MOD. Z40B	220V-60Hz
	MOD. Z40C	110V-60Hz

* Acessório não incluído de série.

**Dependendo do modelo

2. RESÍDUOS E RECICLAGEM

Equipamentos fora de utilização

União Europeia



Este símbolo indica que os aparelhos eléctricos e electrónicos que o ostentam não devem ser eliminados com o lixo doméstico geral. Se desejar eliminar este equipamento não utilize o contentor de lixo normal! Existe um sistema de recolha especial para estes produtos.

Para obter informações adicionais sobre o ecoponto de recolha e reciclagem deste produto, contacte o seu serviço de recolha municipal, o seu gestor de resíduos ou o distribuidor que lhe vendeu o produto.

Se eliminar o produto de forma adequada estará a ajudar a preservar os recursos naturais (recuperação de materiais) e a prevenir os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde das pessoas provocado pelo processamento incorrecto do produto deitado fora.

A eliminação incorrecta destes resíduos pode implicar a aplicação de sanções de acordo com a legislação nacional.

Outros países não pertencentes à União Europeia

Se desejar eliminar este produto faça-o em conformidade com a legislação nacional em vigor e outras normas do seu país relativas à gestão de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos usados.

Embalagem

Para a sua eliminação, tenha em conta as normas locais de tratamento deste tipo de resíduos. Separe os diferentes materiais da embalagem e entregue-os no ecoponto mais próximo.

3. GARANTIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., através do seu distribuidor oficial, garante as suas máquinas por um período de 3 ANOS, que entrará em vigor a partir da data de ENTREGA ao distribuidor, de acordo com as seguintes condições:

Esta garantia cobre todos os defeitos de materiais ou de fabrico.

Se a máquina apresentar algum defeito durante a sua utilização normal dentro do período de garantia, as peças defeituosas serão substituídas sem quaisquer encargos.

A garantia terá validade somente mediante a apresentação da factura original.

A reparação ou substituição de peças durante o período de garantia, não implica um alargamento do prazo da mesma.

As peças de substituição originais têm uma garantia de 6 meses.

Esta garantia não cobre

Danos não causados directamente por defeito de fabrico ou dos materiais.

Qualquer dano devido a uma instalação incorrecta, abuso, uso indevido, alteração, acidente ou negligência.

Os riscos das peças de plástico devidos à utilização de elementos que possam ocasionar riscos como os esfregões de limpeza.

A mão-de-obra das reparações não está incluída nesta garantia.

Qualquer dano causado por pessoal ou materiais não autorizados.

Qualquer dano devido à utilização industrial da máquina.

Qualquer dano devido à limpeza inadequada.

As seguintes peças:

- 210530B-1 BANDEJA DE ESPREMER COMPLETA Z40 GP
- 210507A-1 LÂMINA Z40 GP
- 210519-1 RASPADOR FILTRO
- 210604B SERIGRAFIA CPU Z40
- 2/13/9-1 FECHO SILICONE TORNEIRA
- 210203A-5 PAINEL Z40

Assistência técnica

Para qualquer consulta técnica, contacte preferencialmente o seu distribuidor habitual ou dirija-se à Zummo através de:

E-mail: customerservice@zummo.es

Telefone: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Qualquer reparação efectuada durante o período de garantia não autorizada por Zummo, implicará automaticamente a anulação da mesma.

4. ACCESSÓRIOS

De acordo com o tamanho da fruta que deseja espremer, a máquina dispõe de vários jogos de taças e bolas que pode seleccionar:

- a** Taças, bolas cinzentas escuras e separador cesta, para frutas de diâmetro entre 53 – 76mm (Fig. 4).
- b** Taças, bolas cinzentas claras e separador cesta, para frutas de diâmetro entre 64 – 88mm (Fig. 5) (Opcional).
- c** Taças, bolas cinzentas muito claras e separador cesta, para frutas de diâmetro entre 77 – 100mm (Fig. 6) (Opcional).
- d** Separador inferior para laranjas com diâmetro de 53 - 76mm e 64 - 88mm (Fig. 7-8).

Independentemente do jogo que montar, a lâmina será sempre a mesma.

ATENÇÃO! Não deve misturar elementos de diferentes jogos.

Manual de Serviço

6. FUNÇÕES E LIMPEZA

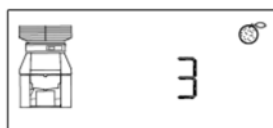
- É aconselhável desligar a máquina no interruptor geral antes de iniciar as operações de limpeza.
- Não lavar a máquina com jatos de água diretos e/ou de alta pressão.
- Recomenda-se a realização de, pelo menos, uma limpeza diária das peças da zona espremadora (copos, bolas, bandeja espremadora, filtro, lâmina e carcaça), de acordo com as instruções de limpeza.
- O produto oferecido pela máquina é sumo de citrinos com um pH de 4,5, pelo que não é considerado um alimento potencialmente perigoso.

6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Dependendo do tamanho das laranjas a espremer, deve escolher o tamanho do copo e da bola, o separador de laranjas da cesta e posicionar corretamente o separador inferior. Consulte o capítulo ACESSÓRIOS.
- Coloque todas as peças na sua posição correta. Consulte a **montagem** no capítulo LIMPEZA. Se possuir um **modelo Service (com depósito)**, monte o suporte na base da máquina (Fig. 9).
- Não colocar nunca as mãos na cesta com a máquina trabalhando (Fig. 10).

Z40 Modo Manual:

- Uma vez ligada a máquina, o visor apresenta um número de **1 a 999** ou a letra **C**. O número indica a quantidade de laranjas que vão ser espremidas e a letra **C** significa que serão espremidas de forma ininterrupta durante aproximadamente 30 minutos.
- De acordo com a quantidade de laranjas que deseje espremer, pressione intermitentemente o botão **SELECT**, o número que aparece no ecrã irá aumentando de 1 a 999 e logo surgirá a letra **C**. (1,2,3,997,998,999, C,1,2, 3...) Se, pelo contrário, mantiver o botão **SELECT** pressionado durante mais de 2 segundos, o número irá diminuindo.
- Realize esta operação até que surja a quantidade desejada.
- Uma vez seleccionada uma quantidade e realizada uma operação de espremer, esta ficará memorizada ainda que apague a máquina e não se modificará até que volte a proceder a uma nova selecção.
- Ao pressionar o botão **ON** do painel, a máquina espremerá o número de laranjas apresentadas no visor, indicando durante o processo o nº de laranjas que falta espremer. Se desejar repetir a operação, basta pressionar **ON**. Para parar o processo, pressione o botão **STOP**.



Z40 Modo Self-service:

- Ao ligar a máquina, o visor mostra uma laranja, indicando que a máquina está pronta a espremer.



- Ao accionar a torneira, a máquina entra em funcionamento e o visor mostra um **Relógio e Run** durante o processo de extracção. Para interromper o processo, basta deixar de accionar a torneira.



6.2. PARAGEM

Z40 Modo Manual

Se a máquina estiver em funcionamento, pressione o botão **Stop**. O ecrã mostra um **Relógio e Stop** e a máquina irá parar assim que o ciclo terminar. Depois, o ecrã mostra o número da seleção anterior.

Z40 Modo Self-service

Se a máquina estiver em funcionamento, pare de acionar a torneira. O ecrã mostra um **Relógio e Stop** e a máquina irá parar assim que o ciclo terminar. Depois, o ecrã mostra a laranja indicando que esta está pronta para ser espremida.



6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR

Se desejar saber o número total de **ciclos*** realizados, deverá, com a máquina parada e pronta, pressionar o botão **STOP** e visualizará no visor a referida quantidade durante alguns segundos. Tenha em conta que, de fábrica, todas as máquinas saem com 600 – 650 ciclos devido aos testes para controlo de qualidade.

**(ciclo= manobra completa de espremer uma fruta)*



6.4. FUNÇÃO DE BLOQUEIO DO SELECTOR

Se desejar deixar o botão selector anulado para que não se possa modificar a quantidade de laranjas a espremer, proceda do seguinte modo:

- Seleccionar o número que se queira memorizar.
- Pôr a máquina a trabalhar e deixar que acabe o ciclo completo.
- Desligar a máquina desde o interruptor de rede.
- Com a máquina desligada, pressione STOP, mantenha pressionado e accione o interruptor de rede, mantenha pressionado durante quatro segundos e aparecerá um ecrã com quatro números.
- Quando estiver a visualizar este ecrã, procure o número 7437; pressionando ON poderá controlar os dois dígitos da esquerda e pressionando SELECT, os dois da direita. Seguidamente, pressione STOP (ao pressionar STOP, o display passará a mostrar ----) e depois desligue a máquina através do interruptor de rede (se não desligar a máquina, não poderá sair deste ecrã).
- Ao voltar a ligar a máquina, o selector estará bloqueado ou desbloqueado de acordo com estado em que estava antes de realizar esta operação e, nesse caso, visualizará o símbolo do cadeado no visor.



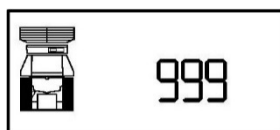
PARA DESBLOQUEAR O SELECTOR.

Igual ao anterior, com o mesmo número de código.

6.5. FUNÇÃO CONTADOR DE CASCAS

A máquina está equipada com um sistema de notificação automática que é acionado quando o depósito de cascas está cheio. Para ativar essa função, siga os seguintes passos:

- Desligue a máquina no interruptor de alimentação.
- Com a máquina desligada, prima sem soltar a opção **SELECT** e acione o interruptor de alimentação, mantendo-o pressionado durante quatro segundos, até que sejam exibidos no ecrã os depósitos/mangas da máquina acompanhados de um código de três dígitos.
- Assim que este ecrã aparecer, introduza a quantidade de cascas que a máquina deve eliminar até que o sistema de notificação seja acionado. Se premir a opção **SELECT** de forma intermitente, o número de cascas aumenta; se, pelo contrário, mantiver a opção **SELECT** pressionada por mais de 2 segundos, o número diminui.
- Uma vez selecionada a quantidade de cascas, prima STOP e a quantidade será memorizada.
- Ao atingir a quantidade desejada, a máquina parará e os dois depósitos/mangas do ecrã ficarão intermitentes. Para continuar a espremer, deve esvaziar os depósitos de cascas e, em seguida, premir ON para que o contador seja automaticamente reposto.



PARA DESATIVAR O CONTADOR DE CASCAS.

Repita a operação anterior e reinicie o contador.

6.6. STAND BY

A máquina dispõe de um sistema de consumo em espera que, passados 5 minutos, é ativado automaticamente. Quando a máquina se encontra em stand by, a luz do ecrã apaga-se e todos os símbolos, à exceção do símbolo da máquina, são desativados.

Para sair deste modo, é necessário pressionar qualquer um dos três botões do painel.

Para desativar o Stan By repita o processo a seção 7.2 introduzindo o código 8024.

Para ativar, repetir o procedimento introduzindo o código 8023.

6.7. LIMPEZA

Recomendamos uma limpeza diária da zona de espremer.

- Recomenda-se que pare a máquina pressionando **Stop** antes de qualquer operação de limpeza da máquina (nunca utilizar o interruptor principal), uma vez que desta forma todas as peças a limpar se encontram situadas numa posição de extracção e colocação fácil. No caso de não observar esta recomendação, a máquina poderá parar numa posição em que será mais difícil realizar a operação, o que pode implicar a ruptura de peças por má colocação das mesmas.
- Com a máquina parada siga o processo anterior e DESLIGUE A MÁQUINA DO INTERRUPTOR DE REDE (Fig. 11). O visor do selector digital apaga-se (Fig. 12).

- Remova uma das laterais acionando o sistema de bloqueio e puxando ligeiramente para cima pela parte de trás (Fig. 13).
- Remova a carcaça desencaixando-a da outra lateral (Fig. 14) e limpe-a com um pano humedecido com uma solução de sabão neutra (**ATENÇÃO:** NUNCA utilize produtos de limpeza que possam riscar a máquina).
- Repita o procedimento para remover a outra lateral.

Z40 Modo Manual:

- Retire a bandeja do filtro ou o depósito juntamente com o filtro para ter acesso às porcas que fixam a bandeja de espremer (Fig. 15).
- Extraia a bandeja de espremer, a lâmina e os copos em simultâneo. Para isso, desaparafuse ligeiramente as porcas de fixação dos copos e, apoiando-se nelas, puxe para fora. As porcas ficarão soltas e poderá retirá-las com facilidade. Desaparafuse as porcas dos eixos da bandeja e, puxando para fora na horizontal, extraia todas as peças (Fig. 16).
Para uma limpeza profunda, desaparafuse as bolas que estão dentro da bandeja de espremer (Fig. 17). Debaixo delas deverá existir uma anilha. Pode colocar estas peças na máquina de lavar loiça ou limpá-las manualmente. **TENHA UM CUIDADO ESPECIAL COM A LÂMINA** (Fig. 3), uma vez que é muito afiada e pode provocar ferimentos.

Modelo Z40 Self-service:

- Desaparafuse as porcas dos eixos da bandeja e, puxando para fora na horizontal, extraia a bandeja da torneira e o filtro. (Fig. 16)
Limpe a bandeja da torneira com um pano húmido banhado numa solução de sabão neutra (**ATENÇÃO:** NUNCA limpe com produtos que possam riscá-la).
- Extraia a bandeja de espremer, a lâmina e os copos em simultâneo. Para isso, desaparafuse ligeiramente as porcas de fixação e, apoiando-se nelas, puxe para fora. As porcas ficarão soltas e poderá retirá-las com facilidade.
Para uma limpeza profunda, desaparafuse as bolas que estão dentro da bandeja de espremer (Fig. 16). Debaixo delas deverá existir uma anilha. Pode colocar estas peças na máquina de lavar loiça ou limpá-las manualmente. **TENHA UM CUIDADO ESPECIAL COM A LÂMINA** (Fig. 3), uma vez que é muito afiada e pode provocar ferimentos.
- Limpe a frente ea carregador da máquina um pano humedecido numa solução de sabão.

Nota:

Em caso de danos devido à limpeza inadequada, a garantia não será aplicada.

Montagem

Depois de lavar tudo, volte a montar pela seguinte ordem:

- 1 Aperte as bolas na bandeja de espremer. Tenha o cuidado de voltar a colocar previamente as anilhas e de **APERTAR** bem as bolas. Posteriormente, posicione as bolas como é mostrado na imagem. As ranhuras devem coincidir com a marca da bandeja (Fig. 18).
- 2 Introduza a lâmina dentro da bandeja de espremer e encaixe as nervuras dentro das ranhuras das bolas (Fig. 19). Certifique-se de que a lâmina desliza com facilidade.
- 3 Encaixe o conjunto da bandeja de espremer e a lâmina nos seus respetivos eixos (Fig. 20). Posteriormente, introduza os copos dentro da bandeja de espremer e encaixe-os nos eixos (Fig. 21). **Monte o respetivo conjunto na máquina simultaneamente e aperte bem as porcas de fixação.**
- 4 Monte os eixos e o raspador no filtro, coloque o filtro corretamente na sua posição dentro da bandeja do filtro (**O EIXO MOTRIZ DEVE SOBRESSAIR DA BANDEJA OU DEPÓSITO**) (Fig. 22) e monte o conjunto na máquina. Verifique se a bandeja ou o depósito estão bem encaixados, isto indicar-lhe-á se o filtro também está na posição correta (**EIXO MOTRIZ ENCAIXOU COM O ACIONADOR HEXAGONAL DO FILTRO**) (Fig. 23).
- 5 Monte uma das laterais da carcaça na máquina (Fig. 13).

- 6 Monte a carcaça encaixando-a na lateral introduzida (Fig. 14).
- 7 Por fim, monte a última lateral da carcaça (Fig. 13).

Antes de voltar a colocar a máquina em funcionamento, observe:

- Que o tabuleiro e a lâmina ficaram bem encaixados e aparafusados.
- Que as porcas das taças estão bem apertadas.
- Que os conjuntos de bolas e taças (par da mesma cor) são os correctos.
- Para garantir o correto funcionamento da máquina, certifique-se de que as laterais da carcaça se encontram bem instaladas no sistema de bloqueio.

No caso de a lâmina, o tabuleiro, as bolas ou as taças não ficarem bem colocadas poderão verificar-se danos nessas peças e, inclusivamente, no interior da máquina.

(Problemas não abrangidos pela garantia por serem falhas do operador)

Z40 Modo Manual: Quando a máquina estiver pronta para funcionar, o visor apresentará o número de laranjas que vai espremer.

Z40 Modo Self-service: Quando a máquina está pronta a funcionar, o visor mostra a máquina e a laranja.

Limpeza do carregador

- Desaperte a porca de bloqueio da cesta (Fig. 24).
- Extraia a cesta exterior girando-a ligeiramente.
- Desenrosque a **porca** que se encontra no interior da cesta (Fig. 25).
- Retire o **separador** puxando-o para cima (Fig. 26).
- Retire a **cesta** juntamente com o **separador inferior** puxando para cima até que saia totalmente do seu eixo (Fig. 27a-27b).
- Limpe todos os seus elementos com água e sabão. Também pode colocá-los na máquina de lavar loiça.
- Volte a montar seguindo esta ordem: em primeiro lugar, coloque a **cesta** juntamente com o **separador inferior** no **eixo** (coloque o separador inferior na posição do diâmetro das laranjas que pretende espremer, para o kit mediano (Fig. 4) e para o kit grande (Fig. 5), para o kit extra grande deve ser retirado (Fig. 6). Depois gire a cesta manualmente até que esta fique encaixada (os suportes deverão ter entrado nos seus respetivos furos). Em seguida, coloque o **separador** no interior da cesta fazendo com que este encaixe e não possa girar (Fig. 26), aparafuse a **porca** e, por fim, monte a cesta exterior (Fig. 24).

Nota:

Com a utilização da máquina pode produzir-se uma pigmentação de cor laranja nas partes de plástico que estão em contacto com o sumo. Tal é perfeitamente normal e não representa qualquer problema higiénico nem afecta as propriedades físicas do plástico.

6.8. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- Tente que as laranjas entrem bem nas taças que seleccionar para espremer, pois se a taça for demasiado pequena, esmagará a casta e retirará óleo, caso em que o sumo adquirirá um sabor amargo.
- Para obter a maior quantidade de sumo possível é conveniente que as taças não sejam muito maiores do que as laranjas que estiver a utilizar.
- O separador de laranjas da cesta deve ajustar-se o melhor possível às laranjas que estiver a utilizar. Se as laranjas forem grandes, estas não cairão na taça. Se forem demasiado pequenas, cairão várias laranjas na taça.
- Quando finalize a jornada desligue a máquina utilizando o interruptor de rede (Fig. 11).
- Se a casca das laranjas for muito fina, recomendamos que insira uma anilha em cada um das bolas para obter um melhor aproveitamento.

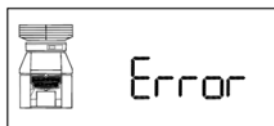
6.9. SISTEMAS DE SEGURANÇA

A máquina dispõe de vários sistemas de segurança:

- 1 Se a carcaça não estiver bem colocada, surge a mensagem **Error** no ecrã e a carcaça aparece de forma intermitente.



- 2 Se o tabuleiro não estiver encaixado na respectiva posição, a máquina não funciona e no visor visualizará **Error**. O tabuleiro estará sombreado e a piscar de forma intermitente.



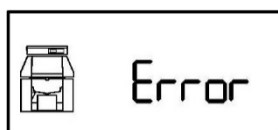
- 3 Se uma das laterais não estiver encaixada no sítio, a máquina não funciona e o ecrã apresenta a mensagem **Error**. A lateral correspondente fica acinzentada e intermitente.



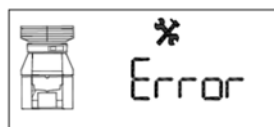
- 4 Se um dos depósitos/mangas não estiverem encaixados no sítio, a máquina não funciona e o ecrã apresenta a mensagem **Error**. O depósito/manga correspondente fica acinzentado e intermitente.



- 5 Se a cesta exterior não estiver encaixada no sítio, a máquina não funciona e o ecrã apresenta a mensagem **Error**. A cesta ficará intermitente.



- 6 Se por algum motivo a máquina, em funcionamento, ficar bloqueada, passados alguns segundos o motor pára automaticamente e no visor surge Error e Ícone intermitentes, ficando a aguardar que a causa do bloqueio seja eliminada.



- 7 A máquina dispõe de um sistema de protecção térmica no motor; graças a este, em caso de aquecimento, a máquina pára e no visor visualiza **Error** e **Ícone de Termómetro / Error e Ícone intermitentes**. Nesse caso, deverá esperar aproximadamente dez minutos para que a temperatura baixe; então o visor mudará para a posição normal. Verifique se as grelhas de ventilação e o ventilador estão desobstruídos.



Z40C



Z40A/Z40B

- 8 Se a máquina não apresenta nenhuma mensagem no visor, tal será devido a falta de tensão. Comprove que o interruptor de rede está accionado e que o fusível de segurança da base de rede não está fundido (Fig.28).

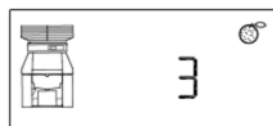
Manual de Manutenção

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO

- A máquina deve ser obrigatoriamente ligada à terra para evitar possíveis descargas em pessoas ou danos ao equipamento.
- Após a conclusão da instalação, a tomada deve ser de fácil acesso. Não é permitida a utilização de extensões, adaptadores nem tomadas múltiplas.
- As máquinas que não saiam com o mobiliário da série, deve ser colocado sobre uma superfície com uma altura mínima de 800mm, no caso de a instalar numa superfície inferior deve ser montado a tampa de acessório tremonha completa.

7.1. INSTALAÇÃO

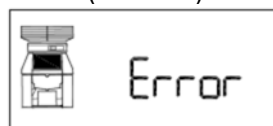
- Atenção! A máquina pesa 81,5 kg. Para transportar a máquina, recomenda-se que esta seja carregada por duas pessoas. A melhor forma de carregar a máquina é suportá-la com uma mão por baixo da parte traseira e a outra nos eixos da bandeja de espremer (Fig. 29).
- Coloque a máquina sobre uma base suficientemente sólida, estável e horizontal e fixe-a à base utilizando parafusos M8.
- Assegure-se que a tensão e frequência da máquina estão de acordo com as da sua instalação eléctrica. Consulte a placa de características (Fig. 30).
- Utilize uma base de tomadas equipada com ligação terra e protegida por um diferencial de 0,03A. Ligue o espremedor apenas a esta base. Não a divida com outros aparelhos.
- Recomenda-se que antes de colocar a máquina em funcionamento realize uma limpeza das peças que vão estar em contacto com o sumo (taças, tabuleiro espremedor, bolas, lâmina, tabuleiro do filtro, filtro e painel).
- Ligue o interruptor de rede. (Fig. 11 (I=On, O=Off)). Se não surgir nenhuma mensagem no ecrã, (Fig. 12) o motivo será falta de tensão; nesse caso, deverá assegurar-se que ligou a tomada a uma linha com tensão e que o interruptor de rede está accionado. Uma vez solucionado este problema, aparecerá uma destas mensagens:



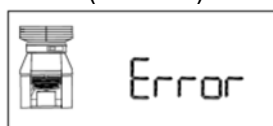
(Visor 1a)



(Visor 1b)



(Visor 2)



(Visor 3)



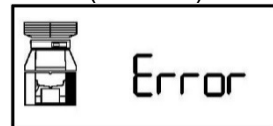
(Visor 4a)



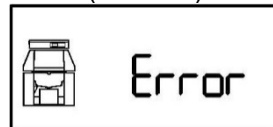
(Visor 4b)



(Visor 5a)



(Visor 5b)



(Visor 6)



(Visor 7)

- a. **(Z40 Modo Manual)** Se no ecrã surgir a mensagem “3” ou qualquer número (Visor 1a), a máquina estará correctamente instalada e com as laranjas a espremer seleccionadas. **(Z40 Modo Self-service)** Quando aparece uma laranja no ecrã (Visor 1b), significa que a máquina foi montada correctamente e está preparada para espremer. Neste caso já pode colocar a máquina em funcionamento.
- b. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 2), a máquina tem o painel mal colocado, devendo colocá-lo correctamente.
- c. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 3), a máquina tem o tabuleiro mal colocado, devendo introduzi-lo até ao fundo.
- d. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 4a-4b), a lateral indicada está mal colocada, pelo que deverá colocá-la corretamente.
- e. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 5a-5b), a manga ou o depósito indicado está mal colocado, pelo que deverá colocá-lo corretamente.
- f. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 6), a cesta exterior da máquina está mal colocada, pelo que deverá colocá-la corretamente.
- g. Se no ecrã surgir a mensagem **Error MEM** (Visor 7), a máquina apresenta um erro na placa electrónica, caso em que deverá contactar a assistência técnica.

7.2. ALTERNAR O MODO DE FUNCIONAMENTO

PARA PASAR DE MODO MANUAL A SELF-SERVICE

Apagar la máquina desde el interruptor de red.

Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.

Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 4104, 4105, 4106 pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).

Al volver a conectar la máquina (se visualiza 1º la versión del programa y después el código) se han inhibido los botones ON y SELECT y la máquina comenzará a trabajar al accionar el grifo.

Retraso 1s.

Repetir el proceso introduciendo el código 4105.

Retraso 2s. (Recomendado)

Repetir el proceso introduciendo el código 4106.

PARA VOLVER A ACTIVAR LA FUNCIÓN MANUAL.

Repetir el proceso introduciendo el código 1001. Se activarán los botones ON y SELECT y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar cuando se pulse el botón ON.

7.3. MANUTENÇÃO

A manutenção exterior da máquina limita-se à sua limpeza.

No interior da máquina, a cada 500 000 ciclos, as guias devem ser lubrificadas e deve ser efetuada uma limpeza profunda.

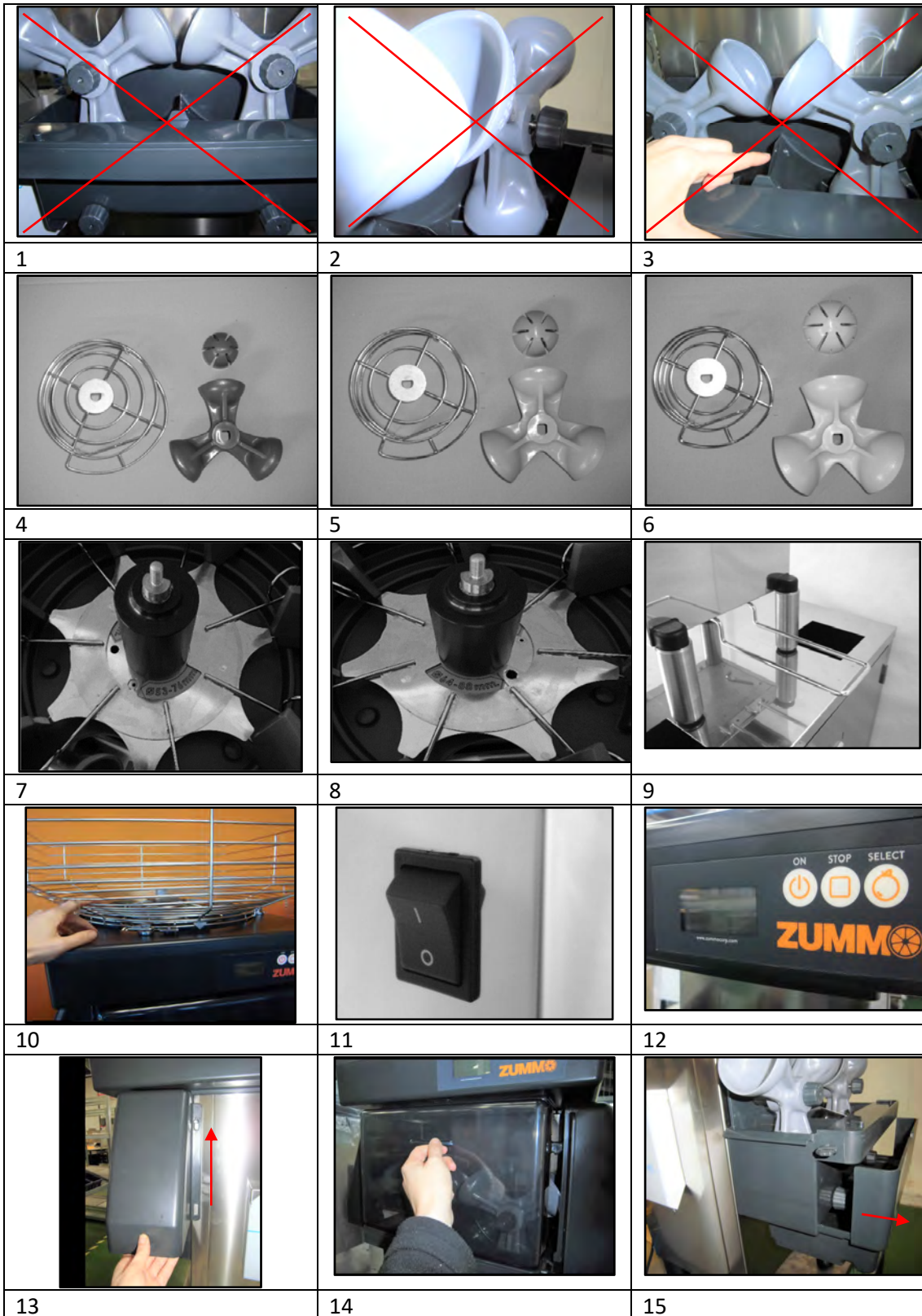
7.4. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

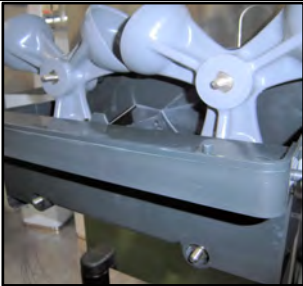
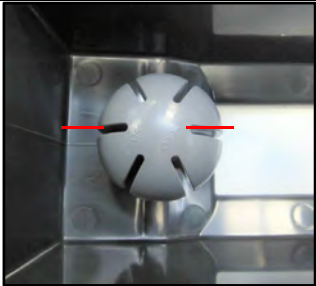
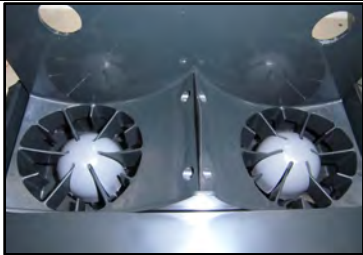
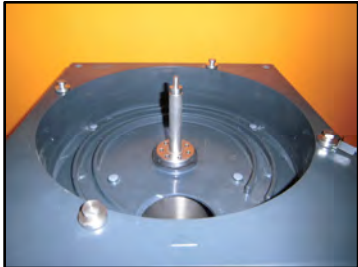
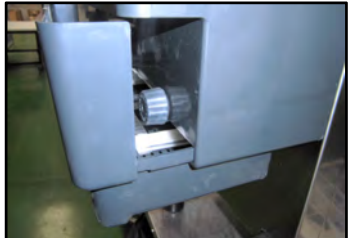
Avaria	Causa e/ou solução
O visor não se ilumina	Falta de corrente eléctrica na rede. Fusível fundido (Fig. 28). Cabo de rede mal ligado. Accione o interruptor de rede (Fig. 11).
Surge Error no visor	Painel mal colocado (Fig. 31). Tabuleiro deslocado (Fig.32). Laterais mal colocadas (Fig. 31). Depósitos/mangas mal posicionados. Cesta mal colocada. Sobreaquecimento do motor. Consultar capítulo SISTEMAS DE SEGURANÇA.
Surge Error e Ícone intermitentes no visor.	Veja se está a espremer laranjas congeladas. Verifique se se amontoaram cascas no tabuleiro espremedor. Verifique se deixou as bolas desenroscadas. Verifique se as cascas ficam coladas no interior das taças. Comprove que não montou taças e bolas de diferentes tamanhos. 
Máquina bloqueado.	Para desbloquear a máquina utilizar uma chave Allen de 5mm que encontrará à direita da cobertura inferior da máquina. Introduzi-la no orifício lateral direito e, com a máquina desligada, rodar no sentido anti-horário até subir as taças e anular o bloqueio. ATENÇÃO: antes de ligar a máquina, assegure-se que retirou a chave do orifício.
Ruptura da lâmina	Porcas das taças mal apertadas. As bolas do tabuleiro espremedor estavam soltas.
O limpa-filtro não elimina a polpa do filtro	Existe um pedaço de laranja que impede o movimento do raspador. O conjunto do filtro foi montado ao contrário. Verificar se o eixo motriz foi encaixado corretamente com o acionador hexagonal (Fig. 22-23).
As laranjas não ficam suficientemente espremidas	Faltam as anilhas debaixo das bolas. A casca da laranja é demasiado fina; coloque como máximo uma anilha em cada bola.
As laranjas não caem da cesta	Uso de laranjas demasiado grandes para o separador de cesta que está a utilizar. Verificar a posição do separador inferior (Fig. 7).
Caem várias laranjas de cada vez na TAÇA	Uso de laranjas demasiado pequenas para o separador de cesta que está a utilizar. Verificar a posição do separador inferior (Fig. 8). Cesta mal fixada. Consultar a limpeza do carregador no capítulo Limpeza.
Para qualquer consulta ou pedido de reposição deverá indicar o modelo e o número de série da sua máquina (Fig. 30).	

7.5. LISTA DE COMPONENTES

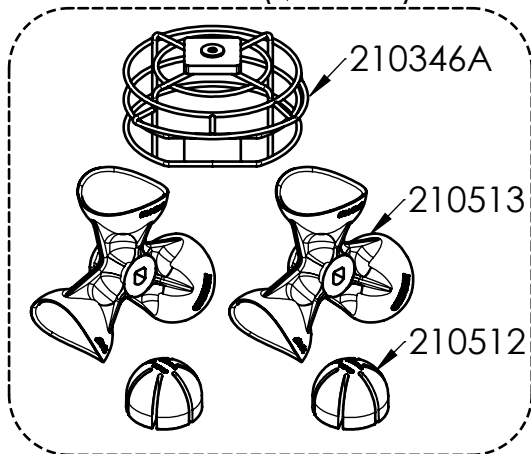
2/13/9-1	FECHO SILICONE TORNEIRA
0316000	GRADE CESTO
0316002A	BANDEJA CESTO
0316004N	CESTO
1003033	BALDE 55 L CAPACIDADE
1408023	JUNTA SILICONE
1503002	ANEL MAGNÉTICO
1605005	BORRACHA DRENAGEM
210203A-5	PAINEL Z40
210204E-1	PAINEL LATERAL Z40 GP
210227	SUPORTE Z40
210313	VEDAÇÃO
210329-1	CALIBRADOR Z40
210345A	SEPARADOR 53-76
210346A	SEPARADOR 64-88
210347A	SEPARADOR 77-100
210348	SEPARADOR INFERIOR
210352	CESTA EXTERNA 20KG Z40
210354A-1	CESTA INTERNA Z40 GP
210506D-1	BANDEJA FILTRO Z40 GP
210507B-1	LÂMINA Z40 GP
210510	BOLA EXTRA GRANDE Z40
210511	COPO EXTRA GRANDE Z40
210512	BOLA GRANDE Z40
210513	COPO GRANDE Z40
210514	BOLA MÉDIA Z40
210515	COPO MÉDIO Z40
210516A	EIXO MOTRIZ FILTRO
210517A	EIXO CONDUZIDO FILTRO
210518A-1	FILTRO Z40 GP
210519-1	RASPADOR FILTRO
210530B-1	BANDEJA DE ESPREMER COMPLETA Z40 GP
210536	KIT DE ESPREMER Z40 GRANDE
210537	KIT DE ESPREMER Z40 EXTRA GRANDE
210543A-1	BANDEJA SELF SERVICE Z40 GP
210545A-1	BANDEJA SELF SERVICE COMPLETA Z40 GP
210554A-1	BANDEJA SELF SERVICE COMPLETA COM SUPORTE Z40 GP
210604B	SERIGRAFIA Z40
210803A-1	BANDEJA ANTI-GOTAS Z40 GP
210804A	GRELHA ANTI-GOTAS Z40 GP
210805D-5	DEPÓSITO 7,6 L Z40
210806A-1	TAMPA DEPÓSITO Z40 GP
210807	SUPORTE IMAN SELF SERVICE Z40
210809A	SUPORTE DEPÓSITO Z40
210810	DRENAGEM BANDEJA ANTI-GOTAS

210811	AGITADOR DEPÓSITO Z40
210814	PORCA M20
210816D-5	DEPÓSITO COMPLETO Z40
210818A-1	BANDEJA ANTI-GOTAS MECANIZADA Z40 GP
210819A-1	BANDEJA ANTI-GOTAS COMPLETA Z40 GP
210821	PARAFUSO ALAVANCA ACIONAMENTO
210826	DEPÓSITO ESQUERDA COMPLETO Z40 INOX
210827	DEPÓSITO DIREITA COMPLETO Z40 INOX
210838	ALAVANCA ACIONAMENTO SELF SERVICE Z40
210839	CHAPA BLOQUEIO TORNEIRA
210841	KIT SUPORTE GARRAFAS
210901A	TAMPA Z40 MDP
210902A	TAMPA Z40 MSP
210910A	TAMPA Z40 MDPC
210912A	SUPORTE CESTO
210916A	GRADE DEPÓSITO GN
210917	DEPÓSITO GN MECANIZADO
210926	DEPÓSITO GN COMPLETO
210929	MANGA ESQUERDA COMPLETA Z40 INOX
210930	MANGA DIREITA COMPLETA Z40 INOX
210931A	TAMPA GN
211002	PORTA ESQUERDA MDP/MDPC/MSP
211003	PORTA DIREITA MDP
211004	PORTA DIREITA MSP
211007	TABULEIRO GOTEJO MS/MSP
211008A	GRELHA ANTI-GOTAS MS/MSP
211009B	SUPORTE BANDEJA ANTI-GOTAS MS/MSP
I-933-M4x10	INOX. PARAFUSO SEXTAVADO. M4x10 DIN-933
I-933-M4x20	INOX. PARAFUSO SEXTAVADO. M4x20 DIN-933
I-933-M5x10	INOX. PARAFUSO SEXTAVADO. M5x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. PORCA M6 DIN-934
I-965-M3x8	VITE CAPA SVASATA M3x8 DIN-965
I-965-M3x10	VITE CAPA SVASATA M3x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. DADO FRENO M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. PORCA TRAVAO M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. PORCA M3 DIN-1587
I-7981-Ø3.5x13	PARAFUSO 3.5X13 DIN-7981
I-7985-M4x8	PARAFUSO M4X10 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. ANILHA PLANA LARGA M6 DIN-9021
V0133	ANILHA SUPLEMENTO BOLA
V0193	PROTEÇÃO LAMA
V0229	TAMPA D12
V0266	CHAVE ALLEN T 5X115
V0277	TORNEIRA COMPLETA
V0277-4	JUNTA TORNEIRA
V0293A-1	PORCA GP

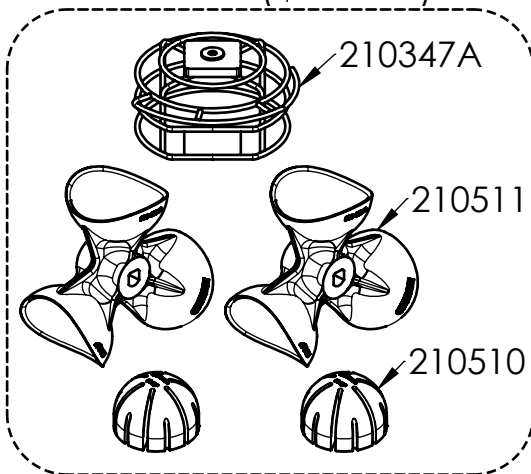


		
16	17	18
		
19	20	21
		
22	23	24
		
25	26	27a
		
27b	28	29
		
30	31	32

210536 (Ø 64-88)



210537 (Ø 77-100)



210329-1



V0293A-1

210345A
(Ø 53-76)

210348

210354A-1

210352

I-985-M3

1503002

I-965-M3x10

210313

210604A

210204E-1

210515(Ø 53-76)

V0293A-1

210203A-5

210507B-1

210514
(Ø 53-76)

V0229

V0266

V0193

V0133

210516A

210517A

210519-1

210826*

210506D-1

210518A-1

V0293A-1

210530B-1

210804A

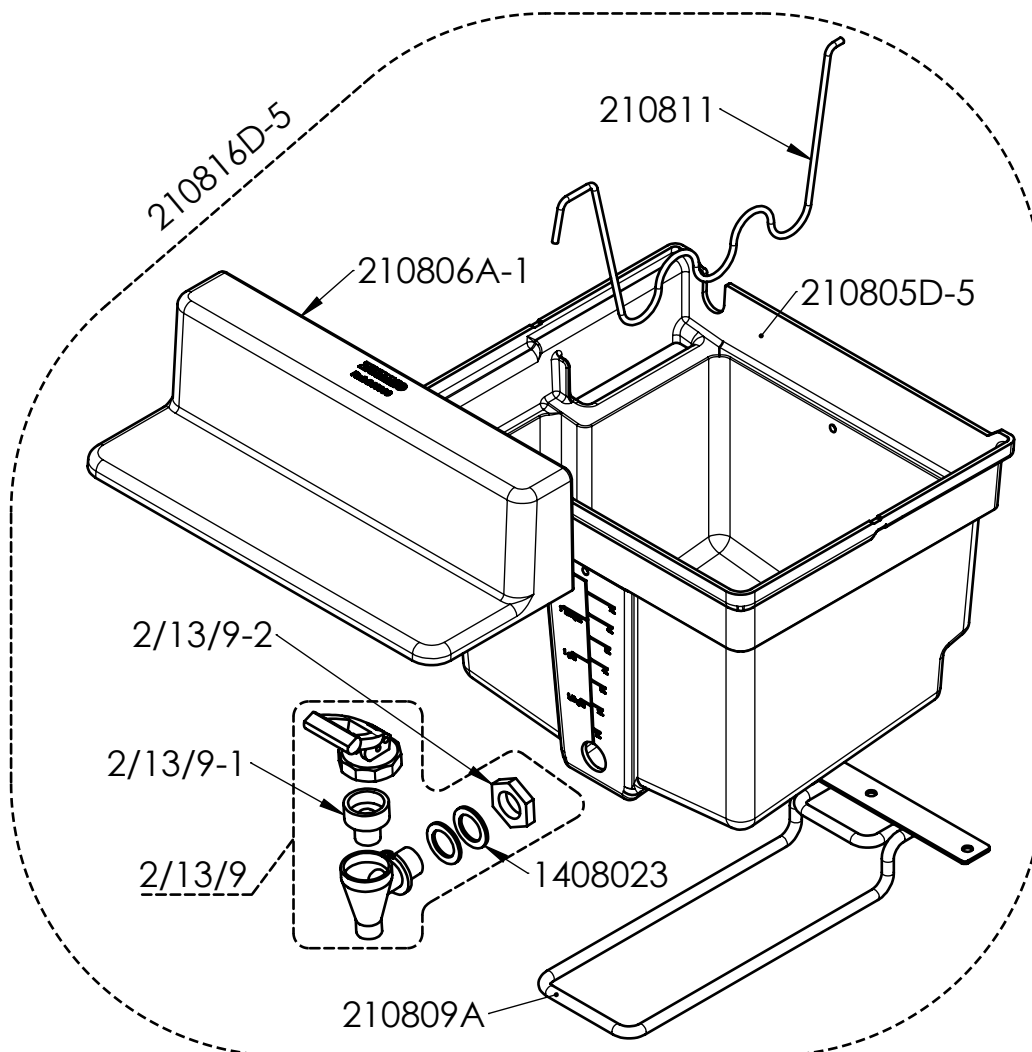
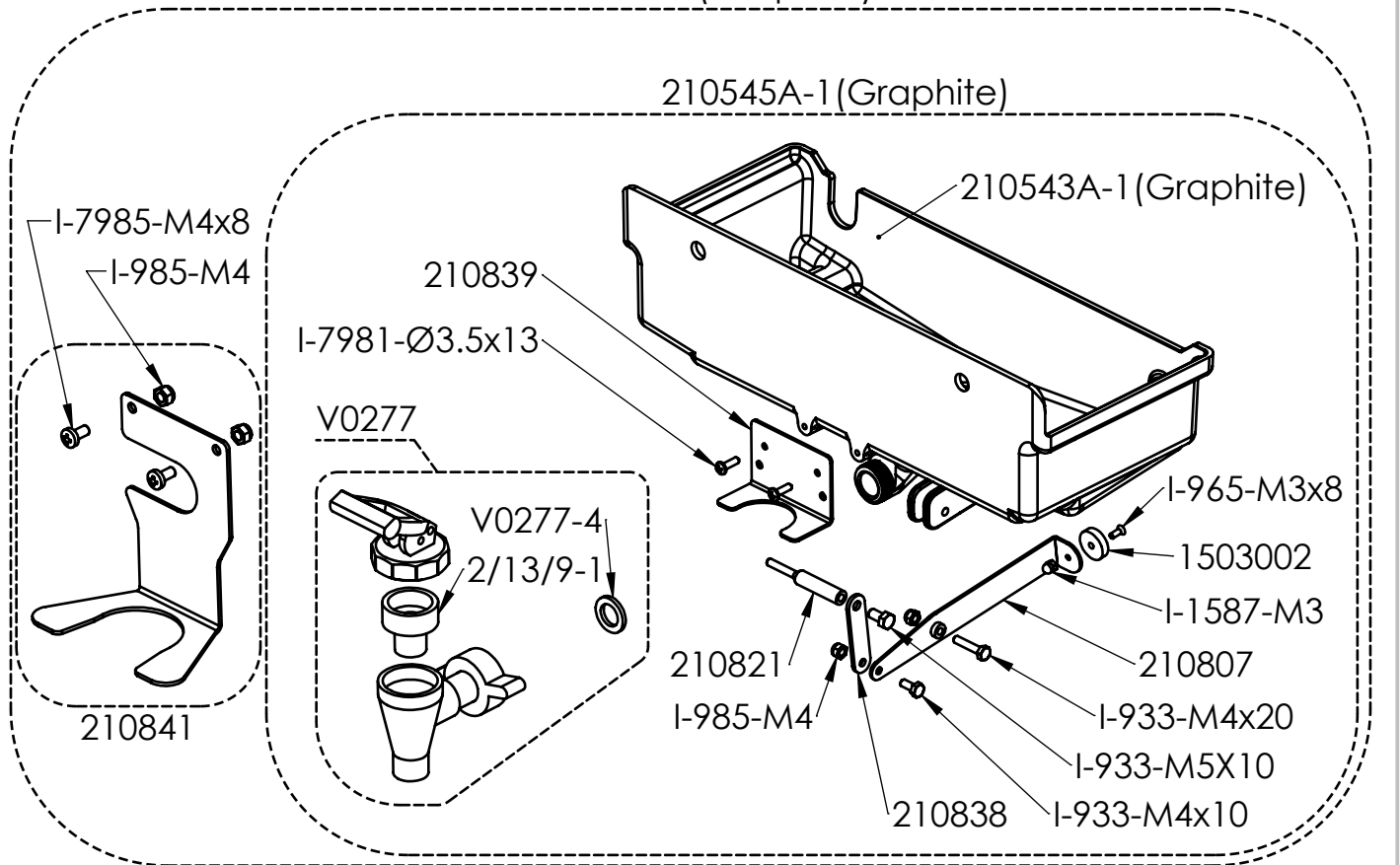
210803A-1

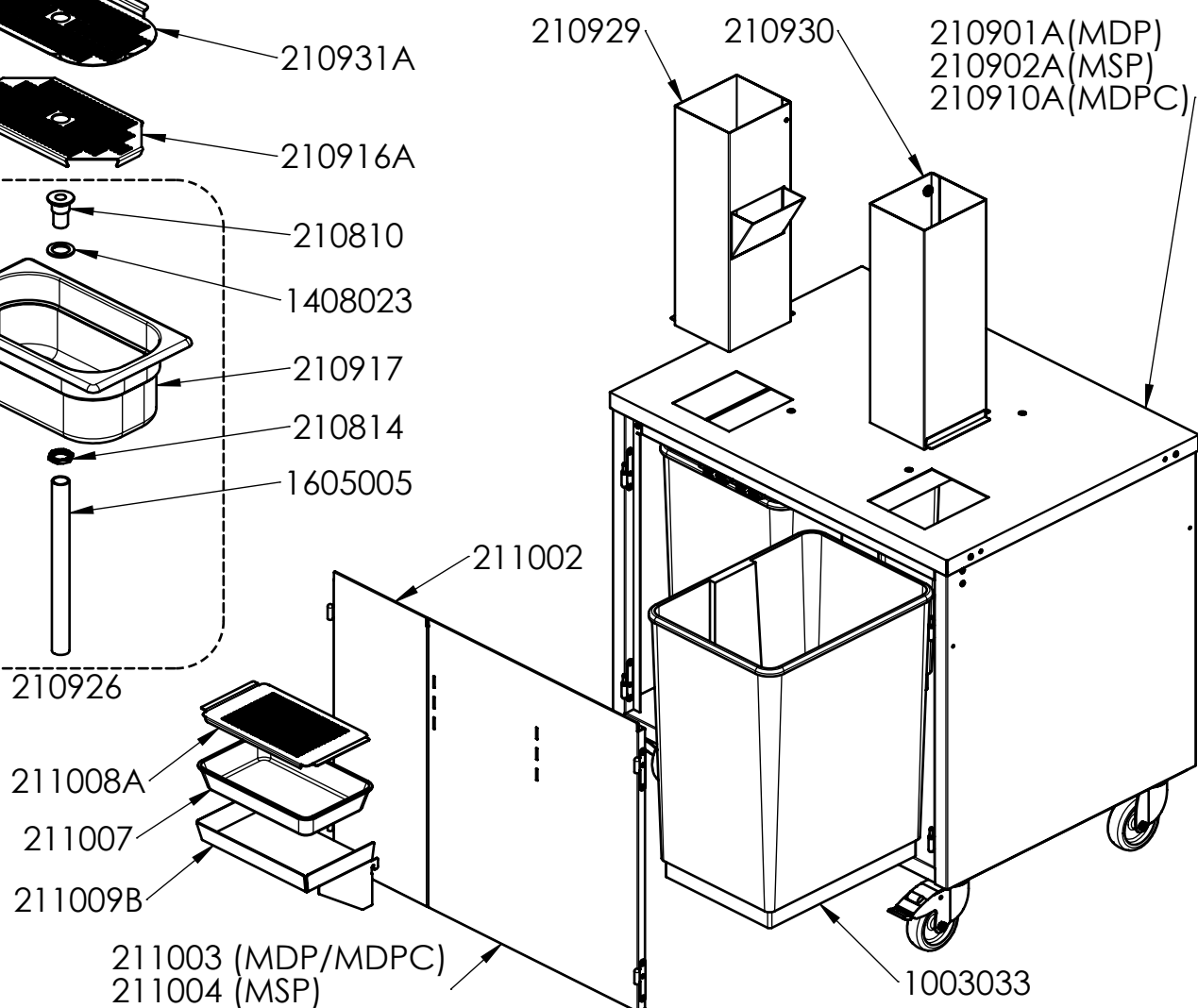
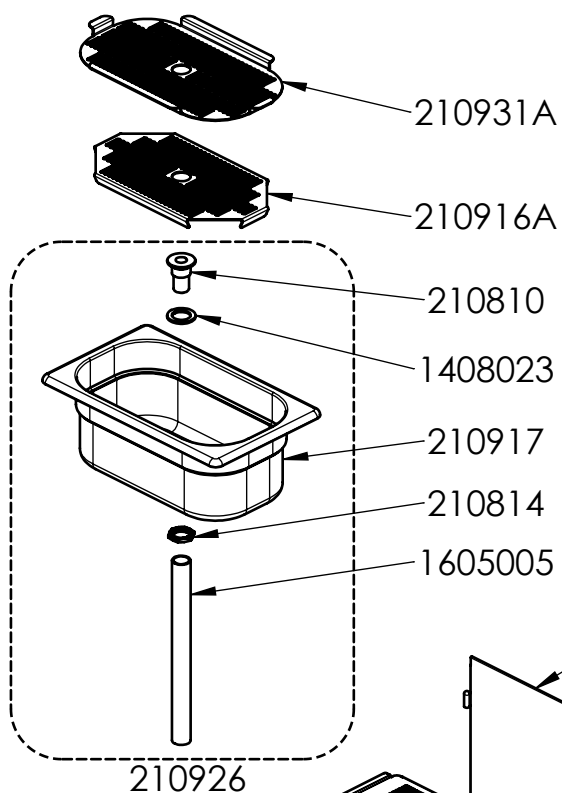
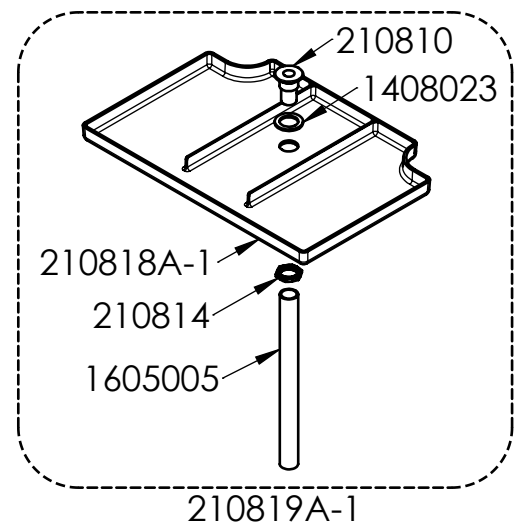
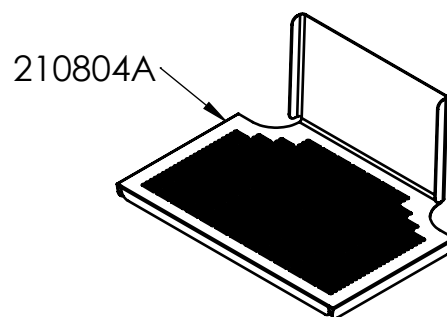
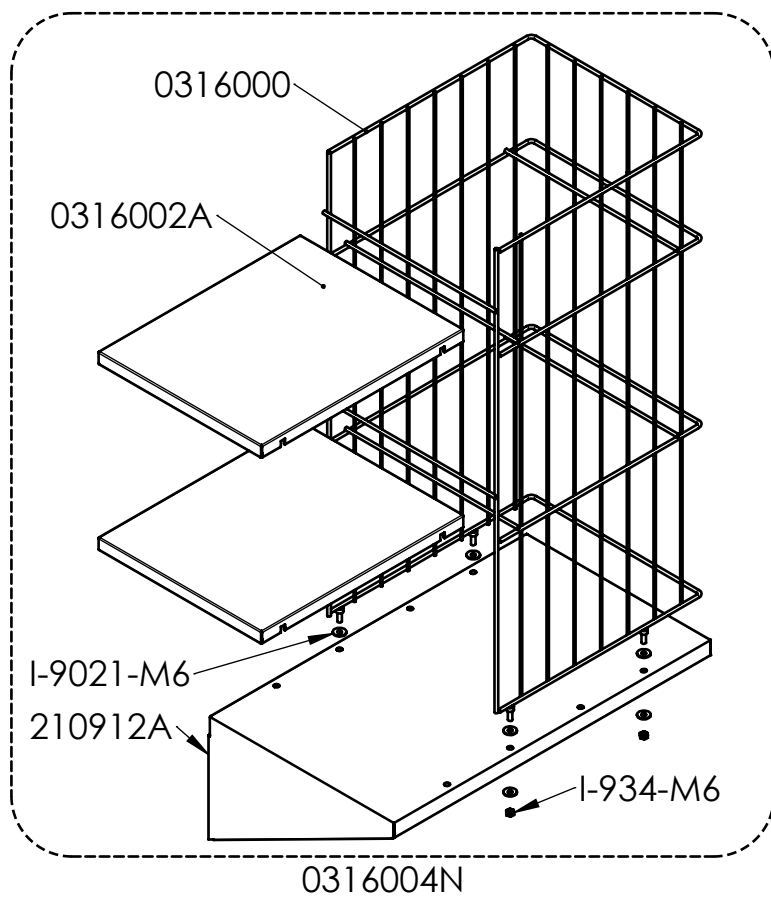
210227

210827*

*Consultar referencia para modelos USA / Consult reference for USA models

210554A-1 (Graphite)





**DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD
"CE" CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITE "CE"
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»
DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE"**

**ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España**

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarvoor deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Naszą wyłączną odpowiedzialność, stwierdzenie, że produkt, do której odnosi się Niniejsza deklaracja, jest zgodnie z następującymi standardami:

**EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014
EN 60335-2-14:2006 + A1:2008 + AC:2007 + A11:2012 +
A11:2012/AC:2013 + A11:2012/AC:2016
EN 62233:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997+ A1:2001 + A2:2008**

**Directive 2014/35/EU
Directive 2014/30/EU
Directive RoHS 2011/65/EU
Regulation (EU) 1935/2004
Regulation (EU) 2023/2006
Regulation (EU) 10/2011**

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/ Modelu:

Z40A-N

Date: **09/2017**



www.zummocorp.com

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
GARANTİ BELGESİ**

Nombre / Name / Nom

Name / Nome / Name

Naam / Имя / adı:

Dirección / Address / Adresse

Anschrift / Indirizzo / Endereço

Adres / Адрес:

Población / City / Ville

Ort / Comune / Localidade

Gemeente / Город / şehir:

Tel / Тел:

Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat

Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda

Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi:

Modelo / Model / Modèle

Modell / Modello / Modelo

Model / Модель / Modeli:

**Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'établissement
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabeleciment
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga**